叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(the Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.) 000001

2. 《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(the Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(The Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] - . - . - , [nəʊ] . - ,
THE MENTOR 1919 . 07 . 15 , No . 183 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1919.07.15，第183期

['ʌŋk(ə)l][sæm]
Uncle Sam
叔叔 山姆

山姆大叔

[lɜ:n] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[dʒʊ'laɪ] - -
JULY 15 1919
七月 - -

1919年7月15日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 183
序列号 不 . -

序列号 183

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

['ʌŋk(ə)l] [sæm]
UNCLE SAM
叔叔 萨姆

山姆大叔

[baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t]
By ALBERT BUSHNELL HART
经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
Professor of Government
教授 的 政府

政府学教授

['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Harvard **University**
哈佛大学 大学

哈佛大学

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['gʌvənmənt]
GOVERNMENT
政府

政府

['vɒlju:m] ['sɛvən]
VOLUME **7**
体积 7

第7卷

['nʌmbə(r)] -
NUMBER **11**
数字 -

第11号

['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
TWENTY **CENTS** **A** **COPY**
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]
A **Picture** **of** **Uncle** **Sam**
一个 图片 的 叔叔 山姆

山姆大叔的画像

[best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:'tu:nz] [wɪtʃ] [bəuθ] [rɪ'vi:l] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl]
Best **of** **all** **the** **cartoons** **which** **both** **reveal** **and** **point** **the** **way** **in** **our** **national**
最好的 的 全部 这 卡通 哪个 两个都 揭示 和 观点 这 方式 在 我们的 国家的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

最棒的是那些既揭示又指明我们国家生存方向的漫画。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [greɪt] ['neɪʃnz] , [stændz]
and **certainly** **the** **best** **among** **the** **symbols** **which** **represent** **great** **nations** **,** **stands**
和 当然 这 最好的 之中 这 符号 哪个 代表 伟大的 国家 , 站立
['ʌŋk(ə)l][sæm] .
Uncle **Sam** **.**
叔叔 山姆 .

在代表伟大国家的众多象征中，最杰出的当属山姆大叔。

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] [səʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ;
In **no** **other** **representative** **character** **is** **personality** **so** **clearly** **defined** **;**
在 不 其他 代表 特点 是 性格 所以 清楚地 定义 ;

在其他任何代表性人物中，人格都未曾如此清晰地展现出来；

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [səʊ] [greɪt] .
in **no** **other** **is** **the** **range** **of** **expression** **and** **of** **action** **so** **great** **.**
在 不 其他 是 这 范围 的 表达 和 的 行动 所以 伟大的 .

没有任何其他事物能像它一样，拥有如此广阔的表达和行动范围。

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,
Inexhaustible **are** **his** **activities** **,**
取之不尽的 是 他的 活动 ,

他的活动永无止境。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['endləs] [və'raɪəti][ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
and **of** **endless** **variety** **the** **moments** **of** **thought** **and** **of** **action** **in** **which**
和 的 无尽的 种类 这 时刻 的 想法 和 的 行动 在 哪个
[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] [kɔ:t] [ænd; ənd] [fɪkst] .
the **soul** **of** **the** **nation** **has** **been** **thus** **caught** **and** **fixed** **.**
这 灵魂 的 这 国家 有 到过 因此 捕捉 和 固定的 .

而民族的灵魂则被捕捉和定格在无数种不同的思想和行动时刻之中。

['ʌŋk(ə)l][sæm] , ['fɑ:mə(r)] , ['haʊshəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] , [hæz; həz] [də'mestɪk]
Uncle **Sam** **,** **farmer** **,** **householder** **,** **and** **landed** **proprietor** **,** **has** **domestic**
叔叔 山姆 , 农民 , 户主 , 和 登陆 业主 , 有 国内的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .
responsibilities **upon** **a** **scale** **never** **known** **before** **.**
职责 之上 一个 规模 绝不 已知 前 .

山姆大叔，这位农民、户主和土地所有者，肩负着前所未有的家庭责任。

[wʌn] [si:z] [hɪm] , [tu:] [kəm'pleɪsntli] , — [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] - ['dʒɒnəθən]['məʊmənt] , — ['raɪdɪŋ][ðə; ði]
One **sees** **him** **,** **too** **complacently** **,** **—** **in** **a** **rich** **-** **Jonathan** **moment** **,** **—** **riding** **the**
一 看到 他 , 也 自满地 , — 在 一个 富有的 - 乔纳森 片刻 , — 骑术 这
['ri:pəz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['hɑ:vist] ;
reapers **and** **gathering** **in** **inexhaustible** **harvests** **;**
收割者 和 采集 在 取之不尽的 收获 ;

人们看到他过于自满，仿佛置身于富裕的约拿单之中，骑着收割机，收获无穷无尽的庄稼；

[wʌn] [si:z] [hɪm] ['weɪkɪŋ] ['sli:pɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:] - [væn] - ['wɪŋk(ə)l] ['draʊzinəs] ,
one **sees** **him** **waking** **sleepily** **from** **a** **Rip** **-** **van** **-** **Winkle** **drowsiness** **,**
一 看到 他 醒来 昏昏欲睡地 从 一个 撕裂 - 货车 - 温克尔 睡意 ,

人们看到他像睡了很久的瑞普·凡·温克尔一样，睡眼惺忪地醒来。

[tu:; tə] [gɑ:d] [hɪz; ɪz]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] ['wɔtə:ˌfɔls] [frɒm; frəm] [di'spɔil] [hændz] ; [ɔ:(r)] ,
to **guard** **his** **forests** **and** **waterfalls** **from** **despoiling** **hands** **;** **or** **,**
到 警卫 他的 森林 和 瀑布 从 掠夺 双手 ; 或者 ,

保护他的森林和瀑布免遭破坏；或者，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [les] [fɜ:m][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] , ['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ][dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ]
with **a** **face** **less** **firm** **than** **it** **should** **have** **been** **,** **settling** **a** **dispute** **among**
和 一个 脸 较少的 公司 比 它 应该 有 到过 , 安顿 一个 争议 之中
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the **children** **,**
这 孩子们 ,

他面色不如以往那样坚定，正在调解孩子们之间的争端。

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['θret(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [straɪk] .
perhaps **in** **a** **threatened** **nation** **-** **wide** **strike** **.**
也许 在 一个 威胁 国家 - 宽的 罢工 .

或许会演变成一场威胁性的全国性罢工。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [ɔ:(r)] ['grændˌfɑ:ðəlɪ] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ; ['gɑ:diən] [ɒv; əv] ['westən]
There **is** **often** **a** **fatherly** **or** **grandfatherly** **touch** **about** **him** **;** **guardian** **of** **western**
那里 是 经常 一个 父爱 或者 祖父 触碰 关于 他 ; 监护人 的 西
[lændz][ænd; ənd] ['si:z] ,
lands **and** **seas** **,**
土地 和 海域 ,

他身上常常带着慈父或祖父般的气息；他是西方陆地和海洋的守护者。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz][əʊn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][step] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

he	has	not	only	his	own	but	his	step	-	children	to	look	after	.
他	有	不是	仅有的	他的	自己的	但	他的	步	-	孩子们	到	看	后	.

他不仅要照顾自己的孩子，还要照顾继子女。

[wʌn] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['meni] ['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['daʊtɪŋ] , [dɪ'tɜːmɪnd] ,

One	cannot	touch	the	many	aspects	of	his	whimsical	,	doubting	,	determined	,
一	不能	触碰	这	许多	方面	的	他的	异想天开	,	怀疑	,	决定	,

['sensətɪv] [feɪs] .

sensitive	face	.
敏感的	脸	.

他那张充满奇思妙想、疑虑重重、意志坚定、又无比敏感的脸上，处处都令人难以捉摸。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðeə(r)] .

Nearly	the	whole	range	of	human	feeling	,	of	human	expression	is	there	.
几乎	这	所有的	范围	的	人类	感觉	,	的	人类	表达	是	那里	.

几乎涵盖了人类所有的情感和表达方式。

['ɒnɪstli] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['bæləns ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

Honestly	he	tries	to	secure	a	right	balancing	of	the	scales	of	justice
诚实地	他	尝试	到	安全的	一个	正确的	平衡	的	这	秤	的	正义

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['ɒfsprɪŋ] ,

for	his	multifarious	offspring	,
为了	他的	五花八门	后代	,

老实说，他努力为他形形色色的后代争取公正的天平。

[jet] ['ɒf(ə)n][faindz] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] ['pʌzlɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

yet	often	finds	this	delicate	adjustment	puzzling	beyond	his	power	to	endure	.
然而	经常	发现	这	精美的	调整	令人费解	超过	他的	力量	到	忍受	.

但他常常发现这种微妙的调整令他困惑不已，难以承受。

[swɪft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [weə'baɪ] [hɪz; ɪz]['hæmlət] ['moməntz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Swift	are	the	changes	whereby	his	Hamlet	moments	of	indecision	slip	into	his
迅速	是	这	变化	由此	他的	村庄	时刻	的	优柔寡断	滑	进入	他的

[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['moməntz] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] .

Napoleonic	moments	of	great	deeds	.
拿破仑时代	时刻	的	伟大的	契约	.

他性格中的转变非常迅速，从哈姆雷特式的犹豫不决，到拿破仑式的英勇事迹，都展现出惊人的创造力。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Something	of	woman's	intuition	is	in	him	,	and	sometimes	,	too	,
某物	的	女性的	直觉	是	在	他	,	和	有时	,	也	,

他身上有一些女性的直觉，有时也如此。

['wʊmənz] ['əʊvə(r)] - ['redi] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] ; [jet]

woman's	over	-	ready	action	in	the	line	of	eager	and	sudden	conviction	;	yet
女性的	超过	-	准备好	行动	在	这	线	的	渴望的	和	突然	定罪	;	然而

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

女人在急切而突然的信念驱使下，采取了过于果断的行动；然而，又一次，

['sɪnjuːi] , ['vɪraɪl] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

sinewy	,	virile	,	he	shows	the	muscles	stiffening	along	his	arm	,
筋骨	,	阳刚的	,	他	演出	这	肌肉	刚度	沿着	他的	手臂	,

他肌肉结实，充满男子气概，手臂上的肌肉也随之僵硬起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [liːn] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ˌmæskjə'lɪnəti] ,

and	he	is	become	the	very	incarnation	of	lean	and	powerful	masculinity	,
和	他	是	变得	这	非常	化身	的	倾斜	和	强大的	男性气质	,

他已成为精瘦而强壮的男性气质的化身。

['muːvɪŋ] [dɪ'tɜːmɪndli] [tuː; tə][ə; eɪ][gəʊl] [siːn] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

moving	determinedly	to	a	goal	seen	steadily	from	the	beginning	.
移动	坚定地	到	一个	目标	已见	稳步	从	这	开始	.

坚定不移地朝着从一开始就明确的目标前进。

['mɑːgrət] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

Margaret	Sherwood	in	The	Atlantic	Monthly	.
玛格丽特	舍伍德	在	这	大西洋	月度	.

玛格丽特·舍伍德，《大西洋月刊》。

[ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

THE	MENTOR	ASSOCIATION
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mjuːzɪk] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['trævə(ə)l]

LITERATURE	,	MUSIC	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	AND	TRAVEL
文学	,	音乐	,	科学	,	历史	,	自然	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、音乐、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði]['mentɔː(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [iːst] 16TH [striːt] , [njuː] [jɔːk]

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.	,	AT	114	-	116	EAST	16TH	STREET	,	NEW	YORK
经过	这	导师	协会	,	公司	.	,	在	-	-	-	东方	16TH	街道	,	新的	约克

, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

,	N	.	Y	.	SUBSCRIPTION	,
,	N	.	是	.	订阅	,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

FOUR	DOLLARS	A	YEAR	.
四	美元	一个	年	.

每年四美元。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	75	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	50	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] .

SINGLE	COPIES	TWENTY	CENTS	.
单身的	副本	二十	分	.

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltə] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri] ,

PRESIDENT	,	THOMAS	H	.	BECK	;	VICE	-	PRESIDENT	,	WALTER	P	.	TEN	EYCK	;	SECRETARY	,
总统	,	托马斯	H	.	贝克	;	副	-	总统	,	沃尔特	P	.	十	艾克	;	秘书	,

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;

W	.	D	.	MOFFAT	;
W	.	D	.	莫法特	;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərə(r)] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] ,
TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASSISTANT TREASURER AND ASSISTANT SECRETARY ,
财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 ,
[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [kroʊ] .
H . A . CROWE .
H . 一个 . 克罗 .

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

[dʒʊ'laɪ] - , -
JULY 15 , 1919
七月 - , -

1919年7月15日

['vɒlju:m] ['sɛvən]
VOLUME 7
体积 7

第7卷

['nʌmbə(r)] -
NUMBER 11
数字 -

第11号

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)] , [mɑ:tʃ] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nju:]
Entered as second - class matter , March 10 , 1913 , at the postoffice at New
进入 作为 第二 - 班级 事情 , 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

1913年3月10日，以二等邮件身份在纽约邮局登记寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [θri:] , - .
N . Y . , under the act of March 3 , 1879 .
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
Copyright , 1919 , by The Mentor Association , Inc .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1919 年，由导师协会有限公司所有。

['veɪkənt] [lɒt] ['gɑ:dnɪŋ] — ['entəpraɪz] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
VACANT LOT GARDENING — ENTERPRISE PROMOTED BY THE BUREAU OF EDUCATION
空缺 很多 园艺 — 企业 推广 经过 这 局 的 教育

空地园艺——由教育局推广的企业

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]
THE STORY OF UNCLE SAM
这 故事 的 叔叔 萨姆

山姆大叔的故事

['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Public Health and Education
民众 健康 和 教育

公共卫生与教育

[wʌn]
ONE
一

—

['aʊə(r)] ['kʌntri] [mein'tein] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Our	country	maintains	an	Army	and	a	Navy	to	fight	against	human	beings
我们的	国家	保持	一个	军队	和	一个	海军	到	斗争	反对	人类	生物

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][wɔː(r)] .

with	whom	we	are	occasionally	at	war	.
和	谁	我们	是	偶尔	在	战争	.

我国拥有陆军和海军，是为了与我们偶尔交战的人类作战。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [tuː] [fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [fəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]

In	the	fight	against	two	far	more	dangerous	and	insidious	foes	with	whom	we
在	这	斗争	反对	二	远的	更多的	危险的	和	阴险	敌人	和	谁	我们

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɔː(r)] — [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] — ['aʊə(r)]['dɑːktərz][hæv; həv][ðə; ði][eɪd]

are	always	at	war	—	Disease	and	Ignorance	—	our	doctors	have	the	aid
是	总是	在	战争	—	疾病	和	无知	—	我们的	医生	有	这	援助

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [skuːlz] [ðæt]

and	guidance	of	the	United	States	Public	Health	Service	and	our	schools	that
和	指导	的	这	团结的	各州	民众	健康	服务	和	我们的	学校	那

[ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	the	United	States	Bureau	of	Education	.
的	这	团结的	各州	局	的	教育	.

在与两个更加危险和阴险的敌人——疾病和无知——的斗争中，我们始终处于战争状态，我们的医生得到了美国公共卫生署的帮助和指导，我们的学校得到了美国教育局的帮助和指导。

[ðiːz] ['fedərəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɑː(r); ə(r)]['eɪdɪd] , [rɪ'spektɪvli] ,

These	Federal	institutions	are	aided	,	respectively	,
这些	联邦	机构	是	协助	,	分别	,

这些联邦机构分别获得以下资助：

[baɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [bɔːdz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][baɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [bɔːdz] [ɒv; əv]

by	state	and	local	boards	of	health	and	by	state	and	local	boards	of
经过	状态	和	当地的	板	的	健康	和	经过	状态	和	当地的	板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

由州和地方卫生委员会以及州和地方教育委员会制定。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

The	Public	Health	Service	,	which	is	a	branch	of	the	Treasury	Department	,
这	民众	健康	服务	,	哪个	是	一个	分支	的	这	财政部	部门	,

公共卫生署是财政部的一个分支机构，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'riːn] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

was	formerly	called	the	Marine	Hospital	Service	,
曾是	以前	称为	这	海洋	医院	服务	,

前身为海军医院服务队

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'vəʊtɪd]['əʊnli][tuː; tə]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld]

and	was	originally	devoted	only	to	caring	for	sick	and	disabled
和	曾是	起初	奉献	仅有的	到	关怀	为了	生病的	和	已禁用

['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] .

seamen	of	the	American	merchant	marine	.
海员	的	这	美国人	商人	海洋	.

最初只致力于照顾美国商船队中患病和残疾的海员。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Today	it	is	safeguarding	the	health	of	everybody	in	the	country	.
今天	它	是	保障	这	健康	的	大家	在	这	国家	.

今天，它正在保障全国人民的健康。

[ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] ['kwɒrəntiːn] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɑːˌfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	maintains	quarantine	stations	and	offices	for	the	medical	inspection	of
它	保持	隔离	车站	和	办公室	为了	这	医疗的	检查	的

['ɪməgrənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːt] ;

immigrants	at	the	principal	seaports	;
移民	在	这	主要的	海港	;

它在主要海港设有检疫站和移民体检办公室；

[ɪ'stæblɪʃɪz] [də'mestɪk] ['kwɔrəntiːn] , [wen] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz]

establishes	domestic	quarantines	,	when	necessary	,	to	prevent	the	spread	of	disease
建立	国内的	隔离	,	什么时候	必要的	,	到	防止	这	传播	的	疾病

[frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ;

from	state	to	state	;
从	状态	到	状态	;

必要时，实施国内隔离，以防止疾病在各州之间传播；

[ɪn'vestɪgeɪts] [ænd; ənd] [sə'presɪz] [ˌepɪ'demɪk] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] ['pʌbliʃ] [helθ] [stə'tɪstɪks] ;

investigates	and	suppresses	epidemics	;	collects	and	publishes	health	statistics	;
调查	和	抑制	流行病	;	收集	和	出版	健康	统计数据	;

[meɪks] [ɪ'læbərət] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'ziːzɪz] ,

makes	elaborate	studies	of	important	diseases	,
制作	精心制作的	研究	的	重要的	疾病	,

调查并控制流行病；收集并发布健康统计数据；对重大疾病进行深入研究。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hʊkwɜːm] [dɪ'ziːz] , [mə'leərɪə] , [pə'lægrə] , [trə'kəʊmə] , ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd]

such	as	hookworm	disease	,	malaria	,	pellagra	,	trachoma	,	typhoid	fever	,	and
这样的	作为	钩虫	疾病	,	疟疾	,	糙皮病	,	沙眼	,	伤寒	发烧	,	和

[tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] ; [ɪn'vestɪgeɪts] ['pʌblɪk] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['suːɪdʒ] ;

tuberculosis	;	investigates	public	water	supplies	and	sewage	;
结核	;	调查	民众	水	补给品	和	污水	;

例如钩虫病、疟疾、糙皮病、沙眼、伤寒和肺结核；调查公共供水和污水；

['kæriz] [ɒn] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [skuːl] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['haɪdʒiːn] ; [ænd; ənd] ,

carries	on	research	in	regard	to	school	,	mental	and	industrial	hygiene	;	and	,
携带	在	研究	在	看待	到	学校	,	精神的	和	工业的	卫生	;	和	,

[lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] ,

last	but	not	least	,
最后的	但	不是	至少	,

开展有关学校卫生、心理健康和工业卫生方面的研究；最后，也是非常重要的一点，

['edjuːkeit] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [tʌnz] [ɒv; əv]

educates	the	people	in	hygiene	and	sanitation	by	distributing	tons	of
教育	这	人们	在	卫生	和	卫生	经过	分发	吨	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['həʊldɪŋ] [ig'zibits] ,

literature	,	holding	exhibits	,
文学	,	保持	展品	,

通过分发大量宣传册、举办展览等方式，向人们普及卫生知识。

['gɪvɪŋ] ['lektʃəz] , ['lendɪŋ] ['læntən] - [slaɪdz] , [et] ['setərə] .

giving	lectures	,	lending	lantern	-	slides	,	et	cetera	.
给予	讲座	,	贷款	灯笼	-	幻灯片	,	等	等等	.

举办讲座、出借幻灯片等等。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

During	a	recent	outbreak	of	influenza	the	Public	Health	Service	distributed
期间	一个	最近的	暴发	的	流感	这	民众	健康	服务	分布式

[sɪks] , - ,

6	,	000	,
6	,	-	,

在最近一次流感爆发期间，公共卫生服务部门分发了 6,000 份疫苗。

- ['li:fləts] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

000	leaflets	in	regard	to	the	disease	.
-	传单	在	看待	到	这	疾病	.

发放了 000 份关于该疾病的宣传单。

[ə; eɪ] [nju:] ['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪz][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ['hɑ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

A	new	duty	of	the	Service	is	to	operate	hospitals	for	the	physical
一个	新的	责任	的	这	服务	是	到	操作	医院	为了	这	身体的

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['səʊldʒəz][dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

restoration	and	re	-	education	of	discharged	soldiers	disabled	in	the	World
恢复	和	关于	-	教育	的	出院	士兵	已禁用	在	这	世界

[wɔ:(r)] .

War	.
战争	.

该部门的一项新职责是运营医院，为在第一次世界大战中致残的退伍士兵提供身体康复和再教育。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sænət(ə)ri] [rɪ'zɜ:v] [kɔ:(r)] ,

The	Service	has	established	a	Sanitary	Reserve	Corps	,
这	服务	有	已确立的	一个	卫生	预订	兵团	,

该部门已成立卫生后备队，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ['dju:ti][ɪn]

consisting	of	medical	men	and	others	who	are	available	for	active	duty	in
由	的	医疗的	男人	和	其他的	WHO	是	可用的	为了	积极的	责任	在

[taɪm][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

time	of	national	emergency	.
时间	的	国家的	紧急情况	.

由医务人员和其他在国家紧急状态下可立即投入工作的人员组成。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

The	Bureau	of	Education	,	which	is	under	the	Department	of	the	Interior	,
这	局	的	教育	,	哪个	是	在下面	这	部门	的	这	内部的	,

隶属于内政部的教育局

[ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

is	the	national	clearing	-	house	of	information	on	educational	subjects	.
是	这	国家的	清理	-	房子	的	信息	在	教育	主题	.

是全国教育主题信息交流中心。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][set] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljʊəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

This	information	is	set	forth	in	a	large	number	of	valuable	publications	,
这	信息	是	放	前进	在	一个	大的	数字	的	有价值的	出版物	,

这些信息在大量有价值的出版物中均有阐述。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ]['ɔ:lsəʊ] [mein'tein] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv]['ekspɜ:ts] [hu:] ['træv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

and	the	Bureau	also	maintains	a	corps	of	experts	who	travel	about	the
和	这	局	还	保持	一个	兵团	的	专家	WHO	旅行	关于	这

['kʌntri] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['veərɪəs] [laɪnz][ɒv; əv]

country	giving	advice	and	conducting	investigations	in	regard	to	various	lines	of
国家	给予	建议	和	进行	调查	在	看待	到	各种各样的	线条	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

该局还拥有一支专家队伍，他们在全国各地巡回，就各种教育领域提供建议和进行调查。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊərəʊ] [ɪz] [tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	of	the	duties	of	this	Bureau	is	to	supervise	the	expenditure	of	the
一	的	这	职责	的	这	局	是	到	监督	这	支出	的	这

['lɪbərəl] [fʌndz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd]

liberal	funds	provided	by	the	Government	toward	the	support	of	agricultural	and
自由主义	资金	假如	经过	这	政府	朝向	这	支持	的	农业	和

[mə'kænɪkl] ['kɑ:lɪdʒz] ,

mechanical	colleges	,
机械的	大学	,

该局的职责之一是监督政府为支持农业和机械院校而提供的专项资金的使用情况。

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [lænd] - [grɑ:nt] ['kɑ:lɪdʒz] .

commonly	known	as	the	“	land	-	grant	colleges	.
通常	已知	作为	这	“	土地	-	授予	大学	.

通常被称为“赠地学院”。

” [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'læskə]

”	Another	is	to	operate	schools	for	the	education	of	native	children	in	Alaska
”	其他	是	到	操作	学校	为了	这	教育	的	本国的	孩子们	在	阿拉斯加州

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['reɪndɪə(r)] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðæt] ['terətri] .

and	to	look	after	the	Government	reindeer	industry	in	that	territory	.
和	到	看	后	这	政府	驯鹿	行业	在	那	领土	.

“另一项任务是开办学校，为阿拉斯加的土著儿童提供教育，并管理该地区的政府驯鹿产业。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] ['gɑ:dnɪŋ] ['ʌndə(r)]

A	comparatively	recent	undertaking	is	the	promotion	of	home	gardening	under
一个	比较	最近的	承诺	是	这	晋升	的	家	园艺	在下面

[sku:l] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

school	direction	in	cities	and	towns	throughout	the	country	,
学校	方向	在	城市	和	城镇	自始至终	这	国家	,

近年来，一项相对较新的举措是在全国各城镇学校的指导下推广家庭园艺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] ['gɑ:d(ə)n] ['ɑ:mi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [mə'tɪəriəli]

and	the	organization	of	a	School	Garden	Army	,	which	has	materially
和	这	组织	的	一个	学校	花园	军队	,	哪个	有	重大

[ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [fu:d] - [sə'plaɪ] .

increased	the	national	food	-	supply	.
增加	这	国家的	食物	-	供应	.

并组织了校园菜园大军，这大大增加了国家的粮食供应。

[ə'nʌðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['fedərəl] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

Another	educational	agency	of	the	Government	is	the	Federal	Board	for
其他	教育	机构	的	这	政府	是	这	联邦	木板	为了

[vəʊ'keɪʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Vocational	Education	,
职业	教育	,

政府的另一个教育机构是联邦职业教育委员会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

which	was	organized	in	the	year	1917	.
哪个	曾是	组织	在	这	年	-	.

该组织成立于1917年。

[ðɪs] [bɔːd] [dəˈrekts; daɪˈrekts][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt]

This	Board	directs	a	scheme	of	cooperation	between	the	Federal	Government
这	木板	导演	一个	方案	的	合作	之间	这	联邦	政府

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][vəʊˈkeɪʃən(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]

and	the	states	for	the	promotion	of	vocational	education	in	the	fields
和	这	各州	为了	这	晋升	的	职业	教育	在	这	字段

[ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

of	agriculture	,
的	农业	,

该委员会指导联邦政府与各州之间为促进农业领域职业教育而开展的合作计划。

[həʊm] [ˌiːkəˈnɒmɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [aːts] .

home	economics	and	the	industrial	arts	.
家	经济学	和	这	工业的	艺术	.

家政学和工业技术。

['kɒŋgres] [hæz; həz] [meɪd] ['lɪbərəl] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,

Congress	has	made	liberal	appropriations	for	this	work	,
国会	有	制成	自由主义	拨款	为了	这	工作	,

国会已为这项工作拨付了大量资金。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːst] ['ænjuəli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] $7 , - , -

and	these	are	to	be	increased	annually	until	they	amount	to	$7	,	367	,	000
和	这些	是	到	是	增加	每年	直到	他们	数量	到	$7	,	-	,	-

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

这些金额将逐年增加，直至达到每年 7,367,000 美元。

[iːtʃ] [steɪt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][vəʊˈkeɪʃən(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Each	state	is	required	to	spend	as	much	for	vocational	education	as	it
每个	状态	是	必需的	到	花费	作为	很多	为了	职业	教育	作为	它

[rɪˈsiːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

receives	from	the	national	Government	for	the	same	purpose	.
接收	从	这	国家的	政府	为了	这	相同的	目的	.

每个州都必须在职业教育上投入与国家政府拨付的相同数额的资金。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] ,

Before	this	plan	was	inaugurated	,
前	这	计划	曾是	就职典礼	,

在该计划启动之前，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] [treɪdz] [ænd; ənd]

the	training	of	young	people	at	public	expense	for	definite	trades	and
这	训练	的	年轻的	人们	在	民众	费用	为了	定	交易	和

['ɪndəstriz] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

industries	had	made	little	progress	in	the	United	States	.
行业	有	制成	小的	进步	在	这	团结的	各州	.

在美国，利用公共资金对年轻人进行特定行业和领域的培训进展甚微。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Since	the	World	War	the	Board	has	had	charge	of	the	training	and
自从	这	世界	战争	这	木板	有	有	收费	的	这	训练	和

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ænd; ənd][dɪsˈeɪb(ə)ld]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

education	of	discharged	and	disabled	soldiers	and	sailors	.
教育	的	出院	和	已禁用	士兵	和	水手们	.

自第一次世界大战以来，该委员会一直负责退伍和残疾士兵及水手的培训和教育。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['teknɪk(ə)l] , [treɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [skuːlz] [ɒv; əv]

This	work	is	carried	on	in	the	various	technical	,	trade	and	commercial	schools	of
这	工作	是	携带	在	在	这	各种各样的	技术的	,	贸易	和	商业的	学校	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这项工作在全国各地的技术、贸易和商业学校中开展。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['ɒfərɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [treɪdz]

or	other	institutions	offering	special	courses	,	and	also	directly	in	the	trades
或者	其他	机构	提供	特别的	课程	,	和	还	直接地	在	这	交易

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .

and	industries	.
和	行业	.

或提供专门课程的其他机构，以及直接在贸易和行业中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] .

It	is	not	limited	to	manual	training	.
它	是	不是	有限的	到	手动的	训练	.

它不仅限于手工培训。

[ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [ɔːl] [kəɹ'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][men] .

The	Board	has	announced	that	“	all	careers	are	open	to	the	disabled	men	.
这	木板	有	宣布	那	“	全部	职业生涯	是	打开	到	这	已禁用	男人	.

董事会宣布，“所有职业都向残疾男性开放”。

” [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðæt] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

”	This	educational	work	must	not	be	confused	with	that	carried	on	for
”	这	教育	工作	必须	不是	是	使困惑	和	那	携带	在	为了

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] ,

discharged	soldiers	in	the	hospitals	conducted	by	the	Public	Health	Service	,
出院	士兵	在	这	医院	实施	经过	这	民众	健康	服务	,

“这项教育工作绝不能与公共卫生服务部门在医院为退伍士兵开展的工作混淆。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] [stɪl] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['hɑːspɪtlz] .

and	for	soldiers	still	in	service	in	the	Army	hospitals	.
和	为了	士兵	仍然	在	服务	在	这	军队	医院	.

以及仍在陆军医院服役的士兵。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [kɔːn] [klʌb] — ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

A	BOYS	'	CORN	CLUB	—	COUNTY	AGENT	GIVING	INSTRUCTION
一个	男孩们	-	玉米	俱乐部	—	县	代理人	给予	操作说明

男孩玉米俱乐部——县级代理人授课

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)]

The	Department	of	Agriculture
这	部门	的	农业

农业部

[tuː]

TWO
二

二

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['laɪbrəri][tuː; tə] [tel] ['ædɪkwətli] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

It	would	take	a	good	-	sized	library	to	tell	adequately	all	the	things	the
它	会	拿	一个	好的	-	尺寸	图书馆	到	告诉	充分	全部	这	事物	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz]['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Department	of	Agriculture	is	doing	for	the	people	of	the	United	States	.
部门	的	农业	是	正在做	为了	这	人们	的	这	团结的	各州	.

要充分讲述美国农业部为美国人民所做的一切，恐怕需要一个相当大的图书馆。

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['prəʊgræm] ['ɪʃuːd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [sets] [fɔːθ] [ɪn][b'eəɹəst]['aʊtlaɪnz] [ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒn]

A	formal	program	issued	each	year	sets	forth	in	barest	outlines	the	undertakings	on
一个	正式的	程序	发布	每个	年	套	前进	在	最简陋	概述	这	事业	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ɪn'geɪdʒd] .

which	the	Department	is	engaged	.
哪个	这	部门	是	已订婚的	.

每年发布的正式计划书以最简略的概要列出了该部门正在开展的工作。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

Although	only	a	few	brief	paragraphs	are	devoted	to	each	project	,
虽然	仅有的	一个	很少	简短的	段落	是	奉献	到	每个	项目	,

虽然每个项目只用了几个简短的段落来介绍，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] “ ['prəʊgræms][ɒv; əv] [wɜːk] ” [fɪlz] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][faɪn] [prɪnt] .

one	of	these	“	Programs	of	Work	”	fills	about	600	pages	of	fine	print	.
一	的	这些	“	程序	的	工作	”	填充	关于	-	页面	的	美好的	打印	.

其中一份“工作计划”就用了大约 600 页密密麻麻的小字。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [fəʊld][tɑːsk][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]

This	Department	is	devoted	to	the	two	-	fold	task	of	gathering	and
这	部门	是	奉献	到	这	二	-	折叠	任务	的	采集	和

[dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

disseminating	information	;
传播	信息	;

本部门致力于收集和传播信息的双重任务；

[praɪ'merəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [də'rektli][ɔː(r)]

primarily	for	the	benefit	of	farmers	,	but	also	,	directly	or
主要	为了	这	益处	的	农民	,	但	还	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,

indirectly	,	for	that	of	every	man	,
间接	,	为了	那	的	每一个	男人	,

主要是为了农民的利益，但同时也直接或间接地为了每个人的利益。

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

woman	and	child	in	this	country	.
女士	和	孩子	在	这	国家	.

这个国家的妇女和儿童。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈveərɪəs] [lɔːz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]

It	is	also	charged	with	the	duty	of	administering	various	laws	designed	to
它	是	还	带电	和	这	责任	的	管理	各种各样的	法律	设计	到

[ˈseɪfgɑːd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

safeguard	the	health	and	welfare	of	the	people	.
保障	这	健康	和	福利	的	这	人们	.

它还负责执行旨在保障人民健康和福祉的各项法律。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [kʌm] [ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] , [miːt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

Under	this	head	come	the	inspection	of	food	and	drugs	,	meat	inspection	,
在下面	这	头	来	这	检查	的	食物	和	药物	,	肉	检查	,

这一范畴下包括食品药品检验、肉类检验等。

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l][bɜːdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]

protection	of	useful	birds	and	animals	,	supervision	of	the	national
保护	的	有用	鸟类	和	动物	,	监督	的	这	国家的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

保护有益鸟类和动物，监管国家森林

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈjuːsf(ə)l] [ækˈtɪvətiz] .

and	a	host	of	other	useful	activities	.
和	一个	主持人	的	其他	有用	活动	.

以及其他许多有益的活动。

[let] [ˌjuː ˈes][set] [daʊn] [æt; ət][ˈrændəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈveərid][tɑːsks] [wɪð] [wɪtʃ]

Let	us	set	down	at	random	some	of	the	astonishingly	varied	tasks	with	which
让	我们	放	向下	在	随机的	一些	的	这	令人震惊地	多种多样	任务	和	哪个

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] .

the	Department	has	lately	been	occupied	.
这	部门	有	最近	到过	占领	.

让我们随机列举一下该部门最近所承担的种类繁多、令人惊讶的任务。

[lɑːst][jɪə(r)] [ˈnɪəli] [ˈsɪksti] [ˈmɪljən] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

Last	year	nearly	sixty	million	animals	were	slaughtered	for	food	under	the
最后的	年	几乎	六十	百万	动物	是	屠杀	为了	食物	在下面	这

[ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈɪndəstri] .

inspection	of	the	Bureau	of	Animal	Industry	.
检查	的	这	局	的	动物	行业	.

去年，在动物产业局的监管下，近六千万只动物被屠宰用作食物。

[ðə; ði][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːveɪ] [ˈtriːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈmɪljən] [ˈeɪkəz][ɒv; əv][lænd] [wɪð]

The	Biological	Survey	treated	more	than	thirteen	million	acres	of	land	with
这	生物	民意调查	治疗	更多的	比	十三	百万	英亩	的	土地	和

['pɔɪz(ə)nd] [greɪn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ['rəʊd(ə)nt][pests] .

poisoned	grain	to	destroy	rodent	pests	.
中毒	粮食	到	破坏	啮齿动物	害虫	.

为了消灭啮齿类害虫，生物调查局用毒谷物处理了超过1300万英亩的土地。

[ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][krɒp] [ˈestɪmeɪts] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [ˈdeɪtə] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɑːmi]

The	Bureau	of	Crop	Estimates	published	monthly	data	obtained	from	an	army
这	局	的	庄稼	估算	已发布	月度	数据	获得	从	一个	军队

[ɒv; əv][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ˌvɒlənˈtɪə(r)][krɒp] [rɪˈpɔːrtərz] .

of	about	two	hundred	thousand	volunteer	crop	reporters	.
的	关于	二	百	千	志愿者	庄稼	记者	.

美国作物估算局每月公布的数据来自约20万名志愿作物报告员。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['pʌblɪk] [rəʊdz] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['fedərəl] - [eɪd] [rəʊd] [ækt][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

The	Bureau	of	Public	Roads	administered	the	Federal	-	Aid	Road	Act	of	July	11	,
这	局	的	民众	道路	管理	这	联邦	-	援助	路	行为	的	七月	-	,

-

1916	,
-	,

美国公共道路局负责执行1916年7月11日颁布的《联邦援助道路法案》。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][rəʊd] - ['bɪldɪŋ] [baɪ]

under	which	the	Government	is	to	cooperate	with	the	states	in	road	-	building	by
在下面	哪个	这	政府	是	到	合作	和	这	各州	在	路	-	建筑	经过

[mi:nz] [ɒv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] $5 ,

means	of	appropriations	which	began	with	$5	,
方法	的	拨款	哪个	开始	和	$5	,

根据该协议，政府将通过拨款与各州合作修建道路，拨款最初为 5 美元。

- , - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kri:s] ['ænjuəli] [baɪ] $5 , - ,

000	,	000	for	the	year	1916	,	and	will	increase	annually	by	$5	,	000	,
-	,	-	为了	这	年	-	,	和	将要	增加	每年	经过	$5	,	-	,

1916 年为 000,000 美元，之后每年增加 5,000 美元。

- [tu:; tə] $25 , - , - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

000	to	$25	,	000	,	000	for	the	year	1921	.
-	到	$25	,	-	,	-	为了	这	年	-	.

1921 年的金额为 000 至 25,000,000 美元。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [sɔɪlz] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪlz] ,

The	Bureau	of	Soils	continued	its	work	of	mapping	and	classifying	the	soils	,
这	局	的	土壤	持续	它是	工作	的	地图	和	分类	这	土壤	,

土壤局继续开展土壤测绘和分类工作，

[wɪtʃ] [wɜ:k] [naʊ] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] .

which	work	now	extends	over	nearly	a	million	square	miles	.
哪个	工作	现在	扩展	超过	几乎	一个	百万	正方形	英里	.

这项工程目前已覆盖近一百万平方英里的土地。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [nju:] [əb'zɜ:vɪŋ] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [tu:; tə] [ki:p]

The	Weather	Bureau	established	new	observing	stations	in	the	West	Indies	,	to	keep
这	天气	局	已确立的	新的	观察	车站	在	这	西方	印第斯	,	到	保持

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪkənz] ,

a	lookout	for	hurricanes	,
一个	瞭望台	为了	飓风	,

气象局在西印度群岛设立了新的观测站，以密切监测飓风。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [fə'nɒmɪnə] [tu:; tə][ɪts] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	added	the	study	of	volcanic	phenomena	to	its	wide	range	of	scientific
和	额外	这	学习	的	火山	现象	到	它是	宽的	范围	的	科学

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	.
事业	.

并将火山现象的研究纳入其广泛的科学研究领域。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [bɔ:d] ['kɒndʌktid] [æn; ən] [ɪ'mens] [kæm'peɪn] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] ['kɒtn] -

The	Federal	Horticultural	Board	conducted	an	immense	campaign	to	rid	the	cotton	-
这	联邦	园艺	木板	实施	一个	巨大	活动	到	摆脱	这	棉布	-

['grəʊɪŋ] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk][bəʊl] - [wɜ:m] .

growing	regions	of	the	country	of	the	pink	boll	-	worm	.
生长	地区	的	这	国家	的	这	粉色的	铃	-	蠕虫	.

联邦园艺委员会开展了一场声势浩大的运动，旨在清除该国棉花种植区的粉红铃虫。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [led][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['efət] [tuː; tə][prə'vaɪd] [miːnz] [ɒv; əv]

The	Department	as	a	whole	led	a	nation	-	wide	effort	to	provide	means	of
这	部门	作为	一个	所有的	引领	一个	国家	-	宽的	努力	到	提供	方法	的

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wɜːld] .

feeding	a	hungry	world	.
喂养	一个	饥饿的	世界	.

该部门牵头开展了一项全国性行动，旨在为饥饿的世界提供食物。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)][ðə; ði]['eərɪə]['plɑːntɪd] [wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][krɒps][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] - , -

In	a	single	year	the	area	planted	with	agricultural	crops	was	increased	by	22	,	000
在	一个	单身的	年	这	区域	已种植	和	农业	农作物	曾是	增加	经过	-	,	-

, - ['eɪkəz] .

,	000	acres	.
,	-	英亩	.

一年之内，农作物种植面积增加了2200万英亩。

[ɪn] - [ðə; ði]['plɑːntɪd]['eərɪə] [ə'maunt] [tuː; tə] - , - , - ['eɪkəz] .

In	1918	the	planted	area	amounted	to	289	,	000	,	000	acres	.
在	-	这	已种植	区域	金额	到	-	,	-	,	-	英亩	.

1918年，种植面积达到2.89亿英亩。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [prə'djuːst] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['bɪljən]

During	the	same	year	the	country	produced	about	nineteen	and	a	half	billion
期间	这	相同的	年	这	国家	生产	关于	十九	和	一个	一半	十亿

[paʊndz] [ɒv; əv] [miːt] :

pounds	of	meat	:
磅	的	肉	:

同年，该国生产了约195亿磅肉类：

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] ['bɪljən] [paʊndz] [sɪns] - .

an	increase	of	about	four	billion	pounds	since	1914	.
一个	增加	的	关于	四	十亿	磅	自从	-	.

自 1914 年以来增加了约 40 亿英镑。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['sɜːvɪs] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

A	branch	of	the	Department	known	as	the	States	Relations	Service	is	engaged	in
一个	分支	的	这	部门	已知	作为	这	各州	关系	服务	是	已订婚的	在

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] [skeɪl] .

educational	work	on	a	vast	scale	.
教育	工作	在	一个	广阔的	规模	.

该部门下属的国家关系处从事大规模的教育工作。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪts] “ ['kaʊnti] ['eɪdʒənts] ” [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

All	over	the	country	its	“	county	agents	”	are	giving	direct	instruction	and
全部	超过	这	国家	它是	“	县	代理人	”	是	给予	直接的	操作说明	和

[ədˈvaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

advice	to	the	farmers	.
建议	到	这	农民	.

全国各地的“县级代理人”都在直接向农民提供指导和建议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bɪ'saɪdz]

There	are	about	twenty	-	four	hundred	of	these	officials	now	in	the	field	,	besides
那里	是	关于	二十	-	四	百	的	这些	官员	现在	在	这	场地	,	除了

[wʌn] ,

1	,
1	,

目前约有2400名此类官员在岗，此外还有1名。

- “ [həʊm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] , ” [huː] [help] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] - [waɪvz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðeə(r)]
700 “ home demonstration agents , ” who help the farmers ' wives to solve their
- “ 家 示范 代理人 , ” WHO 帮助 这 农民 - 妻子们 到 解决 他们的
[də'mestɪk] ['prɔːbləmz] .
domestic problems .
国内的 问题 .

700 名“家庭示范员”，帮助农民妻子解决家庭问题。

[fɑːm] [wɜːk] [ɪz] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz]
Farm work is made interesting and profitable to the rising generation by means
农场 工作 是 制成 有趣的 和 有利可图 到 这 上升 一代 经过 方法
[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
of some forty different kinds of clubs ,
的 一些 四十 不同的 种类 的 俱乐部 ,

通过大约四十种不同类型的俱乐部，农业劳动对年轻一代来说变得有趣且有利可图。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pɪg] [klʌbz] , [kɔːn] [klʌbz] , ['kænɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [klʌbz] ,
such as Pig Clubs , Corn Clubs , Canning Clubs and Poultry Clubs ,
这样的 作为 猪 俱乐部 , 玉米 俱乐部 , 罐头 俱乐部 和 家禽 俱乐部 ,

例如养猪俱乐部、玉米俱乐部、罐头食品俱乐部和家禽俱乐部，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
in which are enrolled more than two million boys and girls .
在 哪个 是 已注册 更多的 比 二 百万 男孩们 和 女孩们 .

其中有超过两百万名男孩和女孩入学。

['lɑːstli] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
Lastly , the Department is by far the largest publisher of agricultural information in
最后 , 这 部门 是 经过 远的 这 最大 出版商 的 农业 信息 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

最后，该部门是迄今为止世界上最大的农业信息发布机构。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒkjʊmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
Last year it issued over twenty - five hundred documents of all kinds ,
最后的 年 它 发布 超过 二十 - 五 百 文件 的 全部 种类 ,

去年，该机构签发了各类文件超过2500份。

[ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kɒpiz] .
in editions aggregating nearly one hundred million copies .
在 版本 聚合 几乎 一 百 百万 副本 .

累计发行量近一亿册。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [flʌd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
Included in this stupendous flood of literature were millions of copies of
包括 在 这 惊人的 洪水 的 文学 是 百万 的 副本 的
['fɑːrmərz] - ['bulitinz] ,
Farmers ' Bulletins ,
农民 - 公告 ,

在这浩如烟海的文献中，包括数百万份《农民公报》。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['tɒpɪk]
distributed free of charge , and each devoted to some practical topic
分布式 自由的 的 收费 , 和 每个 奉献 到 一些 实际的 话题
[kə'nektɪd] [wɪð] ['rʊərəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .
connected with rural life and industries .
连接 和 乡村的 生活 和 行业 .

免费分发，每本都致力于与农村生活和产业相关的一些实际主题。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɒmɜːs]

EXHIBIT	OF	BUREAU	OF	FOREIGN	AND	DOMESTIC	COMMERCE
展览	的	局	的	外国的	和	国内的	商业

国内外商务局展览

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[prə'məʊtɪŋ] ['kɒmɜːs]

Promoting	Commerce
推广	商业

促进商业

[θriː]

THREE
三

三

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ðə; ði] ['fedərəl] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv]

The	Department	of	Commerce	,	the	Federal	Trade	Commission	,	the	Federal	Reserve
这	部门	的	商业	,	这	联邦	贸易	委员会	,	这	联邦	预订

[bɔːd] , [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['kɒmɜːs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Board	,	the	Interstate	Commerce	Commission	,
木板	,	这	州际公路	商业	委员会	,

美国商务部、联邦贸易委员会、联邦储备委员会、州际商务委员会

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['mɑːrkɪts] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɔːd] ,

the	Bureau	of	Markets	,	the	Shipping	Board	,
这	局	的	市场	,	这	船运	木板	,

市场局、航运委员会

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ]

and	many	other	agencies	of	the	Federal	Government	are	engaged	in	promoting
和	许多	其他	机构	的	这	联邦	政府	是	已订婚的	在	推广

[ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	regulating	the	commercial	business	of	the	country	.
和	调节	这	商业的	商业	的	这	国家	.

联邦政府的许多其他机构也参与促进和监管国家的商业活动。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɒmɜːs] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

The	Bureau	of	Foreign	and	Domestic	Commerce	,	a	branch	of	the	Department
这	局	的	外国的	和	国内的	商业	,	一个	分支	的	这	部门

[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

of	Commerce	,
的	商业	,

美国商务部下属机构——国内外商务局

[kə'lekts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɒrən] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [gʊdz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən]

collects	information	about	foreign	markets	for	American	goods	from	American
收集	信息	关于	外国的	市场	为了	美国人	商品	从	美国人

['kɔnsəlz] ,

consuls	,
领事	,

从美国领事馆收集有关美国商品在国外市场的信息，

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɒrən] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔː(r)]

commercial	attachés	stationed	at	the	principal	foreign	capitals	,	and	a	corps
商业的	公务员	驻	在	这	主要的	外国的	首都	,	和	一个	兵团

[ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts] .

of	traveling	special	agents	.
的	旅行	特别的	代理人	.

驻扎在主要外国首都的商务专员和一支巡回特工队伍。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] ['kɒmɜːs] [rɪ'pɔːts] ,

The	Bureau	issues	a	daily	newspaper	called	Commerce	Reports	,
这	局	问题	一个	日常的	报纸	称为	商业	报告	,

该局发行一份名为《商业报告》的日报，

[kən'teɪnɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

containing	notes	and	articles	of	commercial	interest	from	all	parts	of	the
包含	笔记	和	文章	的	商业的	兴趣	从	全部	部分	的	这

[wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] “ ['fɒrən] [treɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

world	and	a	list	of	“	Foreign	Trade	Opportunities	.
世界	和	一个	列表	的	“	外国的	贸易	机会	.

包含来自世界各地的商业资讯和文章，以及“对外贸易机会”清单。

” [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] “ [ˌɒpə'tjuːnətiz] ” [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri]

”	Each	of	these	“	opportunities	”	for	American	business	in	some	foreign	country
”	每个	的	这些	“	机会	”	为了	美国人	商业	在	一些	外国的	国家

[ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgrɑːf] .

is	set	forth	in	a	brief	paragraph	.
是	放	前进	在	一个	简短的	段落	.

“美国企业在某些外国的这些‘机会’中的每一个都用简短的段落进行了阐述。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] :

The	following	are	examples	:
这	下列的	是	示例	:

以下是一些示例：

- . * — ['kemɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrəʊˌpleɪtɪŋ] [wɜːk]

29267	.	*	—	Chemicals	,	and	equipment	and	supplies	for	electroplating	work
-	.	*	—	化学品	,	和	设备	和	补给品	为了	电镀	工作

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ə; eɪ][fɜːm][ɪn] ['denmɑːk] .

are	required	by	a	firm	in	Denmark	.
是	必需的	经过	一个	公司	在	丹麦	.

29267.*—丹麦一家公司需要电镀工作所需的化学品、设备和用品。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Correspondence	may	be	in	English	.
一致	可能	是	在	英语	.

信函可以使用英文。

['refrəns] .
Reference .
参考 .

参考。

- . * — [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɪndiə] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən]['eɪdʒənsi]
29268 . * — A company in India desires to purchase and secure an agency
- . * — 一个 公司 在 印度 欲望 到 购买 和 安全的 一个 机构
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]['aɪən][ɪn][bɑ:rz] ,
for the sale of steel and iron in bars ,
为了 这 销售 的 钢 和 铁 在 酒吧 ,

29268.*—印度一家公司希望购买并获得销售钢条和铁条的代理权，

[ʃi:ts] , [tju:bz] , [pleɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['bɪldəz] - [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] - ['hɑ:dweə(r)] ;
sheets , tubes , plates , etc . ; builders ' and engineers ' hardware ;
纸张 , 管子 , 盘子 , ETC . ; 建筑商 - 和 工程师 - 硬件 ;
['kɔ:stɪk] ['səʊdə] ; [ænd; ənd] [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] .
caustic soda ; and petroleum and lubricating oils .
腐蚀性物质 苏打 ; 和 石油 和 润滑 油 .

板材、管材、钢板等；建筑和工程五金；苛性钠；以及石油和润滑油。

['refərənsɪz] .
References .
参考 .

参考。

- . * — [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['plaɪwʊd] [ænd; ənd] [və'nɪəz] [ɪn][ɔ:l] ['θɪknəs] [ænd; ənd]['saɪzɪz]
29269 . * — The purchase of plywood and veneers in all thicknesses and sizes
- . * — 这 购买 的 胶合板 和 贴面 在 全部 厚度 和 尺寸
[ɪz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
is desired by a man in England .
是 想要的 经过 一个 男人 在 英格兰 .

29269.*—英国的一位男士希望购买各种厚度和尺寸的胶合板和单板。

[tɜ:mz] , ['kredɪt] [prɪ'fɜ:d] , [ɔ:(r)] [wɪl] [peɪ] [kæʃ] [ə'genst] ['dɒkjumənts] .
Terms , credit preferred , or will pay cash against documents .
条款 , 信用 首选 , 或者 将要 支付 现金 反对 文件 .

分期付款，优先考虑信用付款，或者可以凭文件支付现金。

['refərənsɪz] .
References .
参考 .

参考。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɔ:(r)][ek'spɔ:tə(r)] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [n'əʊtɪsɪz]
An American manufacturer or exporter who is interested in one of these notices
一个 美国人 制造商 或者 出口商 WHO 是 感兴趣的 在 一 的 这些 通知
[kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [kən'sɜ:n] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [gʊdz] ,
can obtain the address of the foreign concern that desires goods ,
能 获得 这 地址 的 这 外国的 忧虑 那 欲望 商品 ,

对这些公告感兴趣的美国制造商或出口商可以获取有意购买货物的外国公司的地址。

['eɪdʒənsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
agencies , etc . , by writing to the Bureau of Foreign and Domestic
机构 , ETC . , 经过 写作 到 这 局 的 外国的 和 国内的
['kɒmɜ:s] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
Commerce , in Washington .
商业 , 在 华盛顿 .

可以通过写信给位于华盛顿的美国对外和国内商务局来联系各机构等。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] [mein'tein] ['dɪstrɪkt] ['ɑ:.fɪsɪz][ɪn] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .

The	Bureau	maintains	district	offices	in	several	large	American	cities	.
这	局	保持	区	办公室	在	一些	大的	美国人	城市	.

该局在美国多个大城市设有地区办事处。

[æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

At	the	New	York	office	,	which	is	in	the	Custom	House	,
在	这	新的	约克	办公室	,	哪个	是	在	这	风俗	房子	,

位于海关大楼内的纽约办事处

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] ['sæmpl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɒrən] -

there	is	a	permanent	exhibit	of	samples	showing	the	various	kinds	of	foreign	-
那里	是	一个	永恒的	展览	的	样品	显示	这	各种各样的	种类	的	外国的	-

[meɪd] [gʊdz] [səʊld][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'pɔ:tɪŋ] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

made	goods	sold	in	the	principal	importing	countries	of	the	world	.
制成	商品	卖	在	这	主要的	输入	国家	的	这	世界	.

这里设有常设展览，展出在世界主要进口国销售的各种外国制造商品的样品。

[ðə; ði] [ig'zibits] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] [fɜ:st][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

The	exhibits	,	after	being	shown	first	in	New	York	,
这	展品	,	后	存在	所示	第一的	在	新的	约克	,

这些展品首先在纽约展出，

[ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪndəstri]

are	usually	shown	in	the	principal	centers	of	the	particular	industry
是	通常	所示	在	这	主要的	中心	的	这	特别的	行业

[kən'sɜ:nd] .

concerned	.
担心的	.

通常会在相关行业的主要中心展出。

['speʃ(ə)l] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['sæmpl] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][held][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [treɪd] [kən'venʃnz] .

Special	exhibits	of	samples	are	also	held	in	connection	with	trade	conventions	.
特别的	展品	的	样品	是	还	握住	在	联系	和	贸易	惯例	.

在贸易展览会期间，还会举办样品特别展览。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm] ['kɒmɜ:s] [rɪ'pɔ:ts] ,

Apart	from	Commerce	Reports	,
除	从	商业	报告	,

除了商业报告之外，

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] ['pʌbliʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

the	Bureau	publishes	an	immense	amount	of	statistical	information	concerning	the
这	局	出版	一个	巨大	数量	的	统计	信息	有关	这

['fɒrən] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['tærɪf] ,

foreign	commerce	of	the	United	States	and	foreign	tariffs	,
外国的	商业	的	这	团结的	各州	和	外国的	关税	,

该局公布了大量有关美国对外贸易和外国关税的统计信息，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'stensɪv] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɑ:rkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [gʊdz] .

and	also	extensive	studies	of	foreign	markets	for	particular	lines	of	goods	.
和	还	广泛的	研究	的	外国的	市场	为了	特别的	线条	的	商品	.

此外，还对特定商品类别的国外市场进行了广泛的研究。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]

The	other	bureaus	of	the	Department	of	Commerce	are	the	Bureau	of
这	其他	局	的	这	部门	的	商业	是	这	局	的

['stændədz] ,

Standards	,
标准	,

商务部的其他部门包括标准局、

[wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪts] ['kɒmɜːs] [baɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ænd; ənd][baɪ] ['kæriɪŋ] [ɒn]

which	facilitates	commerce	by	regulating	weights	and	measures	and	by	carrying	on
哪个	促进	商业	经过	调节	重量	和	措施	和	经过	携带	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] ;

scientific	research	relating	to	all	the	manufacturing	industries	;
科学	研究	相关	到	全部	这	制造业	行业	;

它通过规范度量衡和开展与所有制造业相关的科学研究来促进商业发展；

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [wɪtʃ] [kəm'paɪlz] [ɪ'læbərət] [stə'tɪstɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [treɪd]

the	Bureau	of	the	Census	,	which	compiles	elaborate	statistics	concerning	trade
这	局	的	这	人口普查	,	哪个	编译	精心制作的	统计数据	有关	贸易

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	industry	,
和	行业	,

美国人口普查局负责编制有关贸易和工业的详细统计数据，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɪʃəriz] ,

as	well	as	those	relating	to	population	;	the	Bureau	of	Fisheries	,
作为	出色地	作为	那些	相关	到	人口	;	这	局	的	渔业	,

以及与人口有关的；渔业局，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'mensli] ['stɪmjuleɪtɪd] [treɪd] [ɪn] ['fɪʃəri] ['prɒdʌkts] ; [ænd; ənd][fɔː(r)] ['bjʊərəʊ] [wɪtʃ]

which	has	immensely	stimulated	trade	in	fishery	products	;	and	four	bureaus	which
哪个	有	非常	刺激	贸易	在	渔业	产品	;	和	四	局	哪个

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

这极大地促进了渔业产品的贸易；以及四个提供协助的机构，

[prə'tekt] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [ðə; ði] [kəʊst]

protect	and	regulate	navigation	—	the	Bureau	of	Lighthouses	,	the	Coast
保护	和	调节	导航	—	这	局	的	灯塔	,	这	海岸

[ænd; ənd][ˌdʒiːəʊ'detɪk] ['sɜːveɪ] , [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] - [ɪn'spekʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ,

and	Geodetic	Survey	,	the	Steamboat	-	Inspection	Service	,
和	大地测量	民意调查	,	这	汽船	-	检查	服务	,

保护和规范航行——灯塔管理局、海岸和大地测量局、汽船检验局

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	Bureau	of	Navigation	.
和	这	局	的	导航	.

以及航海局。

[ðə; ði] ['fedərəl] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['veəriəs]

The	Federal	Trade	Commission	is	charged	with	the	duty	of	preventing	various
这	联邦	贸易	委员会	是	带电	和	这	责任	的	预防	各种各样的

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn] ['ɪntəsteɪt] ['bɪznəs] ,

abuses	in	interstate	business	,
滥用	在	州际公路	商业	,

联邦贸易委员会的职责是防止州际贸易中的各种滥用行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ʌn'lɔːfl] [trʌsts] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

especially	in	the	nature	of	unlawful	trusts	and	combinations	.
尤其	在	这	自然	的	非法的	信托	和	组合	.

尤其是在非法信托和联合体的性质方面。

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bɔːd] [s'uːpəvˌaɪzɪz][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋks]

The	Federal	Reserve	Board	supervises	the	affairs	of	the	twelve	Federal	Reserve	Banks
这	联邦	预订	木板	监督	这	事务	的	这	十二	联邦	预订	银行

,

,

,

联邦储备委员会负责监管十二家联邦储备银行的事务。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ]

and	indirectly	exercises	a	certain	amount	of	control	over	the	banking
和	间接	练习	一个	肯定	数量	的	控制	超过	这	银行业

['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

system	of	the	country	.
系统	的	这	国家	.

并间接地对该国的银行体系行使一定程度的控制权。

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['kɒmɜːs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['regjuleɪts] ['ɪntəsteɪt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [kən'trəʊlz] [freɪt]

The	Interstate	Commerce	Commission	regulates	interstate	transportation	,	controls	freight
这	州际公路	商业	委员会	监管	州际公路	运输	,	控制	货运

[reɪts] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] [feəz] ,

rates	and	passenger	fares	,
利率	和	乘客	票价	,

州际商务委员会负责监管州际运输，控制货运价格和客运票价。

[ænd; ənd] [prə'məʊts] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['træv(ə)l][baɪ] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ruːlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

and	promotes	the	safety	of	travel	by	prescribing	rules	concerning	equipment
和	促进	这	安全	的	旅行	经过	处方	规则	有关	设备

[ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	methods	of	operation	.
和	方法	的	手术	.

并通过规定有关设备和操作方法的规则来促进旅行安全。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [prə'məʊts] ['bɪznəs] [ɪn]

The	Bureau	of	Markets	of	the	Department	of	Agriculture	promotes	business	in
这	局	的	市场	的	这	部门	的	农业	促进	商业	在

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] ,

all	kinds	of	agricultural	products	,
全部	种类	的	农业	产品	,

农业部市场局负责促进各类农产品的商业活动。

[ænd; ənd] [mein'tein] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [njuːz] ['sɜːvɪs] .

and	maintains	a	market	news	service	.
和	保持	一个	市场	消息	服务	.

并提供市场新闻服务。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

The	Shipping	Board	,	which	was	established	in	1916	,
这	船运	木板	,	哪个	曾是	已确立的	在	-	,

航运委员会成立于1916年，

[ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] .

is	engaged	in	the	very	important	work	of	building	up	the	American	merchant	marine	.
是	已订婚的	在	这	非常	重要的	工作	的	建筑	向上	这	美国人	商人	海洋	.

正在从事建设美国商船队的这项非常重要的工作。

[ðə; ði][pæn] [ə'merɪkən] ['juːniən] , [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] -

The	Pan	American	Union	,	a	potent	factor	in	promoting	our	trade	with	the	Latin	-
这	平底锅	美国人	联盟	,	一个	强效	因素	在	推广	我们的	贸易	和	这	拉丁	-

[ə'merɪkən] ['kʌntriz] ,

American	countries	,
美国人	国家	,

泛美联盟是促进我们与拉丁美洲国家贸易的重要因素。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

is	not	a	branch	of	the	United	States	Government	,
是	不是	一个	分支	的	这	团结的	各州	政府	,

它不是美国政府的一个分支机构。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)]
but **an** **international** **organization** **in** **which** **all** **the** **American** **republics** **are**
但 一个 国际的 组织 在 哪个 全部 这 美国人 共和国 是
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented **.**
代表 .

但这是一个所有美洲共和国都有代表的国际组织。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['pɜːmənənt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
It **has** **its** **permanent** **headquarters** **in** **Washington** **,**
它 有 它是 永恒的 总部 在 华盛顿 ,

其永久总部位于华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][eks][ə'fɪʃioʊ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]
and **the** **Secretary** **of** **State** **of** **the** **United** **States** **is** **ex** **officio** **chairman** **of**
和 这 秘书 的 状态 的 这 团结的 各州 是 前任 办公室 主席 的
[ɪts] ['gʌvənɪŋ] [bɔːd] .
its **governing** **board** **.**
它是 治理 木板 .

美国国务卿是该组织理事会的当然主席。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
7 **,** **No** **.** **11** **,** **SERIAL** **No** **.** **183**
7 , 不 . - , 序列号 不 . -

7，第11期，序列号183

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT **,** **1919** **,** **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
IMMIGRATION **STATION** **OF** **THE** **DEPARTMENT** **OF** **LABOR** **.**
移民 车站 的 这 部门 的 劳动 .

劳工部移民站。

[ˌhɒnə'luːluː] — [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪməgrənt] [ə'weɪtɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
HONOLULU **—** **JAPANESE** **IMMIGRANTS** **AWAITING** **EXAMINATION**
檀香山 — 日本人 移民 等待中 考试

檀香山——等待审查的日本移民

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]
THE **STORY** **OF** **UNCLE** **SAM**
这 故事 的 叔叔 萨姆

山姆大叔的故事

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]
The **Department** **of** **Labor**
这 部门 的 劳动

美国劳工部

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

[ɪn][hɪz; ɪz]['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In his annual report for the year 1918 ,
在 他的 年度的 报告 为了 这 年 - ,

在他1918年度的年度报告中，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][nɒt]
the Secretary of Labor declared that “ had the Department of Labor not
这 秘书 的 劳动 声明 那 “ 有 这 部门 的 劳动 不是
[ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
existed at the beginning of the war ,
存在 在 这 开始 的 这 战争 ,

劳工部长宣称，“如果战争初期劳工部不存在，

['kɒŋgres] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
Congress would have been obliged to create such a department .
国会 会 有 到过 有义务 到 创造 这样的 一个 部门 .

国会本应有义务设立这样一个部门。

” ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] , ['meɪnli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][wɔː(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
” During that year , mainly under the stress of war conditions ,
” 期间 那 年 , 主要 在下面 这 压力 的 战争 状况 ,

“那一年，主要是在战争环境的压力下，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjʊərəʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ,
the number of bureaus in this department increased from four to thirteen ,
这 数字 的 局 在 这 部门 增加 从 四 到 十三 ,

该部门的局数从四个增加到十三个。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [smuːð] ['rʌnɪŋ]
and immense efforts were put forth by it to promote the smooth running
和 巨大 努力 是 放 前进 经过 它 到 推动 这 光滑的 跑步
[ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [həʊm] ,
of industrial machinery at home ,
的 工业的 机械 在 家 ,

它为促进国内工业机械的顺利运转做出了巨大努力，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [mait] [sək'sesfəli] ['prɒsɪkjuːt] [ðeə(r)] [greɪt] [tɑːsk] [ə'brɔːd] .
so that the military forces might successfully prosecute their great task abroad .
所以 那 这 军队 力量 可能 成功地 起诉 他们的 伟大的 任务 国外 .

这样军队才能在海外成功完成其伟大任务。

[ɪn]['nɔːm(ə)l][taɪmz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ækt]
In normal times the chief purpose of the Department is , as stated in the Act
在 普通的 时代 这 首席 目的 的 这 部门 是 , 作为 声明 在 这 行为
[kriː'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
creating it ,
创建 它 ,

在正常情况下，该部门的主要目的是，正如其设立法案中所述：

“ [tuː; tə]['fɒstə(r)] , [prə'məʊt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [ɒv; əv]
“ to foster , promote and develop the welfare of the wage - earners of
“ 到 促进 , 推动 和 发展 这 福利 的 这 工资 - 收入者 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

“促进、增进和发展美国工薪阶层的福祉，

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

to	improve	their	working	conditions	,	and	to	advance	their	opportunities	for
到	提升	他们的	在职的	状况	,	和	到	进步	他们的	机会	为了

['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

profitable	employment	.
有利可图	就业	.

改善他们的工作条件，并增加他们获得高薪就业机会的机会。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [kə'lekts] ,

"	To	this	end	the	Department	collects	,
"	到	这	结尾	这	部门	收集	,

为此，该部门收集了以下信息：

[daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['leɪbə(r)][æt; ət]

digests	and	publishes	statistics	and	information	concerning	labor	at
摘要	和	出版	统计数据	和	信息	有关	劳动	在

[həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;

home	and	abroad	;
家	和	国外	;

整理并发布国内外劳动力统计数据和信息；

[s'uːpəvˌaɪzɪz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn]

supervises	the	admission	of	immigrants	into	the	country	and	their	naturalization
监督	这	入学	的	移民	进入	这	国家	和	他们的	入籍

;

;

;

负责监管移民入境和入籍事宜；

[ænd; ənd][eɪdz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	aids	in	the	adjustment	of	disputes	between	workmen	and	their
和	艾滋病	在	这	调整	的	争议	之间	工人	和	他们的

[ɪm'plɔɪər] .

employers	.
雇主	.

并有助于调解工人与雇主之间的纠纷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

One	of	the	most	interesting	branches	of	this	Department	is	known	as	the
一	的	这	最多	有趣的	分支	的	这	部门	是	已知	作为	这

['tʃɪldrənz] ['bjʊərəʊ] .

Children's	Bureau	.
孩子们的	局	.

该部门最有趣的部门之一是儿童局。

[ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðɪs] ['bjʊərəʊ] " [ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ɔːl] ['mætəz]

The	law	provides	that	this	Bureau	"	shall	investigate	and	report	upon	all	matters
这	法律	提供	那	这	局	"	将	调查	和	报告	之上	全部	事情

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tʃaɪld][laɪf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

pertaining	to	the	welfare	of	children	and	child	life	among	all	classes	of	our
相关的	到	这	福利	的	孩子们	和	孩子	生活	之中	全部	课程	的	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

法律规定，该局"应调查并报告所有与我国各阶层人民的儿童福利和儿童生活有关的事项，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['ɪnfənt] [mɔ:'tæləti] , [ðə; ði] [bɜ:θ] [reɪt] ,
and 和
shall 将
especially 尤其
investigate 调查
the 这
questions 问题
of 的
infant 婴儿
mortality 死亡
, ,
the 这
birth 出生
rate 速度
, ,
['ɔ:fənɪdʒ] ,
orphanage 孤儿院
, ,

尤其要调查婴儿死亡率、出生率、孤儿院等问题，

['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:ts] , [dɪ'zɜ:ʃn] , ['deɪndʒərəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['æksɪdənts][ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv]
juvenile 少年
courts 法院
, ,
desertion 逃兵
, ,
dangerous 危险的
occupations 职业
, ,
accidents 事故
and 和
diseases 疾病
of 的
['tʃɪldrən] , [ɪm'plɔɪmənt] ,
children 孩子们
, ,
employment 就业
, ,

少年法庭、遗弃、危险职业、儿童事故和疾病、就业

[ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'fektɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .
and 和
legislation 立法
affecting 影响
children 孩子们
in 在
the 这
several 一些
states 各州
and 和
territories 领土
. .

以及影响各州和地区儿童的法律。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bjʊərəʊ][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'speʃəli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['efəts] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
" "
The 这
Children's 孩子们的
Bureau 局
has 有
been 到过
especially 尤其
identified 已识别
with 和
efforts 努力
to 到
secure 安全的
[ɪ'fektɪv] [lɔ:z] [rɪ'strɪktɪŋ] [tʃaɪld]['leɪbə(r)] ,
effective 有效的
laws 法律
restricting 限制
child 孩子
labor 劳动
, ,

"儿童局尤其致力于确保制定有效法律限制童工劳动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tʃaɪld] -
and 和
it 它
furnished 提供
the 这
machinery 机械
for 为了
administering 管理
the 这
United 团结的
States 各州
Child 孩子
- -
['leɪbə(r)] [lɔ:] [wɪtʃ] [went] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][sep'tembə(r)][wʌn] ,
Labor 劳动
Law 法律
which 哪个
went 去
into 进入
operation 手术
September 九月
1 1
, ,

它提供了管理美国童工法的机制，该法于9月1日生效。

- , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][set][ə'saɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒu:n] ,
1917 -
, ,
only 仅有的
to 到
be 是
set 放
aside 旁边
the 这
following 下列的
June 六月
, ,

1917年，却在次年6月被搁置，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su:'pri:m; sju:'pri:m]
when 什么时候
it 它
was 曾是
pronounced 发音
unconstitutional 违宪
by 经过
the 这
United 团结的
States 各州
Supreme 最高
[kɔ:t] .
Court 法庭
. .

当它被美国最高法院宣布违宪时。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tʃaɪld]['leɪbə(r)][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] ,
The 这
Court 法庭
unanimously 一致
agreed 同意
, ,
however 然而
, ,
that 那
child 孩子
labor 劳动
is 是
an 一个
evil 邪恶的
, ,

然而，法院一致认为，童工是一种罪恶。

[ænd; ənd] ['fedərəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]
and 和
Federal 联邦
legislation 立法
on 在
this 这
important 重要的
subject 主题
not 不是
inconsistent 不一致
with 和
the 这
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'næktɪd] .
Constitution 宪法
will 将要
doubtless 毫无疑问
be 是
eventually 最终
enacted 已颁布
. .

毫无疑问，联邦政府最终会就这一重要议题制定不违反宪法的法律。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ['sɜ:vɪs]

A	notable	development	of	the	war	was	the	United	States	Employment	Service
一个	值得注意的	发展	的	这	战争	曾是	这	团结的	各州	就业	服务

.

:

.

战争期间的一项显著发展是美国就业服务局。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæd; həd] ['pri:viəsli] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['sɜ:vɪs] [ɪn]

The	Department	of	Labor	had	previously	maintained	an	employment	service	in
这	部门	的	劳动	有	之前	维持	一个	就业	服务	在

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ]

a	small	way	under	the	Bureau	of	Immigration	for	the	purpose	of	helping
一个	小的	方式	在下面	这	局	的	移民	为了	这	目的	的	帮助

['nju:li] - [ə'raɪvd] ['ɪməgrənt] [tu:; tə][faɪnd] [wɜ:k] .

newly	-	arrived	immigrants	to	find	work	.
新	-	到达的	移民	到	寻找	工作	.

劳工部此前曾在移民局下属的小规模就业服务机构工作，目的是帮助新来的移民找到工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðɪs] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['məubilaizɪŋ][ðə; ði]['leɪbə(r)]

During	the	war	this	expanded	into	a	vast	organization	for	mobilizing	the	labor
期间	这	战争	这	扩展	进入	一个	广阔的	组织	为了	动员	这	劳动

[rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

resources	of	the	country	.
资源	的	这	国家	.

战争期间，它发展成为一个庞大的组织，用于动员全国的劳动力资源。

[ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] ,

About	eight	hundred	public	employment	exchanges	were	opened	,
关于	八	百	民众	就业	交易所	是	打开	,

大约开设了八百家公共就业服务机构，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [mu:vd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] , ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

and	labor	was	moved	from	place	to	place	as	required	,	whether	for
和	劳动	曾是	已搬	从	地方	到	地方	作为	必需的	,	无论	为了

[wɔ:(r)] ['ɪndəstriz] ,

war	industries	,
战争	行业	,

劳动力根据需要被从一个地方调往另一个地方，无论是为了战争工业，还是为了其他用途。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:vɪstɪŋ] [ðə; ði][krɒps] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

for	harvesting	the	crops	,	or	for	other	purposes	.
为了	收割	这	农作物	,	或者	为了	其他	目的	.

用于收割庄稼，或用于其他用途。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - ['nɪəli] [tu:] ['mɪljən] [weɪdʒ] - ['ɜ:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ] [ðɪs] ['sɜ:vɪs]

During	the	year	1918	nearly	two	million	wage	-	earners	were	placed	by	this	service
期间	这	年	-	几乎	二	百万	工资	-	收入者	是	放置	经过	这	服务

[ɪn] [pə'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kwɒlɪfaɪd][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz]

in	positions	for	which	they	were	qualified	and	in	which	their	services
在	职位	为了	哪个	他们	是	合格的	和	在	哪个	他们的	服务

[wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] .

were	needed	.
是	需要	.

1918 年，该机构将近 200 万名工薪阶层安置在他们有资格胜任且需要他们服务的岗位上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [kən'sistid] [ɪn]['faɪndɪŋ] [pə'zɪʃnz]

After	the	armistice	an	important	branch	of	the	work	consisted	in	finding	positions
后	这	停战	一个	重要的	分支	的	这	工作	由……组成	在	寻找	职位

[fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒəz] .

for	discharged	soldiers	.
为了	出院	士兵	.

停战后，这项工作的一个重要分支是为退伍士兵寻找工作岗位。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

As	a	means	of	recruiting	workers	for	the	industries	of	the	country
作为	一个	方法	的	招聘	工人	为了	这	行业	的	这	国家

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,

and	helping	solve	the	problem	of	unemployment	,
和	帮助	解决	这	问题	的	失业	,

作为为国家各行业招募工人并帮助解决失业问题的手段，

[ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

this	service	is	one	of	the	most	promising	undertakings	of	the	Government	,
这	服务	是	一	的	这	最多	有前途	事业	的	这	政府	,

这项服务是政府最有前途的项目之一。

[bʌt; bət][ɪts]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ] ['kɒŋgres] .

but	its	future	depends	upon	further	legislation	by	Congress	.
但	它是	未来	取决于	之上	更远	立法	经过	国会	.

但它的未来取决于国会的进一步立法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪməgrənt]

During	the	last	year	before	the	war	began	in	Europe	the	number	of	immigrants
期间	这	最后的	年	前	这	战争	开始	在	欧洲	这	数字	的	移民

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][wʌn] , - , - .

admitted	to	the	United	States	was	1	,	218	,	480	.
承认	到	这	团结的	各州	曾是	1	,	-	,	-	.

在欧洲战争爆发前的最后一年，美国接纳的移民人数为 1,218,480 人。

[ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ɪk'skluːʒ(ə)n] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]

The	laws	relating	to	immigration	and	the	Chinese	-	exclusion	laws	are
这	法律	相关	到	移民	和	这	中国人	-	排除	法律	是

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bjʊərəʊ]

administered	by	a	branch	of	the	Department	of	Labor	known	as	the	Bureau
管理	经过	一个	分支	的	这	部门	的	劳动	已知	作为	这	局

[ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .

of	Immigration	.
的	移民	.

与移民和排华法案相关的法律由劳工部下属的移民局负责管理。

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːt] , [weə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ,

Immigration	stations	are	maintained	at	the	principal	seaports	,	where	physical	,
移民	车站	是	维持	在	这	主要的	海港	,	在哪里	身体的	,

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'fektɪvz] ,

mental	and	moral	defectives	,
精神的	和	道德	缺陷品	,

主要海港设有移民站，收容身心有缺陷者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [p'ɜːsənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɔː(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [kən'teɪdʒəs]

as	well	as	persons	likely	to	become	public	charges	or	afflicted	with	contagious
作为	出色地	作为	人	可能	到	变得	民众	收费	或者	受苦的	和	传染性

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

以及可能成为公共负担或患有传染病的人，

[pə'lɪgəmɪst] , ['ænəkists] , ['kɒntrækt; kən'trækt]['læbɔ:ərz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

polygamists	,	**anarchists**	,	**contract**	**laborers**	**and**	**Chinese**	**are**	**eliminated**	.
一夫多妻者	,	无政府主义者	,	合同	劳工	和	中国人	是	已淘汰	.

一夫多妻者、无政府主义者、契约劳工和华人将被清除。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] .

The	**most**	**important**	**immigration**	**station**	**is**	**at**	**Ellis**	**Island**	,	**in**	**New**	**York**	**Harbor**	.
这	最多	重要的	移民	车站	是	在	埃利斯	岛	,	在	新的	约克	港口	.

最重要的移民站是位于纽约港的埃利斯岛。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] , [bɪ'saɪdz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɪn]

The	**Bureau**	**of**	**Naturalization**	,	**besides**	**supervising**	**the**	**work**	**of**	**the**	**courts**	**in**
这	局	的	入籍	,	除了	监督	这	工作	的	这	法院	在

['nætʃrəlaɪzɪŋ] ['eɪlɪənz] ,

naturalizing	**aliens**	,
自然化	外星人	,

美国归化局除了监督法院在外国人入籍方面的工作外，

[ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ænd; ənd] [ə'merɪkənaɪz]

is	**in**	**charge**	**of**	**an**	**extensive**	**campaign**	**of**	**educating**	**and**	**Americanizing**
是	在	收费	的	一个	广泛的	活动	的	教育	和	美国化

[prə'spektɪv] ['sɪtəznz] .

prospective	**citizens**	.
预期	公民	.

负责开展一项广泛的活动，旨在教育和美国化未来的公民。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	,	**VOL**	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

7	,	**No**	.	**11**	,	**SERIAL**	**No**	.	**183**
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	**1919**	,	**BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	,	**INC**	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['məʊtə(r)] [trʌk] [ru:t]

EQUIPMENT	**OF**	**A**	**POSTAL**	**MOTOR**	**TRUCK**	**ROUTE**
设备	的	一个	邮政	发动机	卡车	路线

邮政货车路线的设备

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

THE	**STORY**	**OF**	**UNCLE**	**SAM**
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜ:vɪs]

The	**Postal**	**Service**
这	邮政	服务

邮政服务

[faɪv]
FIVE
五

五

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['pəʊst ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
In the year 1790 there were 75 postoffices in the United States .
在 这 年 - 那里 是 - 邮局 在 这 团结的 各州 .

1790年，美国共有75个邮局。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - .
In 1918 there were 54 , 345 .
在 - 那里 是 - , - .

1918年有54345人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][meɪl] ['hændld] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'prɔksimits] ['twenti] ['mɪljən] .
The number of pieces of mail handled in a year approximates twenty million .
这 数字 的 件 的 邮件 处理 在 一个 年 近似值 二十 百万 .

一年内处理的邮件数量约为两千万件。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [vɑːst] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] ['ʌŋk(ə)l][sæm][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]
In order to operate this vast business enterprise Uncle Sam requires the services of
在 命令 到 操作 这 广阔的 商业 企业 叔叔 山姆 需要 这 服务 的
- , - ['piːp(ə)l] .
300 , 000 people .
- , - 人们 .

为了运营这个庞大的商业帝国，山姆大叔需要 30 万人的服务。

[ðə; ði] ['pəʊstˌɔfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , ['kɒnstənt][ɪn] ['sɜːvɪs] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , ['prɒbəbli] [hæz; həz][nəʊ]
The Postoffice Department , constant in service , day and night , probably has no
这 邮局 部门 , 持续的 在 服务 , 天 和 夜晚 , 大概 有 不
['raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] ['gʌvənmənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
rival among Government institutions .
竞争对手 之中 政府 机构 .

邮政部门日夜不停地提供服务，在政府机构中恐怕没有哪个部门能与之匹敌。

[ɪn] - [ðə; ði] [friː] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][meɪl][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['sɪtɪz] , [wɪð]
In 1863 the free delivery of mail was undertaken in half a hundred cities , with
在 - 这 自由的 送货 的 邮件 曾是 已 在 一半 一个 百 城市 , 和
- ['kærɪəz] .
449 carriers .
- 承运人 .

1863年，五十个城市实行了免费邮件递送服务，共有449名邮递员。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌtuː'tuː] , - ['sɪti] [dɪ'lɪvəri] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪð] - , - ['kærɪəz] .
In 1918 there were 2 , 000 city delivery offices , with 35 , 000 carriers .
在 - 那里 是 2 , - 城市 送货 办公室 , 和 - , - 承运人 .

1918 年，全国有 2000 个城市投递点，35000 名投递员。

[ðə; ði][fɜːst]['rʊərəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] [ruːts] , [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən]
The first rural free delivery routes , three in number , were established as an
这 第一的 乡村的 自由的 送货 路线 , 三 在 数字 , 是 已确立的 作为 一个
[ɪk'sperɪmənt][ɪn] - .
experiment in 1896 .
实验 在 - .

1896 年，作为一项试验，建立了首批农村免费送货路线，共有三条。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ruːts] ,

There	are	now	considerably	more	than	a	million	miles	of	such	routes	,
那里	是	现在	相当	更多的	比	一个	百万	英里	的	这样的	路线	,

[ɪm'plɔɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kærɪəz] .

employing	over	forty	thousand	carriers	.
雇用	超过	四十	千	承运人	.

目前此类航线总里程已超过一百万英里，雇佣了四万多名承运商。

['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

Special	delivery	service	was	established	in	1885	.
特别的	送货	服务	曾是	已确立的	在	-	.

专递服务始于1885年。

[ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [jɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][meɪl] ['hændld] [baɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri]

In	an	average	year	the	number	of	pieces	of	mail	handled	by	special	delivery
在	一个	平均的	年	这	数字	的	件	的	邮件	处理	经过	特别的	送货

[ə'prɔksimits] ['fɪfti] ['mɪljən] .

approximates	fifty	million	.
近似值	五十	百万	.

平均每年通过特快专递处理的邮件数量约为五千万件。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['mʌni] - ['ɔːdə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd]

In	1865	there	were	419	money	-	order	offices	and	the	money	orders	issued
在	-	那里	是	-	钱	-	命令	办公室	和	这	钱	订单	发布

[ə'maunt] [tuː; tə] $1 , - , - .

amounted	to	$1	,	360	,	122	.
金额	到	$1	,	-	,	-	.

1865 年，共有 419 个汇款办事处，签发的汇款总额为 1,360,122 美元。

[ɪn] - ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['pəʊst ɒfɪs] [dɪd][nɒt] ['ɪʃuː] ['mʌni] ['ɔːdərs] ,

In	1918	only	a	very	small	percentage	of	postoffices	did	not	issue	money	orders	,
在	-	仅有的	一个	非常	小的	百分比	的	邮局	做过	不是	问题	钱	订单	,

1918年，只有极少数邮局不发行汇票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ə'maunt] [tuː; tə] $940 , - , - .

and	the	value	of	the	orders	amounted	to	$940	,	575	,	219	.
和	这	价值	的	这	订单	金额	到	$940	,	-	,	-	.

订单总额为 940,575,219 美元。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

The	postal	savings	system	was	begun	in	1911	.
这	邮政	节省	系统	曾是	开始	在	-	.

邮政储蓄制度始于1911年。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['pəʊst ɒfɪs] [ðæt] [rɪ'siːvd]

Within	six	years	there	were	upward	of	six	thousand	postoffices	that	received
之内	六	年	那里	是	向上	的	六	千	邮局	那	已收到

[dɪ'pɑːzɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] $150 , - ,

deposits	and	the	amount	to	the	credit	of	depositors	was	nearly	$150	,	000	,
存款	和	这	数量	到	这	信用	的	存款人	曾是	几乎	$150	,	-	,

- .

000	.
-	.

六年内，接受存款的邮局数量超过六千家，存款人的存款总额接近 1.5 亿美元。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'pɒzɪt] [ək'septɪd] [ɪz] $1 ,

The	smallest	deposit	accepted	is	$1	,
这	最小	订金	公认	是	$1	,

最低存款额为1美元。

[bʌt; bət][smɔ:lə(r)] [ə'maʊnts] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ] - - [sent] ['seɪvɪŋz] [kɑ:d] [ænd; ənd]

but	smaller	amounts	may	be	saved	by	purchasing	a	10	-	cent	savings	card	and
但	较小的	金额	可能	是	已保存	经过	购买	一个	-	-	中心	节省	卡片	和

[ə'fɪksɪŋ] - - [sent] ['seɪvɪŋz] [stæmps] .

affixing	10	-	cent	savings	stamps	.
粘贴	-	-	中心	节省	邮票	.

但是，购买一张 10 美分的储蓄卡并贴上 10 美分的储蓄邮票，可以节省较小的金额。

['ɪntrəst] [ɪz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:][pə(r)] [sent] .

Interest	is	allowed	at	the	rate	of	2	per	cent	.
兴趣	是	允许	在	这	速度	的	2	每	中心	.

允许按2%的利率计息。

[ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][pəʊst] ['sɪstəm] [deɪts] [frɒm; frəm] - .

The	parcel	post	system	dates	from	1913	.
这	包裹	邮政	系统	日期	从	-	.

包裹邮寄系统始于1913年。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['grædʒuəli] [bi:n] [meɪd] [mɔ:(r)] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]

It	has	gradually	been	made	more	serviceable	to	the	public	by	the	removal
它	有	逐步地	到过	制成	更多的	可用	到	这	民众	经过	这	移动

[ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][saɪz] ,

of	restrictions	regarding	the	size	,
的	限制	关于	这	尺寸	,

随着对规模限制的取消，它逐渐变得更加方便公众使用。

[weɪt] , ['pækɪŋ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪpmənts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ju:z][ɒv; əv]

weight	,	packing	and	nature	of	shipments	and	by	the	increased	use	of
重量	,	包装	和	自然	的	货物	和	经过	这	增加	使用	的

['məʊtə(r)]['vi:ək(ə)lz] .

motor	vehicles	.
发动机	车辆	.

货物的重量、包装和性质，以及机动车辆使用量的增加。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ['estɪmeɪts] [ðæt] [θri:] , - , - , - ['pɑ:slz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændld] [ɪn] - .

The	Department	estimates	that	3	,	000	,	000	,	000	parcels	were	handled	in	1918	.
这	部门	估算	那	3	,	-	,	-	,	-	包裹	是	处理	在	-	.

该部门估计，1918 年处理了 30 亿个包裹。

[ɒn] [meɪ] - , - , [ðə; ði][fɜ:st]['regjələ(r)][eə(r)][meɪl] [ru:t] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

On	May	15	,	1918	,	the	first	regular	air	mail	route	was	established	in	this	country
在	可能	-	,	-	,	这	第一的	常规的	空气	邮件	路线	曾是	已确立的	在	这	国家

[bɪ'twi:n] ['wɒʃɪŋtən] ,

between	Washington	,
之间	华盛顿	,

1918年5月15日，美国开通了第一条定期航空邮件航线，连接华盛顿特区、

[ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .

Philadelphia	and	New	York	.
费城	和	新的	约克	.

费城和纽约。

[ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'twi:n] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [rɪ'kwaɪəz] [ə'prɒksɪmətli] [tu:] ['aʊəz] ,

The	flight	between	Washington	and	New	York	requires	approximately	two	hours	,
这	航班	之间	华盛顿	和	新的	约克	需要	大约	二	小时	,

华盛顿到纽约的飞行时间大约需要两个小时。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [faɪv] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['reɪlweɪ] [treɪnz] .

as	compared	with	five	hours	by	the	fastest	railway	trains	.
作为	比较的	和	五	小时	经过	这	最快	铁路	火车	.

相比之下，乘坐最快的火车需要五个小时。

['ʌðə(r)] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

Other	routes	are	in	course	of	development	.
其他	路线	是	在	课程	的	发展	.

其他路线正在开发中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði]

During	the	latter	part	of	the	World	War	the	Postoffice	Department	operated	the
期间	这	后者	部分	的	这	世界	战争	这	邮局	部门	经营的	这

['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

telegraph	and	telephone	systems	of	the	country	.
电报	和	电话	系统	的	这	国家	.

第一次世界大战后期，邮政部门负责运营全国的电报和电话系统。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [trʌk] ['pɑːs(ə)l]

In	the	year	1918	the	Department	inaugurated	a	system	of	motor	-	truck	parcel
在	这	年	-	这	部门	就职典礼	一个	系统	的	发动机	-	卡车	包裹

[pəʊst] [ruːts] ,

post	routes	,
邮政	路线	,

1918年，该部门开通了汽车包裹邮寄路线系统。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [stʌf] .

especially	to	facilitate	the	distribution	of	food	stuffs	.
尤其	到	促进	这	分配	的	食物	东西	.

尤其为了方便食品的分发。

[ðə; ði] [trʌks] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['meni] ['fɔːmə(r)] ['ɑːmi] [trʌks] [ɑː(r); ə(r)]

The	trucks	are	owned	by	the	Government	and	many	former	Army	trucks	are
这	卡车	是	拥有	经过	这	政府	和	许多	以前的	军队	卡车	是

[naʊ] ['juːtəlaɪzd][ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

now	utilized	in	this	service	.
现在	利用	在	这	服务	.

这些卡车归政府所有，许多以前的军用卡车现在都用于这项服务。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪz] [hɔːl] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [ruːts] ;

A	great	variety	of	merchandize	is	hauled	along	these	routes	;
一个	伟大的	种类	的	商品	是	拖拽	沿着	这些	路线	;

这些路线上运输着各种各样的商品；

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][fɑːm] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	sorts	of	farm	products	are	carried	to	the	city	markets	and	the
全部	排序	的	农场	产品	是	携带	到	这	城市	市场	和	这

['mɜːtʃəndaɪz] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] [ɒn]

merchandize	purchased	in	the	city	is	distributed	through	the	rural	districts	on
商品	购买	在	这	城市	是	分布式	通过	这	乡村的	地区	在

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

the	return	trip	.
这	返回	旅行	.

各种农产品被运往城市市场，在城市购买的商品在返程途中被分销到农村地区。

[ðə; ði] [trʌks] [pɪk] [ʌp] ['pɑːslz] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ruːts] — [nɒt] ['mɪəli] [æt; ət] ['pəʊst ɒfɪs] ,

The	trucks	pick	up	parcels	anywhere	along	their	routes	—	not	merely	at	postoffices	,
这	卡车	挑选	向上	包裹	任何地方	沿着	他们的	路线	—	不是	仅仅	在	邮局	,

这些卡车会在沿途任何地方收取包裹——不仅仅是邮局。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fɑːmhaus] — [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	at	farmhouses	—	and	deliver	in	the	same	way	.
但	在	农舍	—	和	递送	在	这	相同的	方式	.

但在农舍里——并以同样的方式交付。

[prə'dju:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnsaɪ'ni:] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Produce	from	the	country	is	delivered	directly	to	the	consignee	in	the	city	,
生产	从	这	国家	是	发表	直接地	到	这	收货人	在	这	城市	,

来自乡村的农产品直接运送到城市里的收货人手中。

[haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs] [dɪ'lɪvəri] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l]

house	-	to	-	house	delivery	being	made	wherever	the	houses	are	easily	accessible
房子	-	到	-	房子	送货	存在	制成	无论	这	房屋	是	容易地	可访问

[tu:; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌks] .

to	the	regular	routes	of	the	trucks	.
到	这	常规的	路线	的	这	卡车	.

只要房屋位于卡车常规路线容易到达的地方，就会进行挨家挨户的送货上门服务。

[waɪl] ['sɜ:t(ə)n] [prə'dju:s] ['kænɒt] [bi:; bi] [ʃɪpt] [θru:] [ə; eɪ] ['poʊstˌɔfɪs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l]

While	certain	produce	cannot	be	shipped	through	a	postoffice	,	under	the	postal
尽管	肯定	生产	不能	是	已发货	通过	一个	邮局	,	在下面	这	邮政

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

虽然根据邮政法规，某些农产品不能通过邮局寄送，

[ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [prə'dju:s] , [ɪn'klu:dɪŋ] [lɪv; laɪv] ['pəʊltri] ,

all	kinds	of	produce	,	including	live	poultry	,
全部	种类	的	生产	,	包括	居住	家禽	,

各种农产品，包括活禽

[ɑ:(r); ə(r)] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trʌks] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [də'rektli] [wɪ'ðaʊt]

are	accepted	by	the	trucks	where	the	delivery	can	be	made	directly	without
是	公认	经过	这	卡车	在哪里	这	送货	能	是	制成	直接地	没有

['hævɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['poʊstˌɔfɪs] .

having	to	go	through	a	postoffice	.
拥有	到	去	通过	一个	邮局	.

货车可以接受这种运输方式，可以直接送货，无需通过邮局。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ru:ts] ['ɒpəˌeɪtɪd] [də'rektli] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Besides	these	routes	operated	directly	by	the	Government	,
除了	这些	路线	经营的	直接地	经过	这	政府	,

除了政府直接运营的这些路线之外，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] “ [stɑ:(r)] [ru:ts] ” ([ru:ts] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:nˌtræktərz]) [ɑ:(r); ə(r)]

many	of	the	so	-	called	“	star	routes	”	(	routes	operated	by	contractors	)	are
许多	的	这	所以	-	称为	“	星星	路线	”	(	路线	经营的	经过	承包商	)	是

[naʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['məʊtə(r)] ['vi:ək(ə)lz] .

now	equipped	with	motor	vehicles	.
现在	配备	和	发动机	车辆	.

许多所谓的“明星线路”（由承包商运营的线路）现在都配备了机动车辆。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [wi:v] [rʌgz] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:mi] ['hɒspɪt(ə)l]

DISABLED	SOLDIERS	LEARNING	TO	WEAVE	RUGS	AT	AN	ARMY	HOSPITAL
已禁用	士兵	学习	到	编织	地毯	在	一个	军队	医院

残疾士兵在陆军医院学习编织地毯

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[wɔ:(r)] ['penʃnz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

War	Pensions	—	and	Something	Better
战争	养老金	—	和	某物	更好的

战争抚恤金——以及更好的选择

[sɪks]

SIX
六

六

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bi:n] [kən'spɪkjuəsli] ['bækwəd] , [æz; əz]

Although	the	United	States	Government	has	been	conspicuously	backward	,	as
虽然	这	团结的	各州	政府	有	到过	显眼地	落后	,	作为

[kəm'peəd] [wɪð] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] ,

compared	with	foreign	Governments	,
比较的	和	外国的	政府	,

尽管与外国政府相比，美国政府明显落后，

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'taɪəmənt] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['vetərən] [sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪi:z] ,

in	providing	retirement	allowances	for	its	veteran	civilian	employees	,
在	提供	退休	津贴	为了	它是	老将	平民	雇员	,

在向其资深文职雇员提供退休津贴方面，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] ['lɪbərəl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]

it	has	generally	made	liberal	provision	for	those	who	have	served	in	the
它	有	一般来说	制成	自由主义	条款	为了	那些	WHO	有	服务	在	这

['ɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] ,

Army	and	the	Navy	,
军队	和	这	海军	,

它通常对曾在陆军和海军服役的人员提供较为优厚的待遇。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [wɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	especially	for	the	veterans	of	the	various	wars	in	which	the	country
和	尤其	为了	这	退伍军人	的	这	各种各样的	战争	在	哪个	这	国家

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] .

has	been	engaged	.
有	到过	已订婚的	.

尤其要向参加过我国历次战争的老兵们致敬。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['penʃnz] [tu:; tə]['fɔ:mə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd]

In	fact	,	in	the	payment	of	pensions	to	former	soldiers	and	sailors	,	and
在	事实	,	在	这	支付	的	养老金	到	以前的	士兵	和	水手们	,	和

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

事实上，在向退伍军人及其家属支付养老金方面，

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wu:ndz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

not	only	as	compensation	for	wounds	or	other	disabilities	incurred	in	the	service
不是	仅有的	作为	赔偿	为了	伤口	或者	其他	残疾	已发生	在	这	服务

,

,

,

不仅是对服役期间所受伤残的补偿，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [bri:f] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)] ,

but	also	as	a	reward	for	brief	participation	in	a	war	,
但	还	作为	一个	报酬	为了	简短的	参与	在	一个	战争	,

但同时也是对短暂参与战争的奖励，

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['kærid] [ˌlɪbə'rælәti][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [nɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)]

this	country	has	carried	liberality	to	an	extreme	not	approached	by	any	other
这	国家	有	携带	自由主义	到	一个	极端	不是	接近	经过	任何	其他

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

这个国家将自由主义推向了其他任何国家都无法企及的极端。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)][kɒst][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'baʊt] $70 , - , - [ɪn] ['penʃnz] ,

The	Revolutionary	War	cost	the	United	States	about	$70	,	000	,	000	in	pensions	,
这	革命者	战争	成本	这	团结的	各州	关于	$70	,	-	,	-	在	养老金	,

美国独立战争使美国在养老金方面损失了约7000万美元。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [wɔ:(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [wɜ:ld] ['strʌg(ə)l] , [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə]

and	every	subsequent	war	,	except	the	recent	world	struggle	,	has	added	to
和	每一个	随后的	战争	,	除了	这	最近的	世界	斗争	,	有	额外	到

[ðə; ði]['penʃ(ə)n][rəʊl] ,

the	pension	roll	,
这	养老金	卷	,

除了最近的世界大战之外，此后的每一场战争都增加了养老金领取人数。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,

which	reached	its	high	-	water	mark	in	the	year	1905	,	with	a	total	of	998	,
哪个	达到	它是	高的	-	水	标记	在	这	年	-	,	和	一个	全部的	的	-	,

1905年达到顶峰，总数为998人。

- ['penʃənəz] , [waɪl] [ðə; ði]['ænjuəl] ['peɪmənts] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] $174 , - ,

441	pensioners	,	while	the	annual	payments	rose	to	a	maximum	of	$174	,	171	,
-	退休人员	,	尽管	这	年度的	付款	玫瑰	到	一个	最大限度	的	$174	,	-	,

- [ɪn] - .

661	in	1913	.
-	在	-	.

441 名退休人员，而年度支付额在 1913 年最高达到 174,171,661 美元。

[ðə; ði]['penʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['bɪzi:st] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv]

The	Pension	Office	is	still	one	of	the	largest	and	busiest	establishments	of
这	养老金	办公室	是	仍然	一	的	这	最大	和	最繁忙	机构	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

养老金办公室仍然是政府规模最大、最繁忙的机构之一。

[ɔ:l'ðəʊ] ['aʊə(r)]['leɪtɪst][wɔ:(r)] ['ædɪd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['leibə] .

although	our	latest	war	added	practically	nothing	to	its	labors	.
虽然	我们的	最新的	战争	额外	几乎	没有什么	到	它是	劳动	.

尽管我们最近这场战争实际上并没有为它带来任何好处。

['ʃɔ:tli]	['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]	[wɜ:ld]	[wɔ:(r)][bɪ'gæn]	,	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[bɪ'keɪm]
Shortly	**after**	**the**	**World**	**War**	**began**	**,**	**and**	**long**	**before**	**the**	**United**	**States**	**became**
不久	后	这	世界	战争	开始	,	和	长的	前	这	团结的	各州	成为

[ə; eɪ][pɑ:'tɪsɪˌpeɪtə(r)] ,	
a	**participator**	**,**
一个	参与者	,

第一次世界大战爆发后不久，远在美国参战之前，

['kɒŋgres]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ə; eɪ]	[nju:]	['ɒfɪs]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	['treʒəri]	[dɪ'pɑ:tmənt]	[nəʊn]	[æz; əz][ðə; ði]
Congress	**established**	**a**	**new**	**office**	**under**	**the**	**Treasury**	**Department**	**known**	**as**	**the**
国会	已确立的	一个	新的	办公室	在下面	这	财政部	部门	已知	作为	这

['bjʊərəʊ][ɒv; əv][wɔ:(r)]	[rɪsk]	[ɪn'ʃʊərəns]	,
Bureau	**of**	**War**	**Risk**	**Insurance**	**,**
局	的	战争	风险	保险	,

国会在财政部下设立了一个新的机构，称为战争风险保险局。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['pɜ:pəs]	[ɒv; əv]	[in'ʃuərɪŋ]	[ə'merɪkən]	['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)]	['kɑ:gəuz]	[ə'genst]	[ðə; ði]
for	**the**	**purpose**	**of**	**insuring**	**American**	**vessels**	**and**	**their**	**cargoes**	**against**	**the**
为了	这	目的	的	保险	美国人	船只	和	他们的	货物	反对	这

[rɪsks][ɒv; əv][wɔ:(r)] .		
risks	**of**	**war**	**.**
风险	的	战争	.

目的是为了保障美国船只及其货物免受战争风险的影响。

[ɪn][dʒu:n] ,	-	, [ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[prə'vaɪdɪd]	[ɪn'ʃʊərəns]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[kru:z]
In	**June**	**,**	**1917**	**,**	**the**	**Government**	**provided**	**insurance**	**for**	**the**	**officers**	**and**	**crews**
在	六月	,	-	,	这	政府	假如	保险	为了	这	警官	和	船员

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['ves(ə)lz] .	
of	**such**	**vessels**	**.**
的	这样的	船只	.

1917 年 6 月，政府为这类船只的船员和官员提供了保险。

['faɪnəli] ,	[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,	-	,
Finally	**,**	**in**	**October**	**,**	**1917**	**,**
最后	,	在	十月	,	-	,

最终，在1917年10月，

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][wɔ:(r)]	[rɪsk]	[ɪn'ʃʊərəns]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑ:st]	[ski:m]
the	**Bureau**	**of**	**War**	**Risk**	**Insurance**	**became**	**the**	**agency**	**for**	**a**	**vast**	**scheme**
这	局	的	战争	风险	保险	成为	这	机构	为了	一个	广阔的	方案

[ɒv; əv]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]['səʊldʒəz]	[ænd; ənd]	['seɪləz]	[ɒv; əv]
of	**protection**	**and**	**compensation**	**afforded**	**to**	**the**	**soldiers**	**and**	**sailors**	**of**
的	保护	和	赔偿	提供	到	这	士兵	和	水手们	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd][ðeə(r)]	['fæmɪlɪz]	—	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtju:t]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv]
the	**United**	**States**	**and**	**their**	**families**	**—**	**a**	**substitute**	**for**	**the**	**old**	**plan**	**of**
这	团结的	各州	和	他们的	家庭	—	一个	代替	为了	这	老的	计划	的

[wɔ:(r)]	['penʃnz]	.
war	**pensions**	**.**
战争	养老金	.

战争风险保险局成为一项庞大的保障和补偿计划的机构，该计划旨在为美国士兵、水手及其家属提供保障和补偿，以取代旧的战争抚恤金计划。

['ʌndə(r)][ðə; ði]	[nju:]	[plæn]	[θri:]	[fɔ:mz]	[ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][wɜ:(r); wə(r)]	['rendəd]	,	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
Under	**the**	**new**	**plan**	**three**	**forms**	**of**	**financial**	**aid**	**were**	**rendered**	**,**	**as**	**follows**	**:**
在下面	这	新的	计划	三	表格	的	金融的	援助	是	渲染	,	作为	跟随	:

[wʌn] .	
1	**.**
1	.

根据新计划，提供了三种形式的财政援助，如下：1.

[ə'lɔtmənts] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] .

Allotments	**and**	**Allowances**	**.**
分配地	和	津贴	.

拨款和津贴。

['evri] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][ə'lɒt][æt; ət] [li:st] $15 [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Every	**enlisted**	**man**	**was**	**required**	**to**	**allot**	**at**	**least**	**$15**	**a**	**month**	**from**	**his**
每一个	入伍	男人	曾是	必需的	到	分配	在	至少	$15	一个	月	从	他的

[peɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'pendənts] .

pay	**to**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**and**	**other**	**dependents**	**.**
支付	到	他的	妻子	和	孩子们	和	其他	家属	.

每位入伍士兵每月必须从工资中拨出至少 15 美元给妻子、孩子和其他家属。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'maʊnt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ædɪd] ['fæməli] [ə'laʊənsɪz] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm]

To	**this**	**amount**	**the**	**Government**	**added**	**family**	**allowances**	**,**	**up**	**to**	**a**	**maximum**
到	这	数量	这	政府	额外	家庭	津贴	,	向上	到	一个	最大限度

[ɒv; əv] $50 [ə; eɪ] [mʌnθ] . [ˌtu:'tu:] .

of	**$50**	**a**	**month**	**.**	**2**	**.**
的	$50	一个	月	.	2	.

政府在此基础上增加了家庭津贴，最高每月 50 美元。2.

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ɔ:(r)][ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

Compensation	**for**	**Death**	**or**	**Disability**	**.**
赔偿	为了	死亡	或者	残疾	.

死亡或伤残赔偿。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

This	**applies**	**to**	**officers**	**and**	**enlisted**	**men**	**alike**	**,**	**and**	**is**	**the**	**same**	**for**	**all**
这	适用	到	警官	和	入伍	男人	同样	,	和	是	这	相同的	为了	全部

[ræŋks] ,

ranks	**,**
排名	,

这条规定适用于军官和士兵，对所有军衔都适用。

[bʌt; bət]['veərɪz] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔ:(r)] ['seɪlərz] ['fæməli] .

but	**varies**	**with**	**the**	**size**	**of**	**the**	**soldier's**	**or**	**sailor's**	**family**	**.**
但	变化	和	这	尺寸	的	这	士兵的	或者	水手的	家庭	.

但会根据士兵或水手家庭的规模而有所不同。

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendənts] , [gets] $30 [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)]['təʊt(ə)l][ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɪn'kɜ:d]

A	**bachelor**	**,**	**without**	**dependents**	**,**	**gets**	**$30**	**a**	**month**	**for**	**total**	**disability**	**incurred**
一个	学士	,	没有	家属	,	获得	$30	一个	月	为了	全部的	残疾	已发生

[ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

in	**the**	**war**	**,**
在	这	战争	,

一名单身且无家属的男子，因战争造成的完全残疾，每月可领取 30 美元的抚恤金。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'si:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] $75

while	**a**	**married**	**man**	**with**	**three**	**or**	**more**	**children**	**may**	**receive**	**as**	**much**	**as**	**$75**
尽管	一个	已婚	男人	和	三	或者	更多的	孩子们	可能	收到	作为	很多	作为	$75

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	**month**	**.**
一个	月	.

而已婚且有三个或三个以上孩子的男子每月最多可领取 75 美元。

[ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld]['vetərən][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [fri:] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] ,

The	**disabled**	**veteran**	**is**	**also**	**entitled**	**to**	**free**	**medical**	**and**	**hospital**	**service**	**,**
这	已禁用	老将	是	还	标题	到	自由的	医疗的	和	医院	服务	,

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] , [et]['setərə] .

artificial	**limbs**	**,**	**et**	**cetera**	**.**
人造的	四肢	,	等	等等	.

残疾退伍军人还有权享受免费医疗和住院服务、假肢等。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] ,

In	case	of	death	resulting	from	injury	in	the	line	of	duty	,
在	案件	的	死亡	结果	从	受伤	在	这	线	的	责任	,

若因公受伤导致死亡，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]['fæməli] [rɪ'siːv] ['mʌnθli] [ə'laʊənsɪz] . [θriː] .

the	widow	and	family	receive	monthly	allowances	.	3	.
这	寡妇	和	家庭	收到	月度	津贴	.	3	.

遗孀和家人每月领取津贴。3.

['gʌvənmənt] [ɪn'ʃʊərəns] .

Government	Insurance	.
政府	保险	.

政府保险。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd]

During	the	war	all	persons	in	the	military	and	naval	services	were	granted
期间	这	战争	全部	人	在	这	军队	和	海军	服务	是	的确

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [deθ] [ɔː(r)]['təʊt(ə)l][ˌdɪsə'bɪlətɪ] (['weðə(r)] [djuː]

the	privilege	of	taking	out	insurance	against	death	or	total	disability	(	whether	due
这	特权	的	采取	出去	保险	反对	死亡	或者	全部的	残疾	(	无论	到期的

[tuː; tə][wɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] $10 ,

to	war	service	or	otherwise	)	up	to	the	amount	of	$10	,
到	战争	服务	或者	否则	)	向上	到	这	数量	的	$10	,

战争期间，所有陆军和海军人员都享有投保死亡或完全残疾保险（无论是因战争服役还是其他原因）的权利，最高保额为 10 美元。

- , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [kɒst] .

000	,	at	a	very	low	cost	.
-	,	在	一个	非常	低的	成本	.

000，成本非常低。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]

This	was	entirely	distinct	from	and	in	addition	to	the	compensation
这	曾是	完全	清楚的	从	和	在	添加	到	这	赔偿

[prə'vaɪdɪd][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] .

provided	as	mentioned	in	the	foregoing	paragraph	.
假如	作为	提及	在	这	前文	段落	.

这与前一段所述的补偿完全不同，并且是对其之外的额外补偿。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	war	insurance	runs	for	a	period	of	five	years	after	the	war	,
这	战争	保险	跑步	为了	一个	时期	的	五	年	后	这	战争	,

战争保险的保障期限为战后五年。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns]

and	may	then	be	converted	into	any	of	the	ordinary	forms	of	insurance
和	可能	然后	是	转换	进入	任何	的	这	普通的	表格	的	保险

['ɒfəd] [baɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

offered	by	commercial	companies	,
提供	经过	商业的	公司	,

然后可以转换为商业公司提供的任何普通保险形式。

[wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	medical	examination	.
没有	医疗的	考试	.

未经体检。

[ʌp] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'siːvd] [ˌtuː'tuː] , - ,

Up	to	July	1	,	1918	,	the	Government	received	2	,	579	,
向上	到	七月	1	,	-	,	这	政府	已收到	2	,	-	,

截至1918年7月1日，政府共收到2,579,0 ...

- [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [plæn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] $21 , - , - ,

912	**applications**	**for**	**insurance**	**under**	**this**	**novel**	**plan**	**,**	**representing**	**$21**	**,**	**640**	**,**	**065**	**,**
-	应用程序	为了	保险	在下面	这	小说	计划	,	代表	$21	,	-	,	-	,

根据这项新计划，共有 912 份保险申请，涉及金额达 21,640,065 美元。

- [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] — [æn; ən] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] ['kærid] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns]

000	**of**	**insurance**	**—**	**an**	**amount**	**about**	**equal**	**to**	**that**	**carried**	**by**	**all**	**the**	**insurance**
-	的	保险	—	一个	数量	关于	平等的	到	那	携带	经过	全部	这	保险

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

companies	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
公司	的	这	团结的	各州	.

1000美元的保险——这个数额大致相当于美国所有保险公司投保的保险总额。

[ɪn] [sʌm; səm] ['redʒəmənt] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] $10 , - , [ðə; ði] ['mæksɪməm]

In	**some**	**regiments**	**every**	**man**	**was**	**insured**	**for**	**$10**	**,**	**000**	**,**	**the**	**maximum**
在	一些	军团	每一个	男人	曾是	投保人	为了	$10	,	-	,	这	最大限度

[ə'maʊnt] [ə'laʊd] .

amount	**allowed**	**.**
数量	允许	.

在某些部队里，每个士兵都投保了 10,000 美元，这是允许的最高金额。

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [rɪsk] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nju:] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

The	**Bureau**	**of**	**War**	**Risk**	**Insurance**	**occupies**	**a**	**magnificent**	**new**	**building**	**in**
这	局	的	战争	风险	保险	占据	一个	壮丽	新的	建筑	在

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'baʊt] - ,

Washington	**and**	**has**	**about**	**15**	**,**
华盛顿	和	有	关于	-	,

美国战争风险保险局在华盛顿拥有一座宏伟的新大楼，办公面积约15平方米。

- [ɪm'plɔɪi:z] .

000	**employees**	**.**
-	雇员	.

000名员工。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ði:z] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz]

Besides	**making**	**these**	**liberal**	**provisions**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**its**	**disabled**	**soldiers**
除了	制作	这些	自由主义	条款	为了	这	宽慰	的	它是	已禁用	士兵

[ænd; ənd] ['seɪləz] ,

and	**sailors**	**,**
和	水手们	,

除了为救济伤残士兵和水手做出这些慷慨的安排外，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [em'bɑ:k, im-] [ə'pɒn] [ɪ'læbərət] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm]

the	**Government**	**has**	**embarked**	**upon**	**elaborate**	**measures**	**for**	**restoring**	**them**
这	政府	有	启航	之上	精心制作的	措施	为了	恢复	他们

[tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	**health**	**and**	**efficiency**	**.**
到	健康	和	效率	.

政府已着手采取周密措施，以恢复它们的健康和效率。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [nəʊn] [tu:; tə]

They	**are**	**not**	**only**	**given**	**the**	**best**	**medical**	**and**	**physical**	**treatment**	**known**	**to**
他们	是	不是	仅有的	给定	这	最好的	医疗的	和	身体的	治疗	已知	到

['saɪəns] ,

science	**,**
科学	,

他们不仅接受了科学界已知的最好的医疗和物理治疗，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [tɔ:t] ['veəriəs] [treɪdz] [ænd; ənd][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn]

but	also	taught	various	trades	and	occupations	,	suited	to	their	condition
但	还	教授	各种各样的	交易	和	职业	,	适合	到	他们的	状况

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtudz] .

and	natural	aptitudes	.
和	自然的	天赋	.

但也教授了适合他们自身情况和天赋的各种行业和职业。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)]

During	the	period	of	treatment	and	training	they	receive	an	allowance	for
期间	这	时期	的	治疗	和	训练	他们	收到	一个	津贴	为了

[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

the	support	of	themselves	and	their	families	.
这	支持	的	他们自己	和	他们的	家庭	.

在接受治疗和训练期间，他们会获得津贴，用于维持自身及其家人的生活。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:vɪs] ,

The	Army	and	Navy	,	the	Public	Health	Service	,
这	军队	和	海军	,	这	民众	健康	服务	,

陆军和海军、公共卫生服务部

[ðə; ði] ['fedərəl] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][vəʊ'keɪʃən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][wɔ:(r)] [rɪsk]

the	Federal	Board	for	Vocational	Education	and	the	Bureau	of	War	Risk
这	联邦	木板	为了	职业	教育	和	这	局	的	战争	风险

[ɪn'ʃʊərəns] [ɔ:l] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɜ:nl] ['entəpraɪz] .

Insurance	all	take	part	in	this	paternal	enterprise	.
保险	全部	拿	部分	在	这	父系	企业	.

联邦职业教育委员会和战争风险保险局都参与了这项父权式的事业。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] · [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	GOVERNMENT
这	导师	·	部门	的	政府

导师 · 政府部门

['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] -

SERIAL	NUMBER	183
序列号	数字	-

序列号 183

['ʌŋk(ə)l] [sæm]

UNCLE	SAM
叔叔	萨姆

山姆大叔

[ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] ['pɒpjələ(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)]
A **statuette** **popular** **during** **the** **World** **War**
一个 塑像 受欢迎的 期间 这 世界 战争

一尊在第一次世界大战期间流行的雕像

“ [rest] ['heɪv(ə)n] , ” ['wɔ:kiʃɔ:] , [wɪs'kɒnsɪn]
“ **REST** **HAVEN** **,** **”** **WAUKESHA** **,** **WISCONSIN**
“ 休息 避风港 , ” 沃基沙 , 威斯康星州

“安息港湾”，威斯康辛州沃基沙

[dɪs'tʃɑ:dʒd] ['səʊldʒəz] , ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] , ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][wɔ:(r)] [rɪsk]
Discharged **soldiers** **,** **sailors** **and** **marines** **,** **patients** **of** **The** **Bureau** **of** **War** **Risk**
出院 士兵 , 水手们 和 海军陆战队 , 患者 的 这 局 的 战争 风险
[ɪn'ʃʊərəns] ,
Insurance **,**
保险 ,

退伍军人、水手和海军陆战队员，战争风险保险局的患者

[rɪ'si:v] [fri:] ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [dɪs'ɔ:dəz] [æt; ət] [ðɪs]
receive **free** **medical** **treatment** **for** **mental** **and** **nervous** **disorders** **at** **this**
收到 自由的 医疗的 治疗 为了 精神的 和 紧张的 疾病 在 这
[ˌsænə'tɔ:riəm]
sanatorium
疗养院

在本疗养院可免费接受精神和神经疾病的医疗治疗

['ʌŋk(ə)l] [sæm]
UNCLE **SAM**
叔叔 萨姆

山姆大叔

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]
And **What** **He** **Does** **For** **His** **Relatives**
和 什么 他 做 为了 他的 亲属

他为亲戚们做了什么

[baɪ][prɒf] . ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] , ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
By **Prof** **.** **Albert** **Bushnell** **Hart** **,** **Harvard** **University**
经过 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 哈佛大学 大学

哈佛大学教授阿尔伯特·布什内尔·哈特

['mentɔ:(r)] [grə'vjuə]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

['veɪkənt] - [lɒt] ['gɑ:dnɪŋ] — ['entəpraɪz] [prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] · [ə; eɪ]
VACANT **-** **LOT** **GARDENING** **—** **Enterprise** **promoted** **by** **the** **Bureau** **of** **Education** **·** **A**
空缺 - 很多 园艺 — 企业 推广 经过 这 局 的 教育 · 一个
[bɔɪz] - [kɔ:n] [klʌb] — ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] · [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bjʊərəʊ]
BOYS **'** **CORN** **CLUB** **—** **County** **Agent** **Giving** **Instruction** **·** **EXHIBIT** **OF** **WORK** **OF** **BUREAU**
男孩们 - 玉米 俱乐部 — 县 代理人 给予 操作说明 · 展览 的 工作 的 局
[ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɒmɜ:s] · [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
OF **FOREIGN** **AND** **DOMESTIC** **COMMERCE** **·** **IMMIGRATION** **STATION** **OF** **THE**
的 外国的 和 国内的 商业 · 移民 车站 的 这
[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
DEPARTMENT **OF** **LABOR** **,**
部门 的 劳动 ,

空地园艺——由教育局推广的企业；男孩玉米俱乐部——县级代理人提供指导；国内外商务局作品展览；劳工部移民站

[ˌhɒnə'luːluː] — [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪməgrənt] [ə'weɪtɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] · [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]

HONOLULU	—	Japanese	Immigrants	Awaiting	Examination	·	EQUIPMENT	OF	A	POSTAL
檀香山	—	日本人	移民	等待中	考试	·	设备	的	一个	邮政

['məʊtə(r)] - [trʌk] [ruːt] · [dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [rʌgz]

MOTOR	-	TRUCK	ROUTE	·	DISABLED	SOLDIERS	LEARNING	TO	WEAVE	RUGS
发动机	-	卡车	路线	·	已禁用	士兵	学习	到	编织	地毯

檀香山——等待审查的日本移民 · 邮政卡车路线的设备 · 学习编织地毯的残疾士兵

[æt; ət][æn; ən] ['ɑːmi] ['hɒspɪt(ə)l]

AT	AN	ARMY	HOSPITAL
在	一个	军队	医院

在一家陆军医院

[ɒn] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ɪn] - ,

On	an	April	day	in	1865	,
在	一个	四月	天	在	-	,

1865年4月的某一天，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kʌlәd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]

a	poor	old	colored	woman	was	walking	through	the	streets	of	Richmond
一个	贫穷的	老的	有色	女士	曾是	步行	通过	这	街道	的	里士满

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

wringing	her	hands	and	moaning	,
拧干	她	双手	和	呻吟	,

一位贫穷的黑人老妇人走在里士满的街头，一边搓着手一边呻吟。

“ [əʊ] , [sæmz] [ded] ; [sæmz] [ded] ! ”

“	Oh	,	Sam's	dead	;	Sam's	dead	!	”
“	哦	,	山姆的	死的	;	山姆的	死的	!	”

“哦，萨姆死了；萨姆死了！”

“ [wɒt] [sæmz] [ded] , ['ɑːnti] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'baɪ] .

“	What	Sam's	dead	,	Aunty	?	”	asked	a	passerby	.
“	什么	山姆的	死的	,	阿姨	?	”	问	一个	过路人	.

“什么？萨姆死了吗，阿姨？”一位路人问道。

“ [əʊ] , [lɔːd] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] !

“	Oh	,	Lord	,	Uncle	Sam	!
“	哦	,	主	,	叔叔	山姆	!

“哦，上帝啊，山姆大叔！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz]

”	It	was	the	death	of	Abraham	Lincoln	for	which	that	faithful	heart	was
”	它	曾是	这	死亡	的	亚伯拉罕	林肯	为了	哪个	那	忠实	心	曾是

['griːvɪŋ] .

grieving	.
悲伤	.

“那颗忠诚的心为亚伯拉罕·林肯的逝世而悲痛。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

He	was	her	Uncle	Sam	,	the	representative	in	human	form	of	America	,
他	曾是	她	叔叔	山姆	,	这	代表	在	人类	形式	的	美国	,

他是她的山姆大叔，美国的化身。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ðæt] [mɪd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ,

particularly	of	the	Government	at	Washington	,	that	mid	-	point	of	the	strong	,
特别	的	这	政府	在	华盛顿	,	那	中	-	观点	的	这	强的	,

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	protection	of	the	weak	.
和	保护	的	这	虚弱的	.

尤其是华盛顿的政府，它是强者和弱者之间的中间地带，保护着弱者。

[jet] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hu:'evə(r)] [daɪz][ænd; ənd][hu:'evə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Yet	after	all	she	missed	the	great	idea	that	whoever	dies	and	whoever	lives	,
然而	后	全部	她	错过	这	伟大的	主意	那	谁	死亡	和	谁	生活	,

然而，她终究错过了那个伟大的理念：无论生死，

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ['gʌvənɪŋ] [ɪt'self] .

Uncle	Sam	is	eternal	;	for	Uncle	Sam	is	the	American	people	governing	itself	.
叔叔	山姆	是	永恒	;	为了	叔叔	山姆	是	这	美国人	人们	治理	本身	.

山姆大叔是永恒的；因为山姆大叔代表着自治的美国人民。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	the	emblem	of	the	force	and	courage	and	resolution	of	the
他	是	这	徽	的	这	力量	和	勇气	和	解决	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

United	States	of	America	.
团结的	各州	的	美国	.

他是美国力量、勇气和决心的象征。

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

The	Birth	of	Uncle	Sam
这	出生	的	叔叔	山姆

山姆大叔的诞生

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊz][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['fɪgəz] [hæv; həv] [bi:n]

Among	the	names	by	which	American	heroes	and	popular	figures	have	been
之中	这	姓名	经过	哪个	美国人	英雄	和	受欢迎的	数据	有	到过

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

美国英雄和公众人物的众多称谓中，

[haʊ] [dɪd]['ʌŋk(ə)l][sæm] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] ?

how	did	Uncle	Sam	come	to	be	adopted	as	the	national	denominator	?
如何	做过	叔叔	山姆	来	到	是	已采用	作为	这	国家的	分母	?

山姆大叔是如何成为国家象征的?

[æz; əz] [wel] [ɑ:sk] [waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['jæŋkiz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

As	well	ask	why	Americans	were	called	Yankees	,	long	before	the	Revolution	,
作为	出色地	问	为什么	美国人	是	称为	洋基队	,	长的	前	这	革命	,

还要问问为什么早在独立战争之前，美国人就被称为“扬基佬”(Yankees)。

[ɔ:(r)] [waɪ] “ [jæŋks] ” [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ]['ælaɪd]['səʊldʒəz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:sɪz]

or	why	“	Yanks	”	has	been	the	name	applied	by	Allied	soldiers	to	the	forces
或者	为什么	“	扬克斯	”	有	到过	这	姓名	应用	经过	盟军	士兵	到	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['bætlˌfi:ldz] ,

of	the	United	States	in	the	European	battlefields	,
的	这	团结的	各州	在	这	欧洲的	战场	,

或者说，为什么盟军士兵会用“Yanks”来称呼在欧洲战场上的美国军队?

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ]['redʒəmənt][frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] .

and	has	been	accepted	by	regiments	from	North	and	South	alike	.
和	有	到过	公认	经过	军团	从	北	和	南	同样	.

并已被南北双方的部队所接受。

[æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st][ju:z][ɒv; əv] “ ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] ,

As	well	try	to	run	down	the	first	use	of	“	Brother	Jonathan	,
作为	出色地	尝试	到	跑步	向下	这	第一的	使用	的	“	兄弟	乔纳森	,

还要试着追溯“乔纳森兄弟”这个名字的首次使用，

” [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

”	in	much	the	same	sense	as	that	in	which	we	now	employ	“	Uncle	Sam	.
”	在	很多	这	相同的	感觉	作为	那	在	哪个	我们	现在	采用	“	叔叔	山姆	.

” 这与我们现在使用“山姆大叔”的含义非常相似。

" ['lɜ:nɪd] [men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd] [hæv; həv] [delv] [di:p] [tu:; tə] [faɪnd]

"	Learned	men	and	some	of	the	unlearned	have	delved	deep	to	find
"	学习	男人	和	一些	的	这	未受过教育的	有	深入研究	深的	到	寻找

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:m] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,

the	origin	of	the	term	Uncle	Sam	,
这	起源	的	这	学期	叔叔	山姆	,

"博学之士和一些不学无术之人深入探究了'山姆大叔'一词的起源，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [staɪl] [kləʊðz] .

and	the	significance	of	his	out	-	of	-	style	clothes	.
和	这	意义	的	他的	出去	-	的	-	风格	衣服	.

以及他过时的衣着所蕴含的意义。

[wʌn] [sku:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'splɔ:rərz] [hæz; həz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [treɪs] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [bæk] [tu:; tə] [æn; ən]

One	school	of	these	explorers	has	presumed	to	trace	Uncle	Sam	back	to	an
一	学校	的	这些	探险家	有	假定	到	痕迹	叔叔	山姆	后退	到	一个

[əb'skjʊə(r)] ['sæmjʊəl] ['wɪlsn] ,

obscure	Samuel	Wilson	,
朦胧	塞缪尔	威尔逊	,

其中一派探险家妄图将山姆大叔的起源追溯到一位名不见经传的塞缪尔·威尔逊。

[hu:] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt]

who	during	the	War	of	1812	was	engaged	in	a	government	contract
WHO	期间	这	战争	的	-	曾是	已订婚的	在	一个	政府	合同

[fɔ:(r); fə(r)] [bi:f] [ænd; ənd] [pɔ:k] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] .

for	beef	and	pork	to	feed	the	United	States	army	.
为了	牛肉	和	猪肉	到	喂养	这	团结的	各州	军队	.

在 1812 年战争期间，他曾与政府签订合同，为美国军队提供牛肉和猪肉。

['nəʊbədi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [jɑ:n] [ʌn'tɪl] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Nobody	mentioned	this	yarn	until	thirty	years	later	,
无人	提及	这	纱	直到	三十	年	之后	,

三十年后才有人提起这件事。

[wen] [dʒæk] [frɒst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌrənsi] ,

when	Jack	Frost	in	his	Book	of	the	Navy	gave	it	currency	,
什么时候	杰克	霜	在	他的	书	的	这	海军	给予	它	货币	,

当杰克·弗罗斯特在他的《海军之书》中赋予它货币价值时，

[wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kɔ:lz] " [ə; eɪ] ['sɪli] [dʒəʊk] .

without	stating	where	he	found	what	he	himself	calls	"	a	silly	joke	.
没有	声明	在哪里	他	成立	什么	他	他自己	呼叫	"	一个	愚蠢的	开玩笑	.

他没有说明自己是从哪里找到这个他自己称之为"愚蠢的笑话"的。

" [frɒst] [ə'sɜ:ts] [ðæt] [frɒm; frəm] [kɑ:sk] [mɑ:kt] " [ju:] . [es] . " [baɪ] ['sæmjʊəl] ['wɪlsn] ,

"	Frost	asserts	that	from	casks	marked	"	U	.	S	.	"	by	Samuel	Wilson	,
"	霜	断言	那	从	酒桶	标记	"	U	.	S	.	"	经过	塞缪尔	威尔逊	,

弗罗斯特断言，这些酒来自塞缪尔·威尔逊标记有"US"字样的酒桶，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

the	idea	was	taken	by	the	soldiers	,
这	主意	曾是	已采取	经过	这	士兵	,

士兵们采纳了这个主意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

and	that	gradually	it	spread	through	the	army	and	the	nation	.
和	那	逐步地	它	传播	通过	这	军队	和	这	国家	.

并逐渐在军队和全国范围内传播开来。

[æn; ən] ['ɜ:li] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

AN	EARLY	PORTRAYAL	OF	UNCLE	SAM
一个	早期的	描绘	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的早期形象

[ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɒmɪk]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]

A	reproduction	of	the	title	page	of	the	first	illustrated	comic	paper	in	the
一个	生殖	的	这	标题	页	的	这	第一的	插图	漫画	纸	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , -

United	States	,	1846
团结的	各州	,	-

这是美国第一份插图漫画报纸（1846年）的扉页复制品。

[ðə; ði]['əʊnli][fækts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn] - [ðeə(r)]

The	only	facts	that	can	be	ascertained	on	this	subject	are	that	in	1813	there
这	仅有的	事实	那	能	是	已确定	在	这	主题	是	那	在	-	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [miːt] ['pækəz] [æt; ət] [trɔɪ] ,

was	a	firm	of	meat	packers	at	Troy	,
曾是	一个	公司	的	肉	包装工	在	特洛伊	,

关于此事，唯一可以确定的事实是，1813年特洛伊有一家肉类加工公司。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sæmjʊəl] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

in	which	Samuel	Wilson	was	a	partner	.
在	哪个	塞缪尔	威尔逊	曾是	一个	伙伴	.

塞缪尔·威尔逊是合伙人之一。

[ðen] [ðæt] [ɒn][sep'tembə(r)]['sɛvən] , - ,

Then	that	on	September	7	,	1813	,
然后	那	在	九月	7	,	-	,

然后，在1813年9月7日，

[ðə; ði] [trɔɪ] [pəʊst] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [lɒs] [ə'pɒn] [lɒs] ,

the	Troy	Post	printed	an	article	containing	the	expression	“	Loss	upon	loss	,
这	特洛伊	邮政	打印	一个	文章	包含	这	表达	“	损失	之上	损失	,

《特洛伊邮报》刊登了一篇文章，其中包含“损失接踵而至”的表述。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪl] [lʌk] ... [ɪk'sept] [wɒt] [laɪts] [ə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['ʃəuldəz] .

and	no	ill	luck	...	except	what	lights	upon	UNCLE	SAM'S	shoulders	.
和	不	患病的	运气	...	除了	什么	灯	之上	叔叔	山姆的	肩膀	.

没有什么厄运……除了落在山姆大叔肩上的那些灾祸。

” [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] “ [ðɪs] [kænt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

”	A	note	in	the	newspaper	goes	on	to	say	“	This	cant	name	for	our
”	一个	笔记	在	这	报纸	去	在	到	说	“	这	不能	姓名	为了	我们的

['gʌvənmənt] [hæz; həz][gɒt]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kʌrənt] [æz; əz] - [dʒɒn] [bʊl] .

government	has	got	almost	as	current	as	'	John	Bull	.
政府	有	得到	几乎	作为	当前的	作为	-	约翰	公牛	.

报纸上的一则消息继续说道：“这个用来指代我们政府的蹩脚名字几乎和‘约翰牛’一样流行了。

- [ðə; ði] ['lɛtəz] - [juː] . [es] . - [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wægənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)]

'	The	letters	'	U	.	S	.	'	on	the	government	wagons	,	etc	.	,	are
-	这	信件	-	U	.	S	.	-	在	这	政府	马车	,	ETC	.	,	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

supposed	to	have	given	rise	to	it	.
据称	到	有	给定	上升	到	它	.

据说，政府车辆等物品上的“US”字样就是它的由来。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ə'nʌðə(r)]['peɪpə(r)] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][di'zəːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

”	A	month	later	another	paper	commented	on	the	number	of	deserters	in	the
”	一个	月	之后	其他	纸	评论	在	这	数字	的	逃兵	在	这

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

一个月后，另一家报纸评论了军队中的逃兵人数，

['ædɪŋ] “ [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɪz] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ə; eɪ] [naʊ] ['pɒpjələ(r)] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:] .

adding	“	The	pretence	is	,	that	Uncle	Sam	,	a	now	popular	explication	of	the	U	.
添加	“	这	虚伪	是	,	那	叔叔	山姆	,	一个	现在	受欢迎的	解释	的	这	U	.

[es] . ,

S	.	,
S	.	,

补充道：“这种伪装是，山姆大叔，现在对美国的一种流行解释，

[dʌz] [nɒt] [peɪ] [wel] .

does	not	pay	well	.
做	不是	支付	出色地	.

薪水不高。

” [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['ʌðə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] , [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]

”	Three	or	four	years	later	,	other	newspapers	,	who	appeared	to	have	no
”	三	或者	四	年	之后	,	其他	报纸	,	WHO	出现	到	有	不

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['wɪlsn] ,

knowledge	of	Samuel	Wilson	,
知识	的	塞缪尔	威尔逊	,

“三四年后，其他一些报纸，似乎对塞缪尔·威尔逊一无所知，

[meɪd] [ðə; ði][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] ['ʌŋk(ə)l][sæm][wɒz; wəz] ['sɪmpli]

made	the	far	more	probable	explanation	that	the	term	Uncle	Sam	was	simply
制成	这	远的	更多的	可能	解释	那	这	学期	叔叔	山姆	曾是	简单地

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] “ [ju:] . [es] . ” [ɒn]['səʊldʒəz] - [kæps][ænd; ənd] ['næpsæk] .

taken	from	the	letters	“	U	.	S	.	”	on	soldiers	'	caps	and	knapsacks	.
已采取	从	这	信件	“	U	.	S	.	”	在	士兵	-	帽子	和	背包	.

更可能的解释是，“山姆大叔”这个词只是取自士兵帽子和背包上的“US”字母。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nju:] [tɜ:m] ,

Even	the	Indians	accepted	the	new	term	,
甚至	这	印度人	公认	这	新的	学期	,

就连印度人也接受了这个新术语。

[ænd; ənd] [wen] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [frʌnt] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] “

and	when	President	Madison	was	at	the	northern	front	asked	the	privilege	“
和	什么时候	总统	麦迪逊	曾是	在	这	北方	正面	问	这	特权	“

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][sæm] . ” [[ə; eɪ]]

to	shake	hands	with	Uncle	Sam	.	”	[	A	]
到	摇	双手	和	叔叔	山姆	.	”	[	一个	]

当麦迪逊总统在北方前线时，他请求给予“与山姆大叔握手”的特权。[A]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[nəʊt] — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] ['sɜ:tʃə(r)] [ðæt] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [ə; eɪ]

Note	—	We	have	the	word	of	one	searcher	that	as	early	as	1807	a
笔记	—	我们	有	这	单词	的	一	搜索者	那	作为	早期的	作为	-	一个

['redʒɪmənt][ɒv; əv] [laɪt] [drə'gu:n] [wɒz; wəz] [reɪzd] [hu:z] [ɪ'nɪʃlz] ,

regiment	of	Light	Dragoons	was	raised	whose	initials	,
团	的	光	龙骑兵	曾是	提高	谁	首字母	,

注——据一位研究者所述，早在1807年就组建了一支轻龙骑兵团，其首字母缩写为：

“ [ju:] . [es] . [el] . [di:] . ,

“	U	.	S	.	L	.	D	.	,
“	U	.	S	.	L	.	D	.	,

“美国LD，

" [ɒn]['wægənz][ænd; ənd] [ə'ku:təmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wægiʃ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [tu:; tə] [mi:n] " ['ʌŋk(ə)l]

"	on	wagons	and	accouterment	were	waggishly	interpreted	to	mean	"	Uncle
"	在	马车	和	装备	是	滑稽地	翻译	到	意思是	"	叔叔

[sæmz] ['leɪzi] [dɒgz] .

Sam's	Lazy	Dogs	.
山姆的	懒惰的	狗	.

"马车和装备上的"被戏谑地解释为"山姆大叔的懒狗"。

" ['ʌŋk(ə)l][sæmz] [kləʊðz] , [laɪk][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [dres] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Uncle	Sam's	clothes	,	like	the	Quaker	dress	,	were	not	invented	to	be
"	叔叔	山姆的	衣服	,	喜欢	这	贵格会	裙子	,	是	不是	发明	到	是

['hju:mərəs] ,

humorous	,
幽默	,

"山姆大叔的服装，就像贵格会教徒的服装一样，并非是为了搞笑而设计的。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒstju:m][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['kweɪkəz] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

but	as	the	fashionable	costume	of	the	period	when	Quakers	'	and	Uncle
但	作为	这	时髦	戏服	的	这	时期	什么时候	贵格会教徒	-	和	叔叔

[sæmz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

Sam's	began	to	appear	.
山姆的	开始	到	出现	.

但这却是贵格会教徒和山姆大叔开始出现时流行的服装。

['traʊzəz] [wɪð] [stræps]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnstep] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Trousers	with	straps	under	the	insteps	were	still	worn	down	to	fifty	years	ago	.
裤子	和	肩带	在下面	这	脚背	是	仍然	磨损	向下	到	五十	年	前	.

五十年前，人们还在穿脚背处有系带的裤子。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [straɪpt] ['kɒtn] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][bɪ'gæn][tu:; tə]

In	the	days	when	the	striped	cotton	trousers	of	the	French	soldiers	began	to
在	这	天	什么时候	这	有条纹的	棉布	裤子	的	这	法语	士兵	开始	到

[draɪv] [aʊt][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ni:] ['brɪtʃɪz] ,

drive	out	the	old	-	fashioned	knee	breeches	,
驾驶	出去	这	老的	-	造型	膝盖	马裤	,

在法国士兵的条纹棉质长裤开始取代老式及膝短裤的年代，

['ʌŋk(ə)l][sæm] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] .

Uncle	Sam	came	by	his	lower	protection	naturally	.
叔叔	山姆	来了	经过	他的	降低	保护	自然	.

山姆大叔自然而然地获得了较低的保护级别。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] ['bi:və(r)][hæt] , [tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] ,

The	broad	-	brimmed	beaver	hat	,	till	very	recently	,
这	广阔	-	满溢	海狸	帽子	,	直到	非常	最近	,

宽边海狸皮帽，直到不久前

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['welθi] ['kweɪkə(r)] ['bæŋkəz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

could	be	seen	on	the	heads	of	wealthy	Quaker	bankers	in	Philadelphia	.
可以	是	已见	在	这	头部	的	富裕	贵格会	银行家	在	费城	.

在费城富有的贵格会银行家的头上可以看到这种头饰。

[ðə; ði][stɑ:(r)] - ['spæŋgld] [kəʊts][ænd; ənd] [kə'rektli] [flæg] - [straɪpt] ['traʊzəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s]

The	star	-	spangled	coats	and	correctly	flag	-	striped	trousers	are	of	course
这	星星	-	闪闪发光的	外套	和	正确	旗帜	-	有条纹的	裤子	是	的	课程

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][taɪmz] .

the	inventions	of	later	patriotic	times	.
这	发明	的	之后	爱国	时代	.

当然，星条旗外套和带有国旗条纹的裤子是后来爱国主义时代的产物。

['seɪfgɑːdɪŋ]	[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]
SAFEGUARDING	**IMMIGRATION**
保障	移民

保障移民

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]	[dɪ'tenʃn]	['kwɔːtəz]	[æt; ət]	['eɪndʒl]	['aɪlənd]	,	[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]	[beɪ]
Asiatic	**Detention**	**Quarters**	**at**	**Angel**	**Island**	**,**	**San**	**Francisco**	**Bay**
亚洲	拘留	四分之一	在	天使	岛	,	圣	弗朗西斯科	湾

旧金山湾天使岛亚洲人拘留所

[wɒt]	[dʌz]	['ʌŋk(ə)l]	[sæm]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	[ænd; ənd]	[niːs]	?
What	**Does**	**Uncle**	**Sam**	**Do**	**for**	**His**	**Nephews**	**and**	**Nieces**	**?**
什么	做	叔叔	山姆	做	为了	他的	侄子们	和	侄女	?

山姆大叔为他的侄子侄女们做了什么?

[ðə; ði]	[greɪt]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	['ʌŋk(ə)l]	[sæm]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['dɪgnəti]	,	[æk'tɪvəti]	,	['kiːnnəs]	,
The	**great**	**thing**	**about**	**Uncle**	**Sam**	**is**	**his**	**dignity**	**,**	**activity**	**,**	**keenness**	**,**
这	伟大的	事物	关于	叔叔	山姆	是	他的	尊严	,	活动	,	敏锐	,

山姆大叔最伟大的地方在于他的尊严、行动力和热情。

['endləs]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntrimən]	.
endless	**good**	**nature**	**and**	**love**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
无尽的	好的	自然	和	爱	的	他的	同胞们	.

他天性善良，热爱他的同胞。

[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,	[dʒɒn]	[bʊl]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['biːfi]	,	['stɜːdi]	,	[præg'mætɪk]	,	[lænd]	-	['əʊnɪŋ]	['skwaɪə(r)]	[ɒv; əv]
His	**cousin**	**,**	**John**	**Bull**	**,**	**is**	**the**	**beefy**	**,**	**sturdy**	**,**	**pragmatic**	**,**	**land**	**-**	**owning**	**squire**	**of**
他的	表哥	,	约翰	公牛	,	是	这	仡	,	结实的	,	务实	,	土地	-	拥有	乡绅	的

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['kaunti]	,
the	**British**	**counties**	**,**
这	英国	县	,

他的堂兄约翰·布尔是一位身材魁梧、体格健壮、务实的英国郡县地主。

[breɪv]	[ɪ'nʌf]	,	['rezəluːt]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪ'fendə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]
brave	**enough**	**,**	**resolute**	**enough**	**,**	**but**	**a**	**defender**	**of**	**his**	**country**	**,**	**rather**	**than**
勇敢的	足够的	,	坚决	足够的	,	但	一个	防守队员	的	他的	国家	,	相当	比

[ɪts]	[məʊst]	['ɪntɪmət]	[frend]	.
its	**most**	**intimate**	**friend**	**.**
它是	最多	亲密的	朋友	.

他足够勇敢，足够坚定，但他是国家的捍卫者，而不是国家最亲密的朋友。

['ʌŋk(ə)l]	[sæm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɒpjələ(r)]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['pɔːrtrəts]	[ɑː(r); ə(r)]
Uncle	**Sam**	**and**	**the**	**popular**	**interest**	**in**	**his**	**thousands**	**of**	**portraits**	**are**
叔叔	山姆	和	这	受欢迎的	兴趣	在	他的	数千	的	肖像	是

['stændɪŋ]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[sens]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['tempə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]
standing	**proofs**	**of**	**the**	**common**	**sense**	**and**	**good**	**temper**	**of**	**the**	**American**
常设	证明	的	这	常见的	感觉	和	好的	脾气	的	这	美国人

['piːp(ə)l]	.
people	**.**
人们	.

山姆大叔以及人们对他的数千幅画像的浓厚兴趣，是美国人民常识和良好性情的有力证明。

[wiː; wi]	[laɪk]	[ɪn]	['ʌŋk(ə)l]	[sæm]	[wɒt]	[wiː; wi]	[laɪk]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['pɜːsən(ə)l]	['ʌŋk(ə)l]	['ezrə]	,
We	**like**	**in**	**Uncle**	**Sam**	**what**	**we**	**like**	**in**	**our**	**personal**	**Uncle**	**Ezra**	**,**
我们	喜欢	在	叔叔	山姆	什么	我们	喜欢	在	我们的	个人的	叔叔	以斯拉	,

我们喜欢山姆大叔，就像喜欢我们自己的埃兹拉叔叔一样。

[ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] ['peitən] , [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] , [ə'fekʃənət] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ə'fekʃn]

or	Uncle	Peyton	,	his	genuine	,	affectionate	,	thoughtful	and	protecting	affection
或者	叔叔	佩顿	,	他的	真的	,	亲热	,	周到	和	保护	感情

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

或者说，佩顿叔叔对我们真挚、深情、体贴和保护的爱。

[ðə; ði] [θriː] [men][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [hæv; həv][məʊst] ['nɪəli] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə]

The	three	men	in	American	history	who	have	most	nearly	corresponded	to
这	三	男人	在	美国人	历史	WHO	有	最多	几乎	对应	到

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['ændruː]

Uncle	Sam	in	their	own	personal	relations	with	their	fellow	men	were	Andrew
叔叔	山姆	在	他们的	自己的	个人的	关系	和	他们的	同伴	男人	是	安德鲁

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

在美国历史上，与山姆大叔在与同胞的个人关系上最为接近的三个人是安德鲁·杰克逊、

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .

Abraham	Lincoln	and	Theodore	Roosevelt	.
亚伯拉罕	林肯	和	西奥多	罗斯福	.

亚伯拉罕·林肯和西奥多·罗斯福。

['dʒæksən][wɒz; wəz] ['testi] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['tempəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['dʒiːniəl]

Jackson	was	testy	,	and	sharp	tempered	,	but	he	could	be	very	genial
杰克逊	曾是	暴躁的	,	和	锋利的	淬火	,	但	他	可以	是	非常	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['gælənt] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

and	gallant	when	he	chose	.
和	英勇	什么时候	他	选择	.

杰克逊脾气暴躁，性情急躁，但他如果愿意，也可以非常和蔼可亲、彬彬有礼。

['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [spiːtʃ] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Lincoln	was	the	Uncle	Abe	of	the	nation	;	in	person	,	in	speech	,	in	action	,
林肯	曾是	这	叔叔	安倍	的	这	国家	;	在	人	,	在	演讲	,	在	行动	,

林肯是全国人民的“亚伯叔叔”；无论在为人处世、言谈举止还是实际行动上，他都堪称楷模。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fekʃənət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk]

and	above	all	in	his	great	affectionate	heart	he	was	what	we	like	to	think
和	多于	全部	在	他的	伟大的	亲热	心	他	曾是	什么	我们	喜欢	到	思考

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] .

Uncle	Sam	is	.
叔叔	山姆	是	.

最重要的是，他有一颗充满爱心的伟大心灵，就像我们想象中的山姆大叔一样。

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz]['brʌðə(r)] ;

Theodore	Roosevelt	was	not	so	much	uncle	as	brother	;
西奥多	罗斯福	曾是	不是	所以	很多	叔叔	作为	兄弟	;

西奥多·罗斯福与其说是叔叔，不如说是兄弟；

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] “ [tiː] . [ɑː(r)] . ” [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] !

there	is	only	one	“	T	.	R	.	”	in	our	history	!
那里	是	仅有的	一	“	T	.	拉	.	”	在	我们的	历史	!

我们的历史上只有一个“TR”！

[ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɒmɜːs]

EXHIBIT	OF	UNITED	STATES	BUREAU	OF	FOREIGN	AND	DOMESTIC	COMMERCE
展览	的	团结的	各州	局	的	外国的	和	国内的	商业

美国国内外商务局展览

[ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɔ:t] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [ɑ:'selvz] [æt; ət]['aʊə(r)][best] ;

In	the	popular	thought	Uncle	Sam	is	ourselves	at	our	best	;
在	这	受欢迎的	想法	叔叔	山姆	是	我们自己	在	我们的	最好的	;

在人们普遍的观念中，山姆大叔代表了我们自己最好的一面；

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hi:; hi][ɪz] [ɑ:'selvz] ['gæðəd] [ʌp]['ɪntu:][wʌn]['bɒdi] , [wʌn]['eɪdʒənsi] , [wʌn] [fɔ:s] .

or	rather	he	is	ourselves	gathered	up	into	one	body	,	one	agency	,	one	force	.
或者	相当	他	是	我们自己	聚集	向上	进入	一	身体	,	一	机构	,	一	力量	.

或者说，他就是我们自身凝聚成一个整体、一个机构、一股力量。

['ʌŋk(ə)l][sæm][stæmps][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði][kæmps] , [ðə; ði] [stɔ:z] ,

Uncle	Sam	stamps	his	initials	on	the	public	buildings	,	the	camps	,	the	stores	,
叔叔	山姆	邮票	他的	首字母	在	这	民众	建筑物	,	这	营地	,	这	商店	,

山姆大叔在公共建筑、营地、商店上盖上他的姓名缩写，

[ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['wægənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mi] [mju:lz] .

the	guns	,	the	ships	,	the	uniforms	,	the	army	wagons	,	and	the	army	mules	.
这	枪支	,	这	船舶	,	这	制服	,	这	军队	马车	,	和	这	军队	骡子	.

枪支、舰船、制服、军用辎重车和军用骡子。

['ʌŋk(ə)l][sæm] ['kæriz] [ðə; ði][meɪlz] , [prɪnts][ðə; ði] ['grin,bæk] , [sendz][ðə; ði] [si:dz] , [dɪgz][ðə; ði]

Uncle	Sam	carries	the	mails	,	prints	the	greenbacks	,	sends	the	seeds	,	digs	the
叔叔	山姆	携带	这	邮件	,	印刷	这	绿钞	,	发送	这	种子	,	挖掘	这

[kə'nælz] ,

canals	,
运河	,

山姆大叔负责递送邮件、印制钞票、分发种子、挖掘运河。

[leɪz] [ðə; ði]['tæksɪz] , [in'list] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [faɪts] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [pi:s] .

lays	the	taxes	,	enlists	the	soldiers	,	fights	the	war	and	makes	the	peace	.
躺下	这	税收	,	入伍	这	士兵	,	战斗	这	战争	和	制作	这	和平	.

征税、征兵、打仗、缔造和平。

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sæntə] [klɔ:z] , [ðə; ði] ['trɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['krɪsməs] [tri:] ,

Uncle	Sam	is	the	national	Santa	Claus	,	the	trimmer	of	America's	Christmas	tree	,
叔叔	山姆	是	这	国家的	圣诞老人	克劳斯	,	这	修剪器	的	美国的	圣诞节	树	,

山姆大叔是美国的圣诞老人，是装饰美国圣诞树的人。

[ðə; ði] [fri:] [meɪl] - ['ɔ:də(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] ['redi] [səb'skraɪbə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['kɔ:zɪz] .

the	free	mail	-	order	establishment	,	the	ready	subscriber	to	all	good	causes	.
这	自由的	邮件	-	命令	建立	,	这	准备好	订户	到	全部	好的	原因	.

免费邮购机构，乐于支持所有公益事业。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

In	a	way	,
在	一个	方式	,

从某种意义上说，

['ʌŋk(ə)l][sæm] [mi:nz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [mɔ:(r)] ['ækjərətli] [hi:; hi]

Uncle	Sam	means	the	Government	of	the	United	States	—	more	accurately	he
叔叔	山姆	方法	这	政府	的	这	团结的	各州	—	更多的	准确	他

[stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

stands	for	the	human	side	of	the	Government	,
站立	为了	这	人类	边	的	这	政府	,

山姆大叔指的是美国政府——更准确地说，他代表的是政府中人性的一面。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['i:gə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] , [w'ɔ:dɪŋ] [ɒf] ['deindʒəz]

interested	in	the	people	,	eager	that	they	should	be	happy	,	warding	off	dangers
感兴趣的	在	这	人们	,	渴望的	那	他们	应该	是	快乐的	,	守卫	离开	危险

[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

immediate	and	far	away	.
即时	和	远的	离开	.

关心人民，渴望人民幸福，抵御眼前的危险和远方的危险。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd]

Uncle	Sam	rocked	the	cradle	of	the	republic	and	watches	over	it	with	pride
叔叔	山姆	摇滚	这	摇篮	的	这	共和国	和	手表	超过	它	和	自豪

,

,

,

山姆大叔缔造了共和国的摇篮，并自豪地守护着它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fæməli][laɪf] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

just	as	the	wealthy	and	generous	uncle	in	ordinary	family	life	looks	after	a
只是	作为	这	富裕	和	慷慨的	叔叔	在	普通的	家庭	生活	看起来	后	一个

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['baʊnsɪŋ] [niːs] .

high	-	spirited	bouncing	niece	.
高的	-	精神抖擞	弹跳	侄女	.

就像普通家庭生活中富有慷慨的叔叔照顾活泼好动的侄女一样。

['weðə(r)] ['kiːɒsk] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ]

WEATHER	KIOSK	OF	U	.	S	.	WEATHER	BUREAU
天气	亭	的	U	.	S	.	天气	局

美国气象局天气信息亭

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [əb'zɜːvətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

A	miniature	observatory	for	the	man	of	the	street
一个	微型	天文台	为了	这	男人	的	这	街道

为街头行人打造的微型天文台

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [tɜːmz] ,

To	come	down	to	more	precise	and	commonplace	terms	,
到	来	向下	到	更多的	精确的	和	平凡	条款	,

用更精确、更通俗的话来说，

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['sentəd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

what	does	the	great	Government	of	the	United	States	,	centered	in	Washington	,
什么	做	这	伟大的	政府	的	这	团结的	各州	,	居中	在	华盛顿	,

以华盛顿为中心的美国伟大政府究竟是什么?

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

do	for	the	people	of	the	United	States	?
做	为了	这	人们	的	这	团结的	各州	?

为美国人民做了什么?

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]

The	moment	we	attempt	to	make	a	list	of	his	benefits	we	discover	that
这	片刻	我们	试图	到	制作	一个	列表	的	他的	好处	我们	发现	那

[ðeɪ] [ˌaʊt'rʌn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['eni]['hjuːmən][kəm'pærɪs(ə)n] .

they	outrun	the	capacity	of	any	human	comparison	.
他们	超越	这	容量	的	任何	人类	比较	.

当我们试图列出他的优点时，我们发现这些优点远远超出了人类的比较能力。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

The	United	States	Government	is	more	like	a	telephone	exchange	,
这	团结的	各州	政府	是	更多的	喜欢	一个	电话	交换	,

美国政府更像是一个电话交换中心。

[wɪð] [də'rekt]['waɪərz][tuː; tə] ['evri] ['hæmlət][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] .

with	direct	wires	to	every	hamlet	and	household	.
和	直接的	电线	到	每一个	村庄	和	家庭	.

直接电线通向每个村庄和每户人家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][vɑːst] [skuːl] [wɪð] ['meni] [klɑːs][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['veəriəs]
It **is** **like** **a** **vast** **school** **with** **many** **class** **rooms** **in** **which** **are** **taught** **various**
它 是 喜欢 一个 广阔的 学校 和 许多 班级 房间 在 哪个 是 教授 各种各样的
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
branches **of** **the** **same** **subject** **,**
分支 的 这 相同的 主题 ,

它就像一所规模庞大的学校，里面有很多教室，教授同一学科的各个分支课程。

['neɪmli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] ['hæpɪə] , ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
namely **how** **to** **make** **the** **United** **States** **citizens** **happier** **,** **better** **and** **more**
即 如何 到 制作 这 团结的 各州 公民 更快乐 , 更好的 和 更多的
['prɒspərəs] .
prosperous **.**
繁荣 .

也就是说，如何让美国公民更幸福、更美好、更繁荣。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl] ['ɪnfluəns] ,
Out **of** **the** **many** **radiations** **from** **this** **central** **influence** **,**
出去 的 这 许多 辐射 从 这 中央 影响 ,

从这一中心影响辐射出的众多辐射中，

[let][ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt]
let **us** **select** **a** **few** **of** **those** **in** **which** **the** **benevolent** **side** **of** **our** **Government**
让 我们 选择 一个 很少 的 那些 在 哪个 这 仁慈 边 的 我们的 政府
[ɪz][mɔː(r)] ['klɪəli] [prɪ'zentɪd] .
is **more** **clearly** **presented** **.**
是 更多的 清楚地 呈现 .

让我们挑选几个例子，这些例子更清楚地展现了我们政府仁慈的一面。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz]
For **instance** **,** **let** **us** **see** **what** **the** **Government** **does** **for** **such** **matters** **as**
为了 实例 , 让 我们 看 什么 这 政府 做 为了 这样的 事情 作为
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

例如，让我们看看政府在教育等领域做了些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(The Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.)

第2/2页

['leɪbə(r)] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
labor , **agriculture** , **commerce** , **and** **the** **carrying** **of** **intelligence** , **for** **the**
劳动 , 农业 , 商业 , 和 这 携带 的 智力 , 为了 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
defense **of** **the** **community** ,
防御 的 这 社区 ,

劳动、农业、商业以及情报传递，以保卫社会。

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and **protection** **of** **free** **institutions** **here** **and** **elsewhere** **in** **the** **world** .
和 保护 的 自由的 机构 这里 和 别处 在 这 世界 .

以及保护本地和世界各地的自由制度。

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['stændədz] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
BUREAU **OF** **STANDARDS** , **WASHINGTON** , **D** . **C** .
局 的 标准 , 华盛顿 , D . C .

美国标准局，华盛顿特区

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
Administration **Building** **in** **the** **center**
行政 建筑 在 这 中心

中心行政楼

[ðɪs] ['bjʊərəʊ][ɪz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz]
This **Bureau** **is** **the** **custodian** **of** **official** **standards** **of** **weights** **and** **measures**
这 局 是 这 保管人 的 官方的 标准 的 重量 和 措施
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['fɪzɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geʃən]
and **also** **a** **national** **physical** **laboratory** **conducting** **a** **variety** **of** **investigations**
和 还 一个 国家的 身体的 实验室 进行 一个 种类 的 调查
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
for **the** **benefit** **of** **manufacturers** **and** **others**
为了 这 益处 的 制造商 和 其他的

该局是官方度量衡标准的保管机构，也是一个国家物理实验室，为制造商和其他相关方开展各种调查研究。

['ʌŋk(ə)l][sæmz] [skuːlz]
Uncle **Sam's** **Schools**
叔叔 山姆的 学校

山姆大叔的学校

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ʌŋk(ə)l][sæm][left][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
For **many** **years** **Uncle** **Sam** **left** **to** **the** **people** **at** **large** **the** **task** **of**
为了 许多 年 叔叔 山姆 左边 到 这 人们 在 大的 这 任务 的
['edʒukeɪtɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
educating **young** **people** ,
教育 年轻的 人们 ,

多年来，山姆大叔把教育年轻人的任务留给了广大民众。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
except **the** **future** **officers** **of** **the** **United** **States** **army** **and** **much** **later** **of** **the**
除了 这 未来 警官 的 这 团结的 各州 军队 和 很多 之后 的 这
['neɪvi] .
navy .
海军 .

除了未来的美国陆军军官，以及后来的海军军官之外。

[ðiːz] [skuːlz] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌp] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz]

These	schools	have	been	kept	up	,	enlarged	and	provided	with	magnificent	buildings
这些	学校	有	到过	保留	向上	,	放大	和	假如	和	壮丽	建筑物

;
;
;

这些学校得到了维护、扩建，并配备了宏伟的建筑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪnd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [haɪ] [kə'mɑːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɔː(r)][ɪn]

and	they	trained	nearly	all	the	officers	in	high	command	during	the	world	war	in
和	他们	受过训练	几乎	全部	这	警官	在	高的	命令	期间	这	世界	战争	在

[bəuθ] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] .

both	army	and	navy	.
两个都	军队	和	海军	.

在第一次世界大战期间，他们训练了陆军和海军几乎所有高级指挥官。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kə'dets][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ;

In	the	course	of	the	war	the	number	of	cadets	was	much	increased	;
在	这	课程	的	这	战争	这	数字	的	学员	曾是	很多	增加	;

战争期间，学员人数大幅增加；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] ['heɪstɪli][tuː; tə][set] [ʌp] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] - [skuːlz] [ænd; ənd]

but	it	was	found	necessary	hastily	to	set	up	special	officers	'	schools	and
但	它	曾是	成立	必要的	草草	到	放	向上	特别的	警官	-	学校	和

['treɪnɪŋ] [kɔː(r)] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

training	corps	in	various	parts	of	the	country	.
训练	兵团	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

但很有必要在全国各地迅速设立专门的军官学校和训练队。

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɔːlsəʊ] [teɪks] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ]

The	United	States	also	takes	part	in	the	public	education	of	the	states	in	a
这	团结的	各州	还	需要	部分	在	这	民众	教育	的	这	各州	在	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] .

variety	of	ways	.
种类	的	方式	.

美国也以各种方式参与各州的公共教育。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [skuːlz] [ə'baʊt] - ['mɪljən] ['eɪkəz][ɒv; əv]

It	has	given	to	the	states	for	common	schools	about	80	million	acres	of
它	有	给定	到	这	各州	为了	常见的	学校	关于	-	百万	英亩	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

它已向各州划拨了约8000万英亩土地用于公立学校建设。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ə'baʊt] - ['mɪljən] [mɔː(r)] .

and	for	agricultural	colleges	and	similar	purposes	about	15	million	more	.
和	为了	农业	大学	和	相似的	目的	关于	-	百万	更多的	.

另有约 1500 万用于农业院校及类似用途。

['evə(r)] [sɪns] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] ['mʌni] [grɑːnts][tuː; tə] [steɪt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒz]

Ever	since	1887	it	has	made	also	money	grants	to	state	agricultural	colleges
曾经	自从	-	它	有	制成	还	钱	拨款	到	状态	农业	大学

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsperɪmənt] ['steɪʃnz] ;

for	experiment	stations	;
为了	实验	车站	;

自 1887 年以来，它还向州立农业学院提供资金资助，用于建立实验站；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [smɪθ] - [hjuːz] [ækt][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][spend] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)]

and	by	the	recent	Smith	-	Hughes	act	is	preparing	to	spend	millions	for
和	经过	这	最近的	史密斯	-	休斯	行为	是	准备	到	花费	百万	为了

[vəʊ'keɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɑːmɪŋ] .

vocational	instruction	,	including	farming	.
职业	操作说明	,	包括	农业	.

根据最近的史密斯-休斯法案，政府正准备投入数百万美元用于职业培训，包括农业。

[ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][æn; ən]['iːkwəl][ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs]

The	states	are	obliged	to	put	up	an	equal	amount	for	the	same	purpose
这	各州	是	有义务	到	放	向上	一个	平等的	数量	为了	这	相同的	目的

.

:

.

各州有义务为同一目的提供等额资金。

['ʌðə(r)] [bɪls] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə]

Other	bills	look	forward	to	a	larger	expenditure	which	would	aid	the	states	to
其他	账单	看	向前	到	一个	更大的	支出	哪个	会	援助	这	各州	到

[get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'lɪtərəsi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

get	rid	of	the	deplorable	illiteracy	found	in	some	of	them	.
得到	摆脱	的	这	可悲的	文盲	成立	在	一些	的	他们	.

其他法案则着眼于更大的支出，这将有助于各州消除一些州令人痛心的文盲现象。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [mein'tein] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pendənsiz] — [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [hə'waɪi] , ['pɔːtu]

Uncle	Sam	maintains	schools	in	the	dependencies	—	the	Philippines	,	Hawaii	,	Porto
叔叔	山姆	保持	学校	在	这	依赖项	—	这	菲律宾	,	夏威夷	,	波尔图

['riːkoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Rico	,	etc	.	;
里科	,	ETC	.	;

美国在属地（菲律宾、夏威夷、波多黎各等）设有学校；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sentə(r)][ænd; ənd]

and	the	Bureau	of	Education	in	Washington	is	a	kind	of	center	and
和	这	局	的	教育	在	华盛顿	是	一个	种类	的	中心	和

['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

clearing	house	of	information	and	activity	in	education	of	every	kind	.
清理	房子	的	信息	和	活动	在	教育	的	每一个	种类	.

而位于华盛顿的教育局则是各种教育信息和活动的中心和交流中心。

[ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

THE	SMITHSONIAN	INSTITUTION
这	史密森尼	机构

史密森学会

[əʊld] ['bɪldɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Old	Building	,	Washington	,	D	.	C	.
老的	建筑	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区老楼

[ðɪs] ['liːdɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪdʒənsi]

This	leading	scientific	establishment	of	the	Government	is	also	a	great	agency
这	领导	科学	建立	的	这	政府	是	还	一个	伟大的	机构

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

for	the	distribution	of	scientific	,
为了	这	分配	的	科学	,

政府的这一主要科研机构也是科学成果传播的重要机构。

['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

literary	and	Government	publications
文学	和	政府	出版物

文学和政府出版物

[ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] - ['bʊlətɪn]
A FARMERS ' BULLETIN
一个 农民 - 公告

农民公报

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ['ɪʃu:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ði:z]
The Department of Agriculture issued more than twenty million copies of these
这 部门 的 农业 发布 更多的 比 二十 百万 副本 的 这些
['bulitinz] [lɑ:st][jɪə(r)] (-)
bulletins last year (1918)
公告 最后的 年 (-)

去年（1918年），农业部发行了超过两千万份此类公告。

['ʌŋk(ə)l][sæm][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]
Uncle Sam as an Employer of Labor
叔叔 山姆 作为 一个 雇主 的 劳动

山姆大叔作为劳动力的雇主

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæm]
By far the largest employer of labor within the United States is Uncle Sam
经过 远的 这 最大 雇主 的 劳动 之内 这 团结的 各州 是 叔叔 山姆
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

美国最大的雇主无疑是山姆大叔本人。

[hu:] [hæd; həd] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə'merɪkə] ['entəd] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] - , - ,
who had , about the time when America entered the war in 1917 , 520 ,
WHO 有 , 关于 这 时间 什么时候 美国 进入 这 战争 在 - , - ,

大约在1917年美国参战的时候，有520人

- [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [bɪ'saɪdz] [nɪə(r)] - , - ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
000 employees in the civil service , besides near 150 , 000 soldiers and sailors .
- 雇员 在 这 民用 服务 , 除了 靠近 - , - 士兵 和 水手们 .

公务员人数达 000 人，此外还有近 15 万名士兵和水手。

[bɪ'saɪdz] [ðʌs] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tu:; tə][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv]
Besides thus furnishing a livelihood to one person in a hundred and fifty of
除了 因此 家具 一个 生计 到 一 人 在 一个 百 和 五十 的
[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the whole population of the United States ,
这 所有的 人口 的 这 团结的 各州 ,

此外，这还为美国总人口的150人中的1人提供了生计。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kæriz] [ɒn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
the Government carries on a Bureau of Labor ,
这 政府 携带 在 一个 局 的 劳动 ,

政府设有劳工局，

[wɪtʃ] [gets] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['leɪbə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
which gets together all kinds of information about labor conditions in this country
哪个 获得 一起 全部 种类 的 信息 关于 劳动 状况 在 这 国家
[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
and in other countries .
和 在 其他 国家 .

它汇集了有关本国和其他国家劳动状况的各种信息。

[ɪn] - ,
In 1916 ,
在 - ,

1916年，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɑ:st] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['stætʃu:t][fɔ:(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

the	Government	passed	a	special	statute	for	settling	the	troubles	between	the
这	政府	通过了	一个	特别的	法令	为了	安顿	这	麻烦	之间	这

['reɪlrəʊd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

railroad	men	and	the	railroads	,
铁路	男人	和	这	铁路	,

政府颁布了一项特别法令，以解决铁路工人与铁路公司之间的纠纷。

['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['ædəmsən] [bɪl] , ” ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [straɪk] [wɒz; wəz] [ə'vɜ:tɪd] [ænd; ənd]

commonly	called	the	“	Adamson	Bill	,	”	under	which	a	strike	was	averted	and
通常	称为	这	“	亚当森	账单	,	”	在下面	哪个	一个	罢工	曾是	避免了	和

['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] .

wages	were	raised	.
工资	是	提高	.

通常被称为“亚当森法案”，根据该法案，罢工得以避免，工资也得到了提高。

['məʊtə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] “ [stɑ:(r)] ” ['pəʊst(ə)l] [ru:t] -

MOTOR	EQUIPMENT	FOR	“	STAR	”	POSTAL	ROUTE	14233
发动机	设备	为了	“	星星	”	邮政	路线	-

“星”邮政路线 14233 的机动设备

['frɛdrɪksbɜ:rg] [tu:; tə] ['kɪn,seɪl] , [və'dʒɪniə] — [tu:] [lɒŋ] [trʌks] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [stɑ:f] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ;

Fredericksburg	to	Kinsale	,	Virginia	—	Two	long	trucks	and	working	staff	of	four	;
弗雷德里克斯堡	到	金塞尔	,	弗吉尼亚州	—	二	长的	卡车	和	在职的	职员	的	四	;

['draɪvə(r)] , [ə'sɪst] .

Driver	,	Assist	.
司机	,	协助	.

从弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡到金塞尔——两辆长卡车和四名工作人员；司机、助手。

['pəʊstmɑ:stə(r)] , [klɑ:k] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['mesɪndʒə(r)]

Postmaster	,	Clerk	,	and	Delivery	Messenger
邮政局长	,	职员	,	和	送货	信使

邮政局长、职员和投递员

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

During	the	war	,
期间	这	战争	,

战争期间，

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][wɔ:(r)]['leɪbə(r)] [bɔ:d] [wɒz; wəz][set] [ʌp][tu:; tə][ə'dʒʌst] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'twi:n] [ɪm'plɔɪər]

a	National	War	Labor	Board	was	set	up	to	adjust	troubles	between	employers
一个	国家的	战争	劳动	木板	曾是	放	向上	到	调整	麻烦	之间	雇主

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [mju:'nɪʃnz] ['fæktriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][wɔ:(r)] ['ɪndəstriz] ;

and	their	hands	working	in	munitions	factories	and	other	war	industries	;
和	他们的	双手	在职的	在	弹药	工厂	和	其他	战争	行业	;

为了解决雇主与在军工厂和其他战争工业中工作的工人之间的纠纷，成立了国家战争劳工委员会；

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] [bɔ:d] .

and	many	serious	difficulties	were	settled	by	this	official	arbitration	board	.
和	许多	严肃的	困难	是	定居	经过	这	官方的	仲裁	木板	.

许多棘手的难题都是通过这个官方仲裁委员会解决的。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] ['wɜ:kˌwɪmɪn] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [skɪl] [wɜ:(r); wə(r)]

Thousands	of	workmen	and	workwomen	of	every	degree	of	skill	were
数千	的	工人	和	女工	的	每一个	程度	的	技能	是

[drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

drawn	into	the	war	service	of	the	Government	,
绘制	进入	这	战争	服务	的	这	政府	,

成千上万不同技能水平的男女工人被征召入伍，为政府服务，从事战争相关工作。

[æz; əz] [klɑːks] , [æz; əz] ['wɜːkəz] [ɪn] ['fæktriz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [kə'pæsitiz] .

as	clerks	,	as	workers	in	factories	,	and	in	many	other	capacities	.
作为	职员	,	作为	工人	在	工厂	,	和	在	许多	其他	容量	.

担任过职员、工厂工人以及许多其他职务。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔː(r)] ,

Up	to	the	time	of	the	war	,
向上	到	这	时间	的	这	战争	,

直到战争爆发之时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [treɪdz]

the	Government	was	much	opposed	to	allowing	its	employees	to	join	in	trades
这	政府	曾是	很多	反对	到	允许	它是	雇员	到	加入	在	交易

[j'uːniənz] ,

unions	,
工会	,

政府极力反对允许其雇员加入工会。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] - ,

but	when	,	in	1917	,
但	什么时候	,	在	-	,

但是，在1917年，

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['ɔpərətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

the	railroads	and	later	the	telegraph	and	telephone	operatives	were
这	铁路	和	之后	这	电报	和	电话	特工	是

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] ,

transferred	to	Government	control	,
转移	到	政府	控制	,

铁路以及后来的电报和电话运营人员都被移交给了政府管理。

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [j'uːniənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːmd] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz]

they	carried	with	them	their	existing	unions	,	and	even	formed	some	new	ones
他们	携带	和	他们	他们的	现存的	工会	,	和	甚至	形成	一些	新的	一个

.

:

.

他们保留了原有的工会，甚至还组建了一些新的工会。

['ʌŋk(ə)l][sæm] ['ðeəfɔː(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bəuθ][ˌɪn'saɪd]

Uncle	Sam	therefore	takes	a	large	responsibility	for	labor	conditions	both	inside
叔叔	山姆	所以	需要	一个	大的	责任	为了	劳动	状况	两个都	里面

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] .

and	outside	of	the	Government	service	.
和	外部	的	这	政府	服务	.

因此，美国政府对政府部门内外的劳动条件负有重大责任。

['ʌŋk(ə)l][sæm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]

Uncle	Sam	as	a	Farmer
叔叔	山姆	作为	一个	农民

山姆大叔当农民

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pəʊst(ə)l] [treɪl]

A	DIFFICULT	POSTAL	TRAIL
一个	难的	邮政	踪迹

一条艰难的邮政之路

['əʊnli] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hoʊkoʊ] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] ['klæləm]

Only	**about**	**three**	**feet**	**wide**	**,**	**and**	**running**	**along**	**the**	**Hoko**	**River**	**from**	**Clallam**
仅有的	关于	三	脚	宽的	,	和	跑步	沿着	这	隈	河	从	克拉勒姆

[beɪ] [tu:; tə] ['rɔɪəl] , ['wɒʃɪŋtən]

Bay	**to**	**Royal**	**,**	**Washington**
湾	到	皇家	,	华盛顿

仅约三英尺宽，沿霍科河从华盛顿州克拉勒姆湾延伸至罗亚尔。

[ɔ:l'ðəʊ] ['fɑ:mɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

Although	**farming**	**was**	**the**	**main**	**pursuit**	**of**	**the**	**American**	**people**	**when**	**Uncle**	**Sam**
虽然	农业	曾是	这	主要的	追逐	的	这	美国人	人们	什么时候	叔叔	山姆

[fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] ,

first	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**,**
第一的	出现	在	这	场景	,

虽然在山姆大叔首次出现时，农业是美国人民的主要职业，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] - [pə(r)] [sent] .

and	**although**	**33**	**per**	**cent**	**.**
和	虽然	-	每	中心	.

尽管有 33%。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'deɪ] ['bɪzi] [ɒn] [fɑ:rmz] ,

of	**the**	**workers**	**in**	**the**	**country**	**are**	**today**	**busy**	**on**	**farms**	**,**
的	这	工人	在	这	国家	是	今天	忙碌的	在	农场	,

如今，全国大部分劳动者都在农场里忙碌着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eɪdɪd] [ðə; ði]

it	**was**	**many**	**years**	**before**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**United**	**States**	**aided**	**the**
它	曾是	许多	年	前	这	政府	的	这	团结的	各州	协助	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] .

agriculturalist	**.**
农学家	.

很多年后，美国政府才开始援助农业从业者。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [wɪð] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔ:ts] ([wɪtʃ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

It	**began**	**with**	**printed**	**reports**	**(**	**which**	**,**	**oddly**	**enough**	**,**
它	开始	和	打印	报告	(	哪个	,	奇怪	足够的	,

这一切始于印刷报告（奇怪的是，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs]) [ɒn] [ɪm'pru:vd] [bri:dz] [ɒv; əv] [fɑ:m] ['ænɪmlz] ,

were	**issued**	**by**	**the**	**Patent**	**Office**	**)**	**on**	**improved**	**breeds**	**of**	**farm**	**animals**	**,**
是	发布	经过	这	专利	办公室	)	在	改进	品种	的	农场	动物	,

[wɪð] [ə'træktɪv] ['kʌləd] ['lɪθəgrɑ:f] .

with	**attractive**	**colored**	**lithographs**	**.**
和	吸引人的	有色	石版画	.

由专利局颁发的关于改良家畜品种的专利，配有精美的彩色石版画。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɔ:rɪl] [lænd] [grɑ:nt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

The	**immense**	**Morrill**	**Land**	**Grant**	**of**	**1862**	**was**	**intended**	**chiefly**	**for**	**agricultural**
这	巨大	莫里尔	土地	授予	的	-	曾是	故意的	主要	为了	农业

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

1862年莫里尔土地特许权授予的巨额土地主要用于农业教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kɑ:lɪdʒz] [hæv; həv]

and	**the**	**students**	**and**	**graduates**	**of**	**the**	**resulting**	**colleges**	**have**
和	这	学生	和	毕业生	的	这	结果	大学	有

[dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑ:mɪŋ] ,

done	**much**	**to**	**spread**	**a**	**knowledge**	**of**	**scientific**	**farming**	**,**
完毕	很多	到	传播	一个	知识	的	科学	农业	,

由此产生的院校的学生和毕业生为传播科学农业知识做出了巨大贡献。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][krɒps][tuː; tə][sɔɪl] , [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd][greɪnz]

such	as	the	adaptation	of	crops	to	soil	,	improvement	of	seeds	and	grains
这样的	作为	这	适应	的	农作物	到	土壤	,	改进	的	种子	和	谷物

,

,

,

例如作物对土壤的适应性、种子和谷物的改良等。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [haɪ] - [greɪd] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɑːm] ['ænɪmlz] ,

the	development	of	high	-	grade	cattle	and	other	farm	animals	,
这	发展	的	高的	-	年级	牛	和	其他	农场	动物	,

培育优质牛及其他家畜，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd]['ʌðə(r)][krɒps][frɒm; frəm]['ɪnsekt] [pests] .

and	the	protection	of	fruit	and	other	crops	from	insect	pests	.
和	这	保护	的	水果	和	其他	农作物	从	昆虫	害虫	.

以及保护水果和其他农作物免受害虫侵害。

[ɪn] - [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

In	1889	was	established	a	Department	of	Agriculture	,	with	a	Secretary	sitting	in
在	-	曾是	已确立的	一个	部门	的	农业	,	和	一个	秘书	坐着	在

[ðə; ði]['kæbɪnət] ;

the	Cabinet	;
这	内阁	;

1889年成立了农业部，部长进入内阁任职；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] ['wʌndəfəli]

and	in	the	thirty	years	that	have	followed	the	Department	has	wonderfully
和	在	这	三十	年	那	有	随后	这	部门	有	太棒了

[ɪk'spændɪd][ɪts] ['juːsflnəs] .

expanded	its	usefulness	.
扩展	它是	用处	.

在随后的三十年里，该部门的用途得到了极大的扩展。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['kæt(ə)l]['fiːvə(r)] ,

For	instance	,	it	has	discovered	the	cause	of	the	Texas	cattle	fever	,
为了	实例	,	它	有	发现	这	原因	的	这	德克萨斯州	牛	发烧	,

例如，它发现了德克萨斯牛热的病因。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪk] ,

which	turned	out	to	be	a	tick	,
哪个	转向	出去	到	是	一个	打钩	,

结果发现那是一只蜱虫。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] ['nɪəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðæt] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [pest] ;

and	has	very	nearly	put	an	end	to	that	dangerous	and	destructive	pest	;
和	有	非常	几乎	放	一个	结尾	到	那	危险的	和	破坏性的	害虫	;

而且几乎彻底消灭了这种危险且具有破坏性的害虫；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪərəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɒg] ['kɒlərə] ;

it	has	found	a	serum	to	prevent	hog	cholera	;
它	有	成立	一个	血清	到	防止	猪	霍乱	;

它找到了一种可以预防猪瘟的血清；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɪn]

it	has	established	a	system	for	checking	the	ravages	of	tuberculosis	in
它	有	已确立的	一个	系统	为了	检查	这	蹂躏	的	结核	在

['kæt(ə)l] ;

cattle	;
牛	;

它已建立一套系统来控制牛结核病的肆虐；

[ɪts]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][plɑ:nt] ['ɪndəstri] [brɪŋz] [ɪn] [nju:] [si:dz] [ænd; ənd] [fru:ts] [frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
its Bureau of Plant Industry brings in new seeds and fruits from all over the
它是 局 的 植物 行业 带来 在 新的 种子 和 水果 从 全部 超过 这
[wɜ:ld] — [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [və'raɪətiz] [æz; əz][ðə; ði]['djʊərəm] [wi:t] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,
world — including such valuable varieties as the Durum wheat from Russia ,
世界 — 包括 这样的 有价值的 品种 作为 这 硬质小麦 小麦 从 俄罗斯 ,

其植物产业局从世界各地引进新的种子和水果，其中包括来自俄罗斯的硬粒小麦等珍贵品种。

[saɪ'bɪərɪən] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [deɪts] .
Siberian millet and Egyptian dates .
西伯利亚 粟 和 埃及人 日期 .

西伯利亚小米和埃及椰枣。

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [meɪl] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz]
UNCLE SAM'S MAIL IN DIFFICULTIES
叔叔 山姆的 邮件 在 困难

山姆大叔的邮件陷入困境

[ɪn] ['nɔ:ðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
In Northern Minnesota
在 北方 明尼苏达州

在明尼苏达州北部

['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
Closely allied with the work of the Department of Agriculture is the irrigation
密切 盟军 和 这 工作 的 这 部门 的 农业 是 这 灌溉
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

与农业部的工作密切相关的是灌溉服务部门。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kleɪmɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ['ʌðəwaɪz] ['ju:sləs] , [baɪ] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
which is reclaiming millions of acres of land otherwise useless , by furnishing it
哪个 是 回收 百万 的 英亩 的 土地 否则 无用 , 经过 家具 它
[wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
with unfailing water .
和 永不失败 水 .

通过提供源源不断的水源，使数百万英亩原本无用的土地重新焕发生机。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
The National Forests are under the direction of the Department of
这 国家的 森林 是 在下面 这 方向 的 这 部门 的
['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Agriculture ,
农业 ,

国家森林由农业部管理。

[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['reɪndʒəz][ænd; ənd]['faɪə(r)] [lʊk] - [aʊts] . [[ə; eɪ]] [ðə; ði]
which employs about two thousand rangers and fire look - outs . [A] The
哪个 雇佣 关于 二 千 护林员 和 火 看 - 出局 . [一个] 这
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜ:veɪ] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [faʊnd] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði][ræts] ,
Biological Survey has successfully found methods for destroying the rats ,
生物 民意调查 有 成功地 成立 方法 为了 摧毁 这 老鼠 ,

该机构雇佣了约两千名护林员和防火瞭望员。[A] 生物调查局已成功找到消灭老鼠的方法，

['tʃɪpˌmʌŋks] , [maɪs][ænd; ənd] [graʊnd] ['skwirəlz] [wɪtʃ] [kɔ:z] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] [tu:; tə]
chipmunks , mice and ground squirrels which cause losses of many millions to
花栗鼠 , 小鼠 和 地面 松鼠 哪个 原因 损失 的 许多 百万 到
[ðə; ði]['fɑ:rmərz] .
the farmers .
这 农民 .

花栗鼠、老鼠和地松鼠给农民造成了数百万美元的损失。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['sə:kjələ:s][ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɒn] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
Millions **of** **copies** **of** **printed** **circulars** **and** **pamphlets** **on** **various** **phases** **of**
百万 的 副本 的 打印 通告 和 小册子 在 各种各样的 阶段 的
['fɑ:mɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .
farming **are** **printed** **.**
农业 是 打印 .

印刷了数百万份关于农业各个阶段的通告和小册子。

[nəʊ]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ri:tʃɪz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]
No **agency** **of** **the** **Government** **reaches** **so** **great** **a** **number** **of** **the** **active**
不 机构 的 这 政府 到达 所以 伟大的 一个 数字 的 这 积极的
['wɜ:kəz] [ænd; ənd] [prə'du:səz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
workers **and** **producers** **of** **the** **land** **.**
工人 和 生产者 的 这 土地 .

政府没有任何机构能够覆盖如此众多的土地劳动者和生产者。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[si:] ['mentɔ:(r)]['nʌmbə(r)] - , “ [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] , ” [ænd; ənd]['mentɔ:(r)]['nʌmbə(r)] - , “
See **Mentor** **Number** **165** **,** **“** **Reclaiming** **the** **Desert** **,** **”** **and** **Mentor** **Number** **156** **,** **“**
看 导师 数字 - , “ 回收 这 沙漠 , ” 和 导师 数字 - , “
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The **Forest** **.**
这 森林 .

请参阅导师编号 165，“重新夺回沙漠”，以及导师编号 156，“森林”。

” ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn] [treɪd]
” **Uncle** **Sam** **in** **Trade**
” 叔叔 山姆 在 贸易

“山姆大叔在贸易中”

[ə; eɪ] ['si:ʃɔ:(r)] [meɪl] [ru:t] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst]
A **SEASHORE** **MAIL** **ROUTE** **ON** **THE** **PACIFIC** **COAST**
一个 海滨 邮件 路线 在 这 太平洋 海岸

太平洋沿岸的一条海滨邮件路线

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃt] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd] .
Besides **their** **agriculture** **,** **our** **forefathers** **always** **pushed** **shipping** **and** **trade** **.**
除了 他们的 农业 , 我们的 祖先 总是 推动 船运 和 贸易 .

除了农业之外，我们的祖先也一直致力于航运和贸易。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ki:n] [ɒn][ðə; ði]['ɪndiən][fɜ:(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [prə'dju:st] [sɔ:lt] [mi:ts] , [greɪn] “
They **were** **keen** **on** **the** **Indian** **fur** **trade** **,** **and** **produced** **salt** **meats** **,** **grain** **“**
他们 是 敏锐的 在 这 印度 毛皮 贸易 , 和 生产 盐 肉类 , 粮食 “
['neɪv(ə)l] [stɔ:z] ,
naval **stores** **,**
海军 商店 ,

他们热衷于印度毛皮贸易，并生产咸肉、谷物“海军物资”。

” ([pɪtʃ] , [tɑ:(r)][ænd; ənd] ['tɜ:pəntaɪn]) , ['pɒtæʃ] [ænd; ənd] [pɜ:l] ['æʃɪz] , ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
” **(** **pitch** **,** **tar** **and** **turpentine** **)** **,** **potashes** **and** **pearl** **ashes** **,** **timber** **,** **and**
” (沥青 , 焦油 和 松节油) , 钾肥 和 珍珠 灰烬 , 木材 , 和
['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
other **things** **,**
其他 事物 ,

”（沥青、焦油和松节油）、钾碱和珍珠灰、木材和其他东西，

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjʊərəˈpiːən] ['kʌntriz] .

and	sold	them	to	European	countries	.
和	卖	他们	到	欧洲的	国家	.

然后将它们卖给了欧洲国家。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [ðeɪ] [ɪmˈpɔː(r)tɪd]['kælikəu][ænd; ənd] “ - ” ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

In	return	they	imported	calicoes	and	“	oznabrigs	”	(	which	were	a	kind	of
在	返回	他们	进口	花布	和	“	-	”	(	哪个	是	一个	种类	的

['lɪnɪn]) “ ['pædjʊəˌsɒɪ] ” ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪˈtæliən][sɪlk]) ,

linen	)	“	paduasoy	”	(	which	was	Italian	silk	)	,
亚麻布	)	“	帕杜阿索伊	”	(	哪个	曾是	意大利语	丝绸	)	,

作为回报，他们进口了印花棉布和“oznabrigs”（一种亚麻布）和“paduasoy”（意大利丝绸）。

['hɑːdweə(r)] , [gʌnz] , [tuːlz] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [klɒθs] , ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætɪn] [wɪtʃ]

hardware	,	guns	,	tools	,	china	,	and	the	rich	cloths	,	velvets	and	satins	which
硬件	,	枪支	,	工具	,	中国	,	和	这	富有的	布料	,	天鹅绒	和	缎子	哪个

[kəˈləʊniəl] ['dʒentlmən] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)] .

Colonial	gentlemen	delighted	to	wear	.
殖民	先生们	高兴极了	到	穿	.

五金制品、枪支、工具、瓷器，以及殖民地绅士们喜爱穿着的华丽布料、天鹅绒和缎子。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

When	the	United	States	came	into	being	as	a	Government	,	it	paid	very	little
什么时候	这	团结的	各州	来了	进入	存在	作为	一个	政府	,	它	有薪酬的	非常	小的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] ,

attention	to	commerce	,
注意力	到	商业	,

美国建国之初，对商业关注甚少。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [friː] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðeə(r)] [treɪd] [wɪð] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

leaving	the	merchants	free	to	develop	their	trade	with	all	parts	of	the	world	.
离开	这	商人	自由的	到	发展	他们的	贸易	和	全部	部分	的	这	世界	.

这使得商人可以自由地与世界各地发展贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['riːs(ə)nt] [jˈiəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz]['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][help][ðə; ði]

It	is	only	in	recent	years	that	Uncle	Sam	has	realized	how	he	can	help	the
它	是	仅有的	在	最近的	年	那	叔叔	山姆	有	已实现	如何	他	能	帮助	这

['mɜːtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

直到近几年，山姆大叔才意识到他可以如何帮助商人。

[ðə; ði] ['ʃɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l]['əʊnə(r)] .

the	shipper	and	the	vessel	owner	.
这	托运人	和	这	血管	所有者	.

托运人和船东。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][tuː; tə] “

Not	until	1903	was	there	an	office	at	Washington	charged	with	the	duty	to	“
不是	直到	-	曾是	那里	一个	办公室	在	华盛顿	带电	和	这	责任	到	“

[prəˈməʊt] ['fɒrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ['kɒmɜːs] .

promote	foreign	and	domestic	commerce	.
推动	外国的	和	国内的	商业	.

直到 1903 年，华盛顿才设立了一个专门负责“促进国内外贸易”的机构。

” [nɒt] [tɪl] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

”	Not	till	1913	was	there	a	distinct	Department	of	Commerce	,
”	不是	直到	-	曾是	那里	一个	清楚的	部门	的	商业	,

直到1913年才设立独立的商务部。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈrendəd] [baɪ]
within **which** **were** **grouped** **some** **of** **the** **most** **important** **services** **rendered** **by**
之内 哪个 是 分组 一些 的 这 最多 重要的 服务 渲染 经过
[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˈpiːp(ə)l] .
the **nation** **to** **its** **people** **.**
这 国家 到 它是 人们 .

其中囊括了国家向人民提供的一些最重要的服务。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ˈkɒmɜːs] [ɪnkˈluːdz] [sʌtʃ] [ˈveərid] [ˈsɜːvɪsɪz] [æz; əz][ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [ˈstiːmbəʊt]
For **example** **,** **commerce** **includes** **such** **varied** **services** **as** **lighthouses** **,** **steamboat**
为了 例子 , 商业 包括 这样的 多种多样 服务 作为 灯塔 , 汽船
[ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ˈfɪʃəriz] , [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ˈsɜːveɪ] .
inspection **,** **fisheries** **,** **navigation** **,** **and** **the** **coast** **survey** **.**
检查 , 渔业 , 导航 , 和 这 海岸 民意调查 .

例如，商业包括灯塔、汽船检验、渔业、航海和海岸测量等各种服务。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [ˈkɒmz] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd]
In **addition** **the** **Department** **of** **Commerce** **comes** **very** **near** **to** **the** **complicated**
在 添加 这 部门 的 商业 来 非常 靠近 到 这 复杂的
[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
organization **of** **the** **business** **of** **the** **country** **,**
组织 的 这 商业 的 这 国家 ,

此外，商务部与该国复杂的商业组织关系密切。

[θruː] [ɪts][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˈstændədz] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]
through **its** **Bureau** **of** **Corporations** **,** **Bureau** **of** **Standards** **of** **Weights** **and**
通过 它是 局 的 公司 , 局 的 标准 的 重量 和
[ˈmeʒəz] ,
Measures **,**
措施 ,

通过其公司局、计量标准局，

[ænd; ənd][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈkɒmɜːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsensəs]
and **Bureau** **of** **Foreign** **and** **Domestic** **Commerce** **,** **as** **well** **as** **the** **Census**
和 局 的 外国的 和 国内的 商业 , 作为 出色地 作为 这 人口普查
[ˈbjʊərəʊ] ,
Bureau **,**
局 ,

以及国内外商务局和人口普查局，

[wɪtʃ] [kəˈlekts] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [stəˈtɪstɪks] .
which **collects** **a** **variety** **of** **statistics** **.**
哪个 收集 一个 种类 的 统计数据 .

它收集各种统计数据。

[ˈwɪmɪn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ˈkænɪŋ] [ˈkɪtʃɪn]
WOMEN **AT** **WORK** **IN** **A** **COMMUNITY** **CANNING** **KITCHEN**
女性 在 工作 在 一个 社区 罐头 厨房

社区罐头厨房里的妇女们正在工作

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈægrɪkʌltʃə(r)]
Under **the** **direction** **of** **the** **Department** **of** **Agriculture**
在下面 这 方向 的 这 部门 的 农业

在农业部的指导下

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
During **the** **war** **,**
期间 这 战争 ,

战争期间，

['ʌŋk(ə)l][sæm] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] [stɪl] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

Uncle	Sam	stretched	out	his	long	arm	still	farther	into	the	trade	and	business
叔叔	山姆	拉伸	出去	他的	长的	手臂	仍然	更远	进入	这	贸易	和	商业

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

山姆大叔将他的长臂进一步伸向了美国的贸易和商业领域。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['reɪlrəʊdz] [tuː; tə] [teɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][məʊst]

and	appointed	a	Director	of	Railroads	to	take	control	of	most
和	任命	一个	导演	的	铁路	到	拿	控制	的	最多

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

of	the	railroad	lines	in	the	land	.
的	这	铁路	线条	在	这	土地	.

并任命了一名铁路局长来接管该国大部分铁路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɔːd] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

It	was	that	Board	which	made	possible	the	conveyance	of	the	enormous
它	曾是	那	木板	哪个	制成	可能的	这	输送	的	这	巨大的

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] .

quantities	of	stores	and	munitions	which	supplied	our	armies	in	France	.
数量	的	商店	和	弹药	哪个	供应	我们的	军队	在	法国	.

正是该委员会使得向法国运送大量物资和弹药成为可能，从而供应了我们在法国的军队。

['gəʊɪŋ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ['kɑːrpəntərz] [æks] , [ðə; ði] [kɔkɜ-z] ['mælɪt] ,

Going	still	farther	,	Uncle	Sam	took	up	the	ship	carpenter's	axe	,	the	caulker's	mallet	,
去	仍然	更远	,	叔叔	山姆	采取	向上	这	船	木匠的	斧头	,	这	考尔克	槌	,

继续前进，山姆大叔拿起了造船匠的斧头和填缝工的木槌，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] .

and	the	riveter's	electric	machine	.
和	这	-	电的	机器	.

还有铆工的电动铆接机。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd]

All	the	ship	yards	in	the	country	were	brought	under	the	control	and
全部	这	船	码	在	这	国家	是	带来	在下面	这	控制	和

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

direction	of	the	Government	.
方向	的	这	政府	.

全国所有造船厂都置于政府的控制和指导之下。

[ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri]

INSPECTORS	OF	THE	BUREAU	OF	ANIMAL	INDUSTRY
检查员	的	这	局	的	动物	行业

动物产业局检查员

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [haʊs]

Inspection	work	in	a	large	packing	house
检查	工作	在	一个	大的	包装	房子

大型包装厂的检验工作

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ʌŋk(ə)l][sæmz][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['fedərəl]

The	Post	Office	has	been	Uncle	Sam's	peculiar	interest	ever	since	the	Federal
这	邮政	办公室	有	到过	叔叔	山姆的	奇特	兴趣	曾经	自从	这	联邦

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ;

Government	was	founded	;
政府	曾是	创立	;

自联邦政府成立以来，邮政局一直是山姆大叔特别关注的领域；

[ænd; ənd][hi:; hi] [puʃiz] [ðæt] ['bɪznəs] ['evə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .

and	he	pushes	that	business	ever	farther	and	farther	.
和	他	推动	那	商业	曾经	更远	和	更远	.

他不断地将这项业务拓展得越来越远。

[ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

The	letter	,	the	newspaper	,	the	book	and	the	package	,
这	信	,	这	报纸	,	这	书	和	这	包裹	,

信件、报纸、书籍和包裹

[ɑ:(r); ə(r)] [sent] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,

are	sent	flying	from	one	of	the	long	arms	of	Uncle	Sam	to	another	,
是	发送	飞行	从	一	的	这	长的	武器	的	叔叔	山姆	到	其他	,

被山姆大叔的长臂从一根长臂扔到另一根长臂上，

[tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['təʊt(ə)l]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

till	the	business	has	come	to	total	over	three	hundred	million	dollars	a	year	.
直到	这	商业	有	来	到	全部的	超过	三	百	百万	美元	一个	年	.

直到这家企业的年营业额超过三亿美元。

[ðə; ði]['redʒɪstri] ['sɜ:vɪs] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][pəʊst] , [brɪŋ]

The	registry	service	,	special	delivery	system	,	and	especially	the	parcel	post	,	bring
这	注册表	服务	,	特别的	送货	系统	,	和	尤其	这	包裹	邮政	,	带来

[nju:] [kən'vi:njənsɪs] ,

new	conveniences	,
新的	便利设施	,

挂号服务、专递系统，尤其是包裹邮寄，带来了新的便利。

[ænd; ənd] [nju:] [pru:fs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

and	new	proofs	of	our	Uncle's	desire	to	be	useful	.
和	新的	证明	的	我们的	叔叔的	欲望	到	是	有用	.

以及我们叔叔渴望发挥作用的新证据。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['teligrɑ:f, -græf]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən]

In	the	course	of	the	war	the	whole	system	of	telegraphs	also	was	taken
在	这	课程	的	这	战争	这	所有的	系统	的	电报	还	曾是	已采取

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

战争期间，整个电报系统也被接管了。

['meni] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði]

Many	lines	of	business	,	especially	the	newspaper	and	periodical	publishers	,	the
许多	线条	的	商业	,	尤其	这	报纸	和	期刊	出版商	,	这

[meɪl] - ['ɔ:də(r)] ['haʊzɪz] ,

mail	-	order	houses	,
邮件	-	命令	房屋	,

许多行业，特别是报纸和期刊出版商、邮购公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvətaɪzəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [fi:ld] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	advertisers	are	dependent	upon	this	field	of	Government	operation	.
和	这	广告商	是	依赖	之上	这	场地	的	政府	手术	.

广告商依赖于政府的这一运作领域。

['ɪnfənt] [mɔ:'tæləti] [reɪts] ([pə(r)] -)

INFANT	MORTALITY	RATES	(	PER	1000	)
婴儿	死亡	利率	(	每	-	)

婴儿死亡率（每千人）

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:.ðərz] ['ɜ:nɪŋz]

ACCORDING	TO	FATHER'S	EARNINGS
根据	到	父亲的	收益

根据父亲的收入

[kəm'baɪnd] ['fɪgəz] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] ['sɪtɪz] ['stʌdid] [baɪ][juː] . [es] . ['tʃɪldrənz] ['bjʊərəʊ]

Combined	figures	from	seven	cities	studied	by	U	.	S	.	Children's	Bureau
合并	数据	从	七	城市	研究	经过	U	.	S	.	孩子们的	局

美国儿童局研究的七个城市的综合数据

[ðə; ði]['beɪbi] [deθ] [reɪt] ['raɪzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɜːnɪŋz] [fɔːl]

The	baby	death	rate	rises	as	the	father's	earnings	fall
这	婴儿	死亡	速度	上升	作为	这	父亲的	收益	落下

随着父亲收入的下降，婴儿死亡率上升。

['ʌŋk(ə)l][sæm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən]

Uncle	Sam	as	a	Watchman
叔叔	山姆	作为	一个	守望者

山姆大叔作为守望者

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] [duː; də][wiː; wi] [tɜːn] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðæt]

Most	of	all	in	times	of	danger	and	distress	do	we	turn	eagerly	to	that
最多	的	全部	在	时代	的	危险	和	痛苦	做	我们	转动	急切地	到	那

['mʌltɪp(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

multiple	of	ourselves	,
多种的	的	我们自己	,

尤其是在危险和困境中，我们最渴望的是求助于我们自身的另一个层面。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

which	we	call	Uncle	Sam	.
哪个	我们	称呼	叔叔	山姆	.

我们称之为山姆大叔。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn] [bluː] [ɔː(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['kɑːki] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

In	the	most	peaceful	days	the	sailor	in	blue	or	the	soldier	in	khaki	stood	behind
在	这	最多	和平	天	这	水手	在	蓝色的	或者	这	士兵	在	卡其色	站立	在后面

[ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

the	courts	and	the	laws	and	the	policemen	.
这	法院	和	这	法律	和	这	警察	.

即使在最和平的日子里，身穿蓝色制服的水手或身穿卡其布制服的士兵也站在法院、法律和警察的背后。

[wen] ['raɪətə(r)][ænd; ənd] ['ænəkists] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][wɒz; wəz]

When	rioters	and	anarchists	raised	their	heads	they	knew	that	Uncle	Sam	was
什么时候	暴徒	和	无政府主义者	提高	他们的	头部	他们	知道	那	叔叔	山姆	曾是

[drɔːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

drawn	up	around	the	corner	,
绘制	向上	大约	这	角落	,

当暴徒和无政府主义者抬头时，他们知道山姆大叔就在不远处等着他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɒp][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['nɔɪzi] [wɜːdz] [tuː; tə] ['despərət]

and	would	stop	them	whenever	they	passed	from	noisy	words	to	desperate
和	会	停止	他们	每当	他们	通过了	从	嘈杂	字	到	绝望的

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

每当他们从喧闹的言语转向绝望的行动时，就会制止他们。

“ [juː] . [es] . ” [ɪz][ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

“	U	.	S	.	”	is	the	trench	line	which	protects	this	country	from	invasion	.
“	U	.	S	.	”	是	这	沟	线	哪个	保护	这	国家	从	入侵	.

“美国”是保护这个国家免受入侵的战壕防线。

“ [juː] . [es] . ” [bɪldz] [ðə; ði][fɔːrts] , [wɜːks] [aʊt][plænz][ɒv; əv]['hɑːbə(r)] [dɪ'fens] , [kiːps] ['paʊəf(ə)l] [ʃɪps]
“ U . S . ” builds the forts , works out plans of harbor defence , keeps powerful ships
“ U . S . ” 建造 这 堡垒 , 作品 出去 计划 的 港口 防御 , 保持 强大的 船舶
[ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
in commission ,
在 委员会 ,

“美国”建造堡垒，制定港口防御计划，维持强大的舰船服役，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] , [kləʊðz] , [ɪ'kwɪps] , [fiːdz] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and raises , clothes , equips , feeds , and pays the armies which are the
和 提高 , 衣服 , 装备 , 饲料 , 和 支付 这 军队 哪个 是 这
[klentʃt] [fɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
clenched fists of the nation .
紧握 拳头 的 这 国家 .

并供养、穿戴、装备、喂养和支付军队的薪水，这些军队是国家的铁拳。

['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] , [steɪt] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] , ['ɒfə(r)] ['meni] ['benɪfɪts] ,
Other governments , state , municipal and local , offer many benefits ,
其他 政府 , 状态 , 市政 和 当地的 , 提供 许多 好处 ,

其他各级政府，包括州政府、市政府和地方政府，也提供许多福利。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [nəʊn] [tuː; tə] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]
but Uncle Sam is the only American known to foreign nations as the creator
但 叔叔 山姆 是 这 仅有的 美国人 已知 到 外国的 国家 作为 这 创作者
[ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtə(r)] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .
of armies and the fighter of battles .
的 军队 和 这 战斗机 的 战斗 .

但山姆大叔是外国唯一知道的、创建军队和指挥战争的美国人。

['welfeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]
WELFARE WORK FOR BABIES , WHITE AND BLACK
福利 工作 为了 婴儿 , 白色的 和 黑色的

为白人和黑人婴儿提供的福利工作

[weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['beɪbiz] .
Weighing and measuring babies .
称重 和 测量 婴儿 .

给婴儿称重和测量身高。

[wɜːk] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['tʃɪldrənz] ['bjʊərəʊ] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]
Work conducted by the U . S . Children's Bureau , Department of Labor
工作 实施 经过 这 U . S . 孩子们的 局 , 部门 的 劳动

由美国劳工部儿童局开展的工作

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [tuː] ['lɛtəz] “ [juː] . [es] . ” [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['embləmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The mystic two letters “ U . S . ” which are the emblems within the United
这 神秘 二 信件 “ U . S . ” 哪个 是 这 徽章 之内 这 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
States of peace and protection ,
各州 的 和平 和 保护 ,

神秘的“US”两个字母，是美国和平与安全的象征。

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] ['meni] [lændz] .
became known in the World War far across the seas in many lands .
成为 已知 在 这 世界 战争 远的 穿过 这 海域 在 许多 土地 .

在第一次世界大战期间，它远播海外，闻名于世。

[dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['neɪʃnz] ['welkəm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,
Disturbed and broken nations welcome occupation by United States troops ,
不安 和 破碎的 国家 欢迎 职业 经过 团结的 各州 军队 ,

动荡不安、四分五裂的国家欢迎美国军队的占领。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][bəuθ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈmɜːsɪf(ə)l] ;

because	**they**	**have**	**learned**	**that**	**Uncle**	**Sam**	**is**	**both**	**strong**	**and**	**merciful**	**;**
因为	他们	有	学习	那	叔叔	山姆	是	两个都	强的	和	仁慈	;

因为他们了解到山姆大叔既强大又仁慈;

[ðæt] [hiː; hi] [hɪts] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [hɑːd] ; [bʌt; bət] [ˈreɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [ˌnɒnˈkɒmbətənt] ,

that	**he**	**hits**	**his**	**enemies**	**hard**	**;**	**but**	**raises**	**up**	**and**	**saves**	**the**	**noncombatant**	**,**
那	他	点击量	他的	敌人	难的	;	但	提高	向上	和	保存	这	非战斗人员	,

他严厉打击敌人，却救助无辜平民。

[ðə; ði] [ˈnjuːtrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .

the	**neutral**	**and**	**the**	**vanquished**	**.**
这	中性的	和	这	战败者	.

中立者和战败者。

[ˈnevə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [stʊd] [səʊ] [haɪ]

Never	**has**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**stood**	**so**	**high**
绝不	有	这	名声	的	这	团结的	各州	的	美国	站立	所以	高的

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwət] ,

as	**a**	**stalwart**	**,**
作为	一个	坚定的	,

美国的声誉从未像现在这样坚定不移。

[ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [pʊts] [aʊt] [ɪts] [welθ] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [in'list]

resolute	**and**	**unflinching**	**power**	**which**	**puts**	**out**	**its**	**wealth**	**like**	**water**	**,**	**and**	**enlists**
坚决	和	坚定不移	力量	哪个	放置	出去	它是	财富	喜欢	水	,	和	入伍

[ɪts] [mæn] - [ˈpaʊə(r)] [baɪ] [mˈɪlɪənz] ,

its	**man**	**-**	**power**	**by**	**millions**	**,**
它是	男人	-	力量	经过	百万	,

坚定不移、毫不动摇的权力，财富如流水般倾泻而出，数百万人力被征召入伍。

[wen] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːt] .

when	**war**	**must**	**be**	**fought**	**.**
什么时候	战争	必须	是	战斗	.

当战争必须爆发时。

[ˈnevə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n]

Never	**has**	**the**	**Uncle**	**Sam**	**conception**	**of**	**the**	**great**	**North**	**American**	**federation**
绝不	有	这	叔叔	山姆	概念	的	这	伟大的	北	美国人	联邦

[biːn] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈwelkəm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːplz] ;

been	**so**	**clear**	**and**	**so**	**welcome**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**other**	**peoples**	**;**
到过	所以	清除	和	所以	欢迎	在	这	思想	的	其他	人民	;

从来没有哪个国家的人民像美国那样，如此清晰地理解并接受美国关于伟大的北美联邦的构想;

[wɒt] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɑːsk] [ðæt] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [heild] [æz; əz]

what	**can**	**any**	**nation**	**ask**	**that**	**is**	**better**	**and**	**higher**	**than**	**to**	**be**	**hailed**	**as**
什么	能	任何	国家	问	那	是	更好的	和	更高	比	到	是	赞誉	作为

[ðə; ði] [dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfjʊəriəs] [bləʊz] ;

the	**defender**	**of**	**civilization**	**against**	**the**	**most**	**furious**	**blows**	**;**
这	防守队员	的	文明	反对	这	最多	狂怒	打击	;

一个国家还能奢求什么呢？那就是被誉为文明的捍卫者，抵御最猛烈的打击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**friend**	**,**
和	在	这	相同的	时间	作为	这	朋友	,

同时，作为朋友，

[ˈælaɪ] [ænd; ənd] [prəˈtektə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [weərˈevə(r)] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ?

ally	**and**	**protector**	**of**	**men**	**of**	**good**	**will**	**wherever**	**found**	**throughout**	**the**	**world**	**?**
盟友	和	保护者	的	男人	的	好的	将要	无论	成立	自始至终	这	世界	?

他是全世界所有善良人士的盟友和保护者吗?

“ [juː] . [es] . ” [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ðə; ði] [hʌn] ; “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] ” [tuː; tə]['sʌkə(r)][ðə; ði]['beldʒənz][ænd; ənd]

“	U	.	S	.	”	to	hammer	the	Hun	;	“	Uncle	Sam	”	to	succor	the	Belgians	and
“	U	.	S	.	”	到	锤	这	匈奴	;	“	叔叔	山姆	”	到	救助	这	比利时人	和

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

“美国”将重创德国；“山姆大叔”将援助比利时和法国。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	aid	the	Armenian	and	the	Greek	,	as	the	friend	of	mankind	.
到	援助	这	亚美尼亚	和	这	希腊语	,	作为	这	朋友	的	人类	.

作为人类之友，向亚美尼亚人和希腊人伸出援手。

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld]['səʊldʒə(r)]

REBUILDING	THE	DISABLED	SOLDIER
重建	这	已禁用	士兵

重建残疾士兵

[klɑːs] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [kæmp][paɪk] , ['ɑːkənsɔː]

Class	in	physical	training	,	Base	Hospital	,	Camp	Pike	,	Arkansas
班级	在	身体的	训练	,	根据	医院	,	营	梭鱼	,	阿肯色州

阿肯色州派克营基地医院体能训练课

['rɪvəz] , ['hɑːbəz] [ænd; ənd][p'ɑːks]

Rivers	,	Harbors	and	Parks
河流	,	港口	和	公园

河流、港口和公园

[dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] ['stʌdɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)]

DISABLED	SOLDIERS	STUDYING	AGRICULTURE
已禁用	士兵	学习	农业

残疾士兵学习农业

[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['sɪksti] - ['eɪkə(r)][fɑːm][prə'vaɪdɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Preparatory	to	practising	it	on	a	sixty	-	acre	farm	provided	next	to	the
预备	到	练习	它	在	一个	六十	-	英亩	农场	假如	下一个	到	这

['hɒspɪt(ə)l]

hospital
医院

准备在医院旁边提供的六十英亩农场上进行练习。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'kleɪmɪŋ] ['dezət] [lændz] , [prə'tektɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

In	addition	to	the	vast	work	of	reclaiming	desert	lands	,	protecting	forests	,
在	添加	到	这	广阔的	工作	的	回收	沙漠	土地	,	保护	森林	,

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['rɪvəz] ,

and	improving	rivers	,
和	改善	河流	,

除了大规模的沙漠土地开垦、森林保护和河流治理工作之外，

['hɑːbəz] [ænd; ənd][kə'nælz] ,

harbors	and	canals	,
港口	和	运河	,

港口和运河，

['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][spent] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn]['əʊpənɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [greɪt]

Uncle	Sam	has	spent	millions	of	dollars	in	opening	up	to	the	people	great
叔叔	山姆	有	花费	百万	的	美元	在	开幕	向上	到	这	人们	伟大的

['nætʃ(ə)rəl]['wʌndə(r)] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]

natural	wonder	realms	of	the	country	and	putting	them	in	order	for
自然的	想知道	领域	的	这	国家	和	推杆	他们	在	命令	为了

['aʊtdɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [graʊndz] .

outdoor	pleasure	grounds	.
户外的	乐趣	理由	.

美国政府花费数百万美元，向人民开放了该国伟大的自然奇观地区，并将其改造成户外休闲场所。

[fɔ:(r)]['næʃ(ə)nəl][p'ɑ:ks] — [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] , [ðə; ði] [jəu'semiti] ,

Four	National	Parks	—	the	Yellowstone	,	the	Yosemite	,
四	国家的	公园	—	这	黄石公园	,	这	优胜美地	,

四个国家公园——黄石国家公园、优胜美地国家公园、

['glæsiə(r)]['næʃ(ə)nəl][pɑ:k][ænd; ənd] [rei'niə] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:k][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['tri:tɪd] [ɪn]

Glacier	National	Park	and	Rainier	National	Park	have	already	been	treated	in
冰川	国家的	公园	和	雷尼尔	国家的	公园	有	已经	到过	治疗	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] ,

individual	numbers	of	The	Mentor	,
个人	数字	的	这	导师	,

冰川国家公园和雷尼尔国家公园已经在《导师》杂志的个别刊物中被提及过。

[ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] ['ɪʃu:z] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk]

and	future	issues	will	be	devoted	to	others	of	these	magnificent	public
和	未来	问题	将要	是	奉献	到	其他的	的	这些	壮丽	民众

[də(ʊ)'meɪns] .

domains	.
域名	.

未来的期刊将致力于介绍其他这些宏伟的公共领域。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mentɔ:(r)]['nʌmbə(r)][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

The	Grand	Canyon	,	to	which	a	Mentor	number	has	also	been	given	,
这	盛大	峡谷	,	到	哪个	一个	导师	数字	有	还	到过	给定	,

大峡谷也获得了一个导师编号。

[ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][p'ɑ:ks] ,

is	not	one	of	the	National	Parks	,
是	不是	一	的	这	国家的	公园	,

它不是国家公园之一。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [set][ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

but	is	a	Reserve	set	apart	for	all	time	by	the	Government	.
但	是	一个	预订	放	除	为了	全部	时间	经过	这	政府	.

但这笔储备金是政府永久划拨的。

[sku:l] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [ə'læskə]

SCHOOL	AND	GARDEN	IN	ALASKA
学校	和	花园	在	阿拉斯加州

阿拉斯加的学校和花园

[ə; eɪ]['dɪstənt]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

A	distant	outpost	of	the	Bureau	of	Education
一个	遥远	前哨	的	这	局	的	教育

教育局的一个偏远前哨站

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][p'ɑːks][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntɪnənt]

Most	of	the	National	Parks	are	situated	in	the	western	part	of	the	continent	.
最多	的	这	国家的	公园	是	位于	在	这	西	部分	的	这	大陆	.

大多数国家公园都位于非洲大陆的西部。

[θruː] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd]['wɪzdəm][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd]

Through	the	beneficence	and	wisdom	of	Uncle	Sam	there	have	been	preserved
通过	这	行善	和	智慧	的	叔叔	山姆	那里	有	到过	保存完好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt]['reɪsɪz][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə]

for	the	American	people	the	prehistoric	dwellings	of	extinct	races	in	Arizona
为了	这	美国人	人们	这	史前	住宅	的	灭绝	种族	在	亚利桑那

[ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

and	Colorado	.
和	科罗拉多州	.

多亏了山姆大叔的仁慈和智慧，美国人民才能得以欣赏亚利桑那州和科罗拉多州已灭绝种族的史前住所。

['rɒki] ['maʊntən] [pɑːk] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ænd; ənd]['kreɪtə(r)]['næʃ(ə)nəl][pɑːk] , ['sʌðən] ['ɒrəgən] ,

Rocky	Mountain	Park	,	Colorado	,	and	Crater	National	Park	,	southern	Oregon	,
洛基	山	公园	,	科罗拉多州	,	和	火山口	国家的	公园	,	南部	俄勒冈州	,

[ə'trækt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['ænjuəli] .

attract	thousands	of	visitors	annually	.
吸引	数千	的	访客	每年	.

科罗拉多州的落基山国家公园和俄勒冈州南部的火山口国家公园每年吸引成千上万的游客。

['evri] ['sʌmə(r)] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['lʌvəz] [kæmp][ænd; ənd][træmp][ɪn][ðə; ði]

Every	summer	,	innumerable	groups	of	Nature	lovers	camp	and	tramp	in	the
每一个	夏天	,	无数	团体	的	自然	恋人	营	和	流浪汉	在	这

['gʌvənmənt] ['fɒrɪst] [p'ɑːks][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

Government	forest	parks	of	California	.
政府	森林	公园	的	加利福尼亚州	.

每年夏天，无数热爱自然的人们都会在加利福尼亚州的政府森林公园里露营和徒步旅行。

[ɪn][ɔːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] (-) [ˌsɪks'tiːn]['næʃ(ə)nəl][p'ɑːks][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

In	all	,	there	are	now	(	1919	)	sixteen	National	Parks	in	the	United	States	and
在	全部	,	那里	是	现在	(	-	)	十六	国家的	公园	在	这	团结的	各州	和

[ə'læskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

截至1919年，美国和阿拉斯加共有16个国家公园。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv] ['nɪəli] - , - [skweə(r)][maɪlz] .

with	a	total	area	of	nearly	10	,	000	square	miles	.
和	一个	全部的	区域	的	几乎	-	,	-	正方形	英里	.

总面积近10000平方英里。

[ɪn] - [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːk][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ,

In	1916	a	National	Park	was	also	created	in	the	territory	of	Hawaii	,
在	-	一个	国家的	公园	曾是	还	创建	在	这	领土	的	夏威夷	,

1916年，夏威夷境内也设立了国家公园。

[wɪð] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - , - ['eɪkəz] .

with	an	area	of	75	,	295	acres	.
和	一个	区域	的	-	,	-	英亩	.

面积为 75,295 英亩。

[juːz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt]

Use	Your	Government
使用	你的	政府

利用你的政府

['trævə)lɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ju:] . [es] . [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [sku:lz] [ɪn] ['ɑ:ktɪk] [ə'læskə]

TRAVELING	OUTFIT	OF	U	.	S	.	SUPERINTENDENT	OF	SCHOOLS	IN	ARCTIC	ALASKA
旅行	全套服装	的	U	.	S	.	校长	的	学校	在	北极	阿拉斯加州

美国阿拉斯加北极地区学校总监的旅行服装

[tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [pə'hæps] ,

To	many	of	us	,	perhaps	,
到	许多	的	我们	,	也许	,

对我们许多人来说，或许是这样。

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['gʌvənmənt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men]

Uncle	Sam's	Government	may	appear	to	consist	of	a	vast	number	of	men
叔叔	山姆的	政府	可能	出现	到	由	的	一个	广阔的	数字	的	男人

['ju:zɪŋ] [ʌp] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [nəʊ]

using	up	time	and	money	in	doing	a	great	many	things	in	which	we	see	no
使用	向上	时间	和	钱	在	正在做	一个	伟大的	许多	事物	在	哪个	我们	看	不

['ju:sf(ə)l] ['pɜ:pəs] [wɒt'evə(r)] .

useful	purpose	whatever	.
有用	目的	任何	.

山姆大叔的政府似乎由大量人员组成，他们耗费大量时间和金钱做了很多我们看不到任何实际用途的事情。

['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət] [greɪt]

Other	men	in	the	Legislative	Department	appear	to	be	discussing	at	great
其他	男人	在	这	立法	部门	出现	到	是	讨论	在	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] [lɔ:z] ,

length	the	framing	of	new	laws	,
长度	这	框架	的	新的	法律	,

立法部门的其他几位男士似乎正在热烈讨论新法律的制定问题。

[gʊd] , [bæd][ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][wi:; wi]['krɪtɪsaɪz][ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋli] .

good	,	bad	or	indifferent	,	and	we	criticize	them	accordingly	.
好的	,	坏的	或者	冷漠	,	和	我们	批评	他们	因此	.

无论好坏，我们都会根据情况进行批评。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['kæpɪtəlaɪz]['aʊə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['væljʊəb(ə)l][mə'tɪərɪəl]

The	thought	that	we	can	capitalize	our	citizenship	in	a	most	valuable	material
这	想法	那	我们	能	资本化	我们的	国籍	在	一个	最多	有价值的	材料

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [də'rekt]['pɜ:sən(ə)l][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

way	and	that	we	can	make	direct	personal	use	of	the	Government	,
方式	和	那	我们	能	制作	直接的	个人的	使用	的	这	政府	,

我们可以利用公民身份以最有价值的物质方式获利，并且可以直接利用政府资源进行个人消费，这种想法

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] , [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['evə(r)]['ri:əlaɪzd] .

whatever	our	calling	in	life	may	be	,	few	of	us	have	ever	realized	.
任何	我们的	呼叫	在	生活	可能	是	,	很少	的	我们	有	曾经	已实现	.

无论我们的人生使命是什么，很少有人真正意识到这一点。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [helps] [hɪz; ɪz]

We	have	pointed	out	some	of	the	ways	in	which	Uncle	Sam	helps	his
我们	有	尖	出去	一些	的	这	方式	在	哪个	叔叔	山姆	帮助	他的

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

我们已经指出了山姆大叔帮助其亲属的一些方式。

[wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [wɜ:k] [meɪ] [bi:; bi] , [wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [meɪ] [bi:; bi] ,

Whatever	your	chosen	work	may	be	,	whatever	your	interest	may	be	,
任何	你的	选定	工作	可能	是	,	任何	你的	兴趣	可能	是	,

无论你选择从事什么工作，无论你的兴趣是什么，

[tɜːn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hiː; hi]

turn	to	Uncle	Sam	and	learn	how	valuable	a	friend	and	support	he
转动	到	叔叔	山姆	和	学习	如何	有价值的	一个	朋友	和	支持	他

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

向山姆大叔寻求帮助，你会发现他是一位多么宝贵的朋友和支持者。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[juːz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ə'lɪsə] [fræŋk]

USE	YOUR	GOVERNMENT	By	Alissa	Franc
使用	你的	政府	经过	艾丽莎	法郎

利用你的政府资源 作者：艾丽莎·弗朗克

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['mɒd(ə)n] ['mɪrəklz] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˌdiː'juː][pwiː]

UNCLE	SAM'S	MODERN	MIRACLES	By	W	.	A	.	Du	Puy
叔叔	山姆的	现代的	奇迹	经过	W	.	一个	.	杜	普伊

山姆大叔的现代奇迹 作者：W.A.杜普伊

['ʌŋk(ə)l] [sæm] , ['wʌndə(r)] ['wɜːkə(r)] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˌdiː'juː][pwiː]

UNCLE	SAM	,	WONDER	WORKER	By	W	.	A	.	Du	Puy
叔叔	萨姆	,	想知道	工人	经过	W	.	一个	.	杜	普伊

山姆大叔，奇迹创造者 作者：WA Du Puy

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['hæskɪn]

THE	AMERICAN	GOVERNMENT	By	Frederic	J	.	Haskin
这	美国人	政府	经过	弗雷德里克	J	.	哈斯金

美国政府 作者：弗雷德里克·J·哈斯金

⁂ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] [mɑːtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk]

Entered	as	second	-	class	matter	March	10	,	1913	,	at	the	postoffice	at	New	York
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克

,

,

,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1919	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，由导师协会有限公司所有。

[ðə; ði]['əʊpən] ['letə(r)]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

[sæm] [slɪk]
SAM **SLICK**
萨姆 光滑

山姆·斯利克

[dʒʌdʒ] [hælɪbɜ˞ːtənz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈjæŋki] [ˈkærəktə(r)]
Judge **Haliburton's** **original** **Yankee** **character**
法官 哈利伯顿公司的 原来的 扬基 特点

哈利伯顿法官最初的北方佬形象

[ðə; ði] [truː] [ˈbɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] “ [ˈʌŋk(ə)l][sæm] ” [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
The **true** **origin** **of** **the** **character** **of** **“** **Uncle** **Sam** **”** **is** **a** **matter** **of** **doubt** **.**
这 真的 起源 的 这 特点 的 “ 叔叔 山姆 ” 是 一个 事情 的 怀疑 .

“山姆大叔”这一形象的真正起源尚存疑问。

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The **figure** **has** **been** **a** **familiar** **one** **in** **the** **history** **of** **the** **United** **States**
这 数字 有 到过 一个 熟悉的 一 在 这 历史 的 这 团结的 各州
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
for **many** **years** **,**
为了 许多 年 ,

这个人物在美国历史上已经出现多年，为人熟知。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
but **the** **actual** **date** **of** **its** **first** **appearance** **is** **not** **known** **.**
但 这 实际的 日期 的 它是第一的 外貌 是 不是 已知 .

但它首次出现的确切日期尚不清楚。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [gɜːl][wʌns] [rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈeɪnʃənt] [rəʊm] ,
As **a** **little** **school** **girl** **once** **wrote** **in** **her** **essay** **on** **Ancient** **Rome** **,**
作为 一个 小的 学校 女孩 一次 写道 在 她 散文 在 古老的 罗马 ,

正如一位小学生在她关于古罗马的作文中所写的那样，

“ [ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][ɪz] [ræpt] [ɪn][ænˈtɪkwəti] .
“ **its** **origin** **is** **wrapped** **in** **antiquity** **.**
“ 它是 起源 是 包装 在 古代 .

“它的起源可以追溯到古代。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] “ [ˈʌŋk(ə)l][sæm] ” [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]
” **It** **appears** **that** **“** **Uncle** **Sam** **”** **emerged** **from** **the** **soil** **and** **began** **to**
” 它 出现 那 “ 叔叔 山姆 ” 出现 从 这 土壤 和 开始 到
[məˈtɪəriəlaɪz] [ˈɪntuː] [ˈdefɪnət] [fɔːm] [əˈbaʊt][wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
materialize **into** **definite** **form** **about** **one** **hundred** **years** **ago** **.**
实现 进入 定 形式 关于 一 百 年 前 .

“看来‘山姆大叔’大约在一百年前从土壤中涌现出来，并开始逐渐成形。”

[ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [ˈθɪəri] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [liːn] ,
A **favored** **theory** **concerning** **the** **origin** **of** **the** **tall** **,** **lean** **,**
一个 受青睐 理论 有关 这 起源 的 这 高的 , 倾斜 ,

关于高瘦体型起源的一种流行理论是：

[ˈjæŋki] [ˈfɪgə(r)] [taɪp] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][aɪˈdentəti][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [kriˈeɪtɪd]
Yankee **figure** **type** **is** **that** **he** **owes** **his** **peculiar** **identity** **to** **a** **character** **created**
扬基 数字 类型 是 那 他 欠款 他的 奇特 身份 到 一个 特点 创建
[baɪ][dʒʌdʒ] [ˈtɒməs] [ˈhælɪˌbɜːrtən] ,
by **Judge** **Thomas** **Haliburton** **,**
经过 法官 托马斯 哈利伯顿 ,

洋基队球员的典型形象源于托马斯·哈利伯顿法官塑造的一个角色。

[ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æz; əz] “ [sæm] [slɪk] .
and **known** **in** **literature** **as** **“** **Sam** **Slick** **.**
和 已知 在 文学 作为 “ 山姆 斯利克 .

在文学作品中被称为“山姆·斯利克”。

" ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,
" **Oddly** **enough** ,
" 奇怪 足够的 ,

"奇怪的是，

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm][səʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [naʊ] [stændz][fɔː(r); fə(r)]
the **creator** **—** **if** **we** **may** **call** **him** **so** **—** **of** **the** **figure** **that** **now** **stands** **for**
这 创作者 — 如果 我们 可能 称呼 他 所以 — 的 这 数字 那 现在 站立 为了
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [taɪp] ,
the **national** **type** ,
这 国家的 类型 ,

创造者——如果我们可以这样称呼他的话——创造了如今代表民族形象的人物形象，

[wɒz; wəz][nɒt][hɪm'self][æn; ən][ə'merɪkən] .
was **not** **himself** **an** **American** .
曾是 不是 他自己 一个 美国人 .

他本人并非美国人。

[dʒʌdʒ] ['tɒməs] ['hælɪˌbɜːrtən][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['wɪnzə(r)] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - .
Judge **Thomas** **Haliburton** **was** **born** **in** **Windsor** **,** **Nova** **Scotia** **,** **in** **December** **,** **1796** **.**
法官 托马斯 哈利伯顿 曾是 出生 在 温莎 , 新星 斯科舍省 , 在 十二月 , - .

托马斯·哈利伯顿法官于 1796 年 12 月出生于新斯科舍省温莎市。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət]
He **was** **a** **successful** **lawyer** **,** **and** **occasionally** **took** **a** **turn** **at**
他 曾是 一个 成功的 律师 , 和 偶尔 采取 一个 转动 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

他是一位成功的律师，偶尔也会涉猎文学创作。

[ɪn] - [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['hælɪfæks]['dʒɜːn(ə)l][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
In **1835** **there** **appeared** **in** **a** **Halifax** **journal** **a** **series** **of** **papers** **which** **were**
在 - 那里 出现 在 一个 哈利法克斯 杂志 一个 系列 的 文件 哪个 是
['ɑːftəwədz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
afterwards **issued** **in** **book** **form** **under** **the** **title** **,**
然后 发布 在 书 形式 在下面 这 标题 ,

1835年，哈利法克斯的一份期刊上发表了一系列文章，后来这些文章以书籍的形式出版，书名为：

" [ðə; ði] [klɒk] - ['meɪkə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][sæm] [slɪk] .
" **The** **Clock** **-** **Maker** **,** **or** **the** **Sayings** **and** **Doings** **of** **Sam** **Slick** **.**
" 这 钟 - 制造商 , 或者 这 谚语 和 行为 的 山姆 斯利克 .

《钟表匠，或山姆·斯利克的言行录》。

" [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [bʊk] " ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
" **In** **this** **and** **in** **a** **later** **book** " **Nature** **and** **Human** **Nature** **,** " **the** **author**
" 在 这 和 在 一个 之后 书 " 自然 和 人类 自然 , " 这 作者
['pɪktʃəd] [æn; ən][ə'kjuːt] ,
pictured **an** **acute** **,**
如图所示 一个 急性 ,

在本书以及后来的著作《自然与人性》中，作者描绘了一个尖锐的.....

[gʊd] - ['tempəd] ['jæŋki] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] — [ðə; ði]
good **-** **tempered** **Yankee** **who** **was** **a** **native** **of** **the** **state** **of** **Connecticut** **—** **the**
好的 - 淬火 扬基 WHO 曾是 一个 本国的 的 这 状态 的 康涅狄格州 — 这
[steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɒnəθən] ['trʌmbəl] ,
state **of** **which** **Jonathan** **Trumbull** **,**
状态 的 哪个 乔纳森 特朗布尔 ,

这位性情温和的北方佬是康涅狄格州人——乔纳森·特朗布尔也来自康涅狄格州。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] , ” [wɒz; wəz]['gʌvənə(r)] .

the	original	“	Brother	Jonathan	,	”	was	governor	.
这	原来的	“	兄弟	乔纳森	,	”	曾是	州长	.

最初的“乔纳森兄弟”曾任州长。

['hælɪˌbɜːrtən] [dɪ'skraɪbd] [sæm] [slɪk] [æz; əz] “ [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd]

Haliburton	described	Sam	Slick	as	“	a	tall	,	thin	man	with	hollow	cheeks	and
哈利伯顿	描述	山姆	斯利克	作为	“	一个	高的	,	薄的	男人	和	空洞的	脸颊	和

[braɪt] , ['twɪŋklɪŋ] , [blæk] [aɪz] .

bright	,	twinkling	,	black	eyes	.
明亮的	,	闪烁	,	黑色的	眼睛	.

哈利伯顿将萨姆·斯利克描述为“一个身材高瘦、脸颊凹陷、有着明亮闪烁的黑色眼睛的男人”。

” [æz; əz][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [klɒks] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði]

”	As	he	sold	his	Yankee	clocks	he	was	supposed	to	meet	on	the
”	作为	他	卖	他的	扬基	时钟	他	曾是	据称	到	见面	在	这

[rəʊd][ə; eɪ] “ ['skwaɪə(r)] ” [huː] ['træv(ə)ld][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌentə'teɪnmənt]

road	a	“	squire	”	who	traveled	some	distance	with	him	and	found	entertainment
路	一个	“	乡绅	”	WHO	旅行	一些	距离	和	他	和	成立	娱乐

[ɪn][sæmz] “ [daʊn] - [iːst] [tɔːk][ænd; ənd] [ʃruːd] [ə'merɪkənɪzəm] .

in	Sam's	“	down	-	east	talk	and	shrewd	Americanisms	.
在	山姆的	“	向下	-	东方	讲话	和	精明	美国俚语	.

“当他出售他的扬基钟表时，他应该在路上遇到一位‘乡绅’，这位乡绅与他一起走了一段路，并从山姆的‘东部口音’和精明的美国俚语中找到了乐趣。

” [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [seɪl] ,

”	In	England	,	where	the	book	had	a	wide	sale	,
”	在	英格兰	,	在哪里	这	书	有	一个	宽的	销售	,

“在英国，这本书销量很好，

[sæm] [slɪk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [ə'merɪkən] [ɪn] [spiːtʃ] , [ə'pɪərəns]

Sam	Slick	came	to	be	accepted	as	the	symbolic	American	in	speech	,	appearance
山姆	斯利克	来了	到	是	公认	作为	这	象征性的	美国人	在	演讲	,	外貌

[ænd; ənd] [θɔːt] .

and	thought	.
和	想法	.

山姆·斯利克在言谈举止、外貌和思想上逐渐被人们接受为美国的象征。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , - , [sed] :

The	London	Times	of	November	27	,	1840	,	said	:
这	伦敦	《时代周刊》	的	十一月	-	,	-	,	说	:

1840年11月27日的《伦敦时报》报道：

“ [nəʊ]['mɒd(ə)n] [bʊk] [kæn; kən] [gɪv] ['betə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɒlətɪks] , ['predʒədɪsɪz] ,

“	No	modern	book	can	give	better	insight	into	the	politics	,	prejudices	,
“	不	现代的	书	能	给	更好的	洞察力	进入	这	政治	,	偏见	,

“没有哪本现代书籍能比这本更好地洞察当时的政治、偏见、

['mænəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

manners	and	actions	of	the	inhabitants	of	the	United	States	than	this	.
礼仪	和	行动	的	这	居民	的	这	团结的	各州	比	这	.

美国居民的举止和行为远胜于此。

” [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk][faʊnd][sæm] [slɪk] “ [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['sensəb(ə)l] , [sə'geɪʃəs] ,

”	Another	English	critic	found	Sam	Slick	“	a	knowing	individual	,	sensible	,	sagacious	,
”	其他	英语	评论家	成立	山姆	斯利克	“	一个	会心	个人	,	明智的	,	明智	,

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tækt] ,

not	without	tact	,
不是	没有	策略	,

另一位英国评论家认为萨姆·斯利克“是一位见多识广、明智睿智、不失圆滑的人”。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈhjuːmə(r)] .
and **overflowing** **with** **humor** **.**
和 溢出 和 幽默 .

而且充满了幽默感。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sæm] , " [pʊʃ] - [ɒn] — [kiːp] [ˈmuːvɪn] - — [gəʊ] [əˈhed] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiˈmæksɪm]
" According to Sam , " Push - on — keep movin ' — go ahead , " was the maxim
" 根据 到 山姆 , " 推 - 在 — 保持 移动 - — 去 前方 , " 曾是 这 格言
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
of the States .
的 这 各州 .

"据萨姆说，'勇往直前，不断前进'是美国的格言。"

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] [æz; əz] " [ðə; ði] [tʃæp] [wɪð] [spiːd] , [wɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒtəm]
He described the typical American as " the chap with speed , wind and bottom
他 描述 这 典型的 美国人 作为 " 这 小伙子 和 速度 , 风 和 底部
;
;
;

他将典型的美国人描述为"速度、风力和臀部都很强劲的人；

[klɪə(r)][grɪt] , [ˈdʒɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækbəʊn] , [spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɒks] , [ˈsʌp(ə)l][æz; əz][æn; ən] [iːl] .
clear grit , ginger to the backbone , spry as a fox , supple as an eel .
清除 砂砾 , 姜 到 这 骨干 , 轻快 作为 一个 狐狸 , 柔软 作为 一个 鳗鱼 .

头脑清醒，意志坚定，身手敏捷如狐狸，身体柔软如鳗鱼。

" [ðə; ði] [ˈɪləsˌtretər] [ɒv; əv][sæm] [slɪk] [meɪd] [hɪm] [liːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" The illustrators of Sam Slick made him lean , smiling ,
" 这 插画家 的 山姆 斯利克 制成 他 倾斜 , 微笑 ,

"萨姆·斯利克的插画师把他画得瘦削、面带微笑，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] - [set][dʒɒn] [bʊl] .
and in all respects a contrast to the heavy - set John Bull .
和 在 全部 尊重 一个 对比 到 这 重的 - 放 约翰 公牛 .

各方面都与体型魁梧的约翰·布尔形成鲜明对比。

[ðeɪ] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt]
They put on his head the high hat and clothed him in the long - tailed coat
他们 放 在 他的 头 这 高的 帽子 和 穿着衣服 他 在 这 长的 - 有尾巴的 外套
[ænd; ənd] [straɪpt] [ˈtraʊzəz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [stɪl] [weəz] .
and striped trousers that Uncle Sam still wears .
和 有条纹的 裤子 那 叔叔 山姆 仍然 穿着 .

他们给他戴上高高的礼帽，穿上山姆大叔至今仍在穿的长尾大衣和条纹裤子。

" [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] - [ˈʌŋk(ə)l][sæm] , -
" We call the American public ' Uncle Sam , '
" 我们 称呼 这 美国人 民众 - 叔叔 山姆 , -

我们称美国公众为"山姆大叔"，

" [dɪˈkleəd] [sæm] [slɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] ,
" declared Sam Slick to the Squire ,
" 声明 山姆 斯利克 到 这 乡绅 ,

"萨姆·斯利克向乡绅宣布道，"

" [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] - [dʒɒn] [bʊl] . -
" as you call the British ' John Bull . ' -
" 作为 你 称呼 这 英国 - 约翰 公牛 . -

"就像你们称呼英国人为'约翰牛'一样。"

" [sæmz] [ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] . "
" Sam's humor was called " the sunny side of common sense . "
" 山姆的 幽默 曾是 称为 " 这 阳光明媚 边 的 常见的 感觉 . "

"萨姆的幽默被誉为'常识中阳光的一面'。"

“ [ðə; ði] [klɒk] - ['meɪkə(r)] ” [ræn]['ɪntuː] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɪn] [ə'merɪkə]

“	The	Clock	-	Maker	”	ran	into	fifty	editions	and	was	as	popular	in	America
“	这	钟	-	制造商	”	跑	进入	五十	版本	和	曾是	作为	受欢迎的	在	美国

[ænd; ənd][ɪn]['kænədə][æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['meni] ['ridər] [ɪn] [frɑːns] .

and	in	Canada	as	in	England	—	it	also	had	many	readers	in	France	.
和	在	加拿大	作为	在	英格兰	—	它	还	有	许多	读者	在	法国	.

《钟表匠》一书发行了五十个版本，在美国和加拿大以及在英国都非常受欢迎，在法国也有很多读者。

[səʊ]['pəʊt(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] , [sæm] [slɪk] ,

So	potent	was	the	delineation	of	the	Yankee	,	Sam	Slick	,
所以	强效	曾是	这	界定	的	这	扬基	,	山姆	斯利克	,

洋基队的萨姆·斯利克形象描绘得如此鲜明有力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['sɪtəznz]

that	it	established	and	still	influences	the	foreign	estimate	of	citizens
那	它	已确立的	和	仍然	影响	这	外国的	估计	的	公民

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

它确立了并且至今仍然影响着外国对美国公民的看法。

[dʒʌdʒ]['hælɪˌbɜːrtən][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪə(r)] ,

Judge	Haliburton	had	a	distinguished	career	,
法官	哈利伯顿	有	一个	杰出的	职业	,

哈利伯顿法官拥有杰出的职业生涯，

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd][ɪn] - .

the	latter	part	of	which	was	passed	in	England	—	where	he	died	in	1865	.
这	后者	部分	的	哪个	曾是	通过了	在	英格兰	—	在哪里	他	死亡	在	-	.

后半部分是在英国通过的——他于 1865 年在英国去世。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðen] ,

We	can	see	from	the	foregoing	that	there	is	some	reason	,	then	,
我们	能	看	从	这	前文	那	那里	是	一些	原因	,	然后	,

从以上内容可以看出，这其中必有缘由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['krɔniklə] [ðæt] “ [sæm] [slɪk] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

for	the	claim	of	certain	chroniclers	that	“	Sam	Slick	”	was	the	original
为了	这	宣称	的	肯定	编年史家	那	“	山姆	斯利克	”	曾是	这	原来的

['jæŋki] ['kærəktə(r)] ,

Yankee	character	,
扬基	特点	,

某些编年史家声称“山姆·斯利克”是最初的北方佬形象，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪnzə(r)] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

and	that	Windsor	,	Nova	Scotia	,
和	那	温莎	,	新星	斯科舍省	,

还有新斯科舍省的温莎市，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdli] - ['kɒstjuːmd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [naʊ] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	the	birthplace	of	the	oddly	-	costumed	figure	that	now	stands	for	the
曾是	这	出生地	的	这	奇怪	-	戏服	数字	那	现在	站立	为了	这

[ʃruːd] ,

shrewd	,
精明	,

这里是如今代表精明之人的那位身着奇装异服的人物的诞生地，

[bə'nevələnt] , [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

benevolent	,	wide	-	awake	and	efficient	personality	that	we	call	“	Uncle	Sam	.
仁慈	,	宽的	-	醒	和	高效的	性格	那	我们	称呼	“	叔叔	山姆	.

我们称之为“山姆大叔”的仁慈、清醒、高效的人物形象。

" ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]
" **W** **.** **D** **.** **Moffat**
" W . D . 莫法特

"WD Moffat

['edɪtə(r)]
Editor
编辑

编辑

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]
The **Service** **of** **Uncle** **Sam**
这 服务 的 叔叔 山姆

山姆大叔的服务

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [ðæt]['ʌŋk(ə)l][sæm] [miːnz] [wel] [baɪ][ðə; ði]['hʌndrəd] ['mɪljən] ['membəz] [ɒv; əv]
All **of** **us** **know** **that** **Uncle** **Sam** **means** **well** **by** **the** **hundred** **million** **members** **of**
全部 的 我们 知道 那 叔叔 山姆 方法 出色地 经过 这 百 百万 成员 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

我们都知道，山姆大叔对他的亿万民众是好意。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] ['eni] ['ædɪkwət] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['veərid] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]
but **few** **have** **any** **adequate** **appreciation** **of** **the** **many** **varied** **forms** **in** **which** **Uncle**
但 很少 有 任何 足够的 欣赏 的 这 许多 多种多样 表格 在 哪个 叔叔
[sæm][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
Sam **lends** **a** **helping** **hand** **.**
山姆 借贷 一个 帮助 手 .

但很少有人真正了解美国政府以多种形式提供的援助。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ə'pærənt] ['evriweə(r)] [ɪn]['sɪti] , [taʊn] ,
His **service** **is** **apparent** **everywhere** **in** **city** **,** **town** **,**
他的 服务 是 明显 到处 在 城市 , 镇 ,

他在城市、乡镇的各个角落都做出了贡献，这一点显而易见。

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [weɪsts] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['haɪts] .
village **and** **farm** **—** **and** **in** **the** **great** **desert** **wastes** **and** **mountain** **heights** **.**
村庄 和 农场 — 和 在 这 伟大的 沙漠 废物 和 山 高度 .

村庄和农场——以及广袤的沙漠荒原和巍峨的高山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]
It **is** **worth** **while** **to** **take** **a** **sweeping** **survey** **of** **the** **whole** **field** **of** **Uncle**
它 是 值得 尽管 到 拿 一个 扫荡 民意调查 的 这 所有的 场地 的 叔叔
[sæmz]['helpf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] :
Sam's **helpful** **operations** **:**
山姆的 有帮助 运营 :

有必要对山姆大叔的各项援助行动进行全面考察：

['helpɪŋ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
HELPING **THE** **FARMER** **.**
帮助 这 农民 .

帮助农民。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
Uncle **Sam** **supplies** **a** **wealth** **of** **information** **about** **the** **planting** **and** **growing**
叔叔 山姆 补给品 一个 财富 的 信息 关于 这 种植 和 生长
[ɒv; əv][krɒps] ,
of **crops** **,**
的 农作物 ,

山姆大叔提供了大量关于农作物种植和生长的信息，

[wɪð] [krɒp] ['estɪmeɪts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

with	crop	estimates	and	statistics	of	agriculture	.
和	庄稼	估算	和	统计数据	的	农业	.

提供作物产量估算和农业统计数据。

[hi:; hi] [sə'plaɪz] ['weðə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd] [gɪvz] ['helpf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]

He	supplies	weather	reports	and	gives	helpful	information	on	the	control	of
他	补给品	天气	报告	和	给予	有帮助	信息	在	这	控制	的

[dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜ͡ːdz] — ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɑ:stərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]

destructive	insects	and	birds	—	also	on	the	fostering	and	improving	of	live
破坏性的	昆虫	和	鸟类	—	还	在	这	寄养	和	改善	的	居住

[stɒk] .

stock	.
库存	.

他提供天气预报，并提供有关控制有害昆虫和鸟类的有用信息，以及有关饲养和改良牲畜的信息。

[hi:; hi] [gɪvz] [əd'vaɪs][ɒn] ['fɒrɪst] [lændz][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

He	gives	advice	on	forest	lands	and	forest	fire	protection	.
他	给予	建议	在	森林	土地	和	森林	火	保护	.

他为林地和森林防火提供建议。

[hi:; hi] [helps] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['rʊərəl] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ə'sɪsts] [ɪn] [fɑ:m] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	helps	in	building	rural	roads	and	assists	in	farm	management	and	in	the
他	帮助	在	建筑	乡村的	道路	和	助攻	在	农场	管理	和	在	这

[prə'kjʊərɪŋ][ɒv; əv] [fɑ:m] [help] .

procuring	of	farm	help	.
采购	的	农场	帮助	.

他协助修建农村道路，并参与农场管理和招募农场帮工。

[hi:; hi][əd'vaɪzɪz][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ɪn] ['mɑ:kɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['rʊərəl] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [fɑ:m] ['faɪnæns]

He	advises	the	farmer	in	marketing	and	in	rural	organization	and	farm	finance
他	建议	这	农民	在	营销	和	在	乡村的	组织	和	农场	金融

.

:
.

他为农民提供市场营销、农村组织和农业金融方面的建议。

[hi:; hi] [gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] ['prevələnt] [ɪn]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .

He	gives	information	concerning	diseases	prevalent	in	rural	districts	.
他	给予	信息	有关	疾病	流行	在	乡村的	地区	.

他提供有关农村地区流行疾病的信息。

[hi:; hi] [sə'plaɪz] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:mə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [ə'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k]

He	supplies	courses	of	reading	for	farmer	parents	,	and	assists	in	the	work
他	补给品	课程	的	阅读	为了	农民	父母	,	和	助攻	在	这	工作

[ɒv; əv]['rʊərəl] [sku:lz] .

of	rural	schools	.
的	乡村的	学校	.

他为农民父母提供阅读课程，并协助农村学校开展工作。

[hi:; hi] [spend] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]

He	spends	large	sums	of	money	in	administration	work	in	the	Department	of
他	花费	大的	总和	的	钱	在	行政	工作	在	这	部门	的

['ægrɪkʌltʃə(r)][tu:; tə][help][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

Agriculture	to	help	the	condition	of	the	farmer	,
农业	到	帮助	这	状况	的	这	农民	,

他投入大量资金用于农业部的行政工作，以改善农民的处境。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] .

the	farmer's	wife	and	the	girls	and	boys	on	the	farm	.
这	农民的	妻子	和	这	女孩们	和	男孩们	在	这	农场	.

农妇和农场里的男孩女孩们。

[hiː; hi][dəˈrekts; daɪˈrekts][ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðeə(r)]

He	directs	their	education	and	shows	them	how	to	improve	their
他	导演	他们的	教育	和	演出	他们	如何	到	提升	他们的

['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

living	conditions	.
活的	状况	.

他指导他们的教育，并教他们如何改善生活条件。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] ['dɒkjumənts] [fʊl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz]

His	office	of	information	supplies	documents	full	of	valuable	practical	suggestions
他的	办公室	的	信息	补给品	文件	满的	的	有价值的	实际的	建议

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

for	the	farmer	.
为了	这	农民	.

他的信息办公室提供了大量文件，其中包含许多对农民来说非常有价值的实用建议。

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['setlə(r)] .

HELPING	THE	SETTLER	.
帮助	这	定居者	.

帮助定居者。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [ri'kleim] ['dezət] [lændz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]

Uncle	Sam	reclaims	desert	lands	and	places	them	at	the	disposal	of
叔叔	山姆	回收	沙漠	土地	和	地方	他们	在	这	处理	的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

山姆大叔收回沙漠土地，并将其交给定居者使用。

[hiː; hi] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['həumsted] [ænd; ənd]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] ['fɒrɪst]

He	encourages	the	establishment	of	homesteads	and	conducts	forest
他	鼓励	这	建立	的	家园	和	进行	森林

['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sər've] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [lænd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l] .

service	and	geological	surveys	to	develop	land	and	make	it	valuable	.
服务	和	地质	调查	到	发展	土地	和	制作	它	有价值的	.

他鼓励建立家园，并开展林业和地质调查，以开发土地并使其增值。

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .

HELPING	THE	BUSINESS	MAN	.
帮助	这	商业	男人	.

帮助商人。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [gɪvz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['bɪznəsɪz] — [ænd; ənd]

Uncle	Sam	gives	assistance	and	information	to	almost	all	businesses	—	and
叔叔	山姆	给予	协助	和	信息	到	几乎	全部	企业	—	和

['kæriz] [ɒn] , [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] ,

carries	on	,	at	enormous	expense	,
携带	在	,	在	巨大的	费用	,

山姆大叔向几乎所有企业提供帮助和信息——并且持续投入巨资。

['speʃ(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [fɜː(r)] , ['lʌmbə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪndəstriz] .

special	work	for	the	Mining	,	Fishing	,	Fur	,	Lumber	and	Shipping	Industries	.
特别的	工作	为了	这	矿业	,	钓鱼	,	毛皮	,	木材	和	船运	行业	.

为采矿业、渔业、毛皮业、木材业和航运业提供特殊服务。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] ['wɔːtə(r)]

He	pursues	scientific	experiments	with	agricultural	products	and	develops	water
他	追寻	科学	实验	和	农业	产品	和	发展	水

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [juːz] .

power	for	commercial	use	.
力量	为了	商业的	使用	.

他利用农产品进行科学实验，并开发水力发电的商业用途。

[hiː; hi] [prəˈtekts] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [treɪd] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfedərəl]

He	protects	the	business	man	with	the	Federal	Trade	Commission	,	the	Federal
他	保护	这	商业	男人	和	这	联邦	贸易	委员会	,	这	联邦

[rɪˈzɜːv] [bɔːd] ,

Reserve	Board	,
预订	木板	,

他通过联邦贸易委员会和联邦储备委员会来保护商人的利益。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪntəsteɪt] [ˈkɒmɜːs] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

and	the	Interstate	Commerce	Commission	.
和	这	州际公路	商业	委员会	.

以及州际商务委员会。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] .

HELPING	THE	WORKING	MAN	.
帮助	这	在职的	男人	.

帮助劳动人民。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

In	the	Department	of	Labor	a	vast	amount	of	Service	is	devoted	to	securing
在	这	部门	的	劳动	一个	广阔的	数量	的	服务	是	奉献	到	确保

[ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlæbɔːərz] ,

employment	for	laborers	,
就业	为了	劳工	,

劳工部投入大量资源用于保障劳动者的就业。

[səˈplaɪɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈleɪbə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [pəˈsjuːɪŋ] [ˈpræktɪkl] [ɪnˌvestəˈgeʃən]

supplying	information	concerning	labor	conditions	,	pursuing	practical	investigations
供应	信息	有关	劳动	状况	,	追求	实际的	调查

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [men] .

for	the	safety	and	health	of	the	working	men	.
为了	这	安全	和	健康	的	这	在职的	男人	.

提供有关劳动条件的信息，开展保障工人安全和健康的实际调查。

[hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ˈɔːgənaɪzə(r)] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʊpərvaɪz] ,

He	acts	as	a	community	organizer	,	advising	and	supervising	,
他	行为	作为	一个	社区	组织者	,	建议	和	监督	,

他担任社区组织者，提供建议和监督。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmiːdieɪtə(r)] [ɪn] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [ɒn] [ˈleɪbə(r)] [ˈkwestʃənz] .

and	is	a	mediator	in	disputes	on	labor	questions	.
和	是	一个	调解员	在	争议	在	劳动	问题	.

并且是劳资纠纷的调解人。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪgrənt] .

HELPING	THE	IMMIGRANT	.
帮助	这	移民	.

帮助移民。

[hiː; hi] [griːt] [ðə; ði] [ˈɪmɪgrənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈskruːtəni] [æz; əz] [tuː; tə]

He	greets	the	immigrant	with	an	intelligent	and	careful	scrutiny	as	to
他	问候	这	移民	和	一个	聪明的	和	小心	审查	作为	到

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfeə(r)] .

his	health	and	general	welfare	.
他的	健康	和	一般的	福利	.

他以敏锐的洞察力和细致的观察，询问移民的健康状况和整体福祉。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

He	opens	the	eyes	of	the	immigrant	to	his	opportunities	in	the	United
他	打开	这	眼睛	的	这	移民	到	他的	机会	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他让移民看到了他们在美国所拥有的机会。

[ænd; ənd] [helps] [hɪm][tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	helps	him	to	get	employment	.
和	帮助	他	到	得到	就业	.

并帮助他找到工作。

[hiː; hi] [in'stil] [ɪn][hɪm] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

He	instills	in	him	ideals	of	industry	,	integrity	,	and	good	citizenship	.
他	灌输	在	他	理想	的	行业	,	正直	,	和	好的	国籍	.

他向他灌输了勤奋、正直和良好公民意识的理念。

['helpɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .

HELPING	THE	NEGRO	.
帮助	这	黑人	.

帮助黑人。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [sə'plaɪz] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Uncle	Sam	supplies	statistics	and	detailed	reports	concerning	the	education	of
叔叔	山姆	补给品	统计数据	和	详细的	报告	有关	这	教育	的

[ðə; ði]['niːgrəʊ] .

the	Negro	.
这	黑人	.

山姆大叔提供有关黑人教育的统计数据和详细报告。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ]['fɑːmə(r)] ,

He	gives	assistance	to	the	Negro	farmer	,
他	给予	协助	到	这	黑人	农民	,

他向黑人农民提供帮助,

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ]['wʊmən][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [həʊm] [ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd][ɪn] [skuːl]

instruction	to	the	Negro	woman	and	children	in	home	economics	and	in	school
操作说明	到	这	黑人	女士	和	孩子们	在	家	经济学	和	在	学校

[ænd; ənd] [həʊm] ['gɑːdnɪŋ] .

and	home	gardening	.
和	家	园艺	.

向黑人妇女和儿童传授家政、学校教育和家庭园艺知识。

['helpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .

HELPING	IN	THE	HOME	.
帮助	在	这	家	.

居家帮手。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [pə'sjuːz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ænd; ənd] [gɪvz] [əd'vaɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['prɔːbləmz]

Uncle	Sam	pursues	investigations	and	gives	advice	concerning	the	practical	problems
叔叔	山姆	追寻	调查	和	给予	建议	有关	这	实际的	问题

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .

of	the	home	.
的	这	家	.

山姆大叔负责调查并就家庭实际问题提供建议。

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [fuːdz] , [drʌgz] , [miːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd]

He	is	ever	inspecting	foods	,	drugs	,	meats	and	the	quality	of	milk	and
他	是	曾经	检查	食物	,	药物	,	肉类	和	这	质量	的	牛奶	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他经常检查食品、药品、肉类以及牛奶和水的质量。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'mɪt] [nəʊ] [faʊl] [ɔː(r)] ['teɪntɪd] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	will	permit	no	foul	or	tainted	food	or	drink	to	reach	the	mouth	of	the
他	将要	允许	不	犯规	或者	受污染的	食物	或者	喝	到	抵达	这	嘴	的	这

['mʌðə(r)][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

mother	or	children	.
母亲	或者	孩子们	.

他绝不允许任何污秽或变质的食物或饮料进入母亲或孩子的口中。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɒn][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əd'vaɪs]

He	carries	on	an	employment	bureau	of	service	,	giving	information	and	advice
他	携带	在	一个	就业	局	的	服务	,	给予	信息	和	建议

.

:
.

他经营着一家就业服务中心，提供信息和建议。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['helpɪŋ] [hænd][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

In	the	lives	of	children	Uncle	Sam's	helping	hand	is	ever	to	be	found	.
在	这	生活	的	孩子们	叔叔	山姆的	帮助	手	是	曾经	到	是	成立	.

在孩子们的生活中，总能找到山姆大叔的帮助之手。

[hiː; hi] [priˈpɛəz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] ['kɔːsɪz]

He	prepares	publications	and	gives	information	and	conducts	courses
他	准备	出版物	和	给予	信息	和	进行	课程

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

for	the	education	of	children	in	all	branches	of	knowledge	,
为了	这	教育	的	孩子们	在	全部	分支	的	知识	,

他编写出版物，提供信息，并为儿童开设各个知识领域的教育课程。

['stɪmjuleɪtɪŋ] , [pə'tɪkjələli] , [vəʊ'keɪʃən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪdz]

stimulating	,	particularly	,	vocational	education	,	in	agriculture	,	and	in	the	trades
刺激性的	,	特别	,	职业	教育	,	在	农业	,	和	在	这	交易

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .

and	industries	.
和	行业	.

尤其要促进农业、贸易和工业领域的职业教育。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [in'fɔːsiz] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃaɪld] ['leɪbə(r)][ækt] ,

For	the	protection	of	children	he	enforces	the	Federal	Child	Labor	Act	,
为了	这	保护	的	孩子们	他	强制执行	这	联邦	孩子	劳动	行为	,

为了保护儿童，他执行了《联邦童工法》。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['helθi] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ɪn'taɪsɪŋ] [plænz]

and	to	keep	them	well	and	healthy	he	has	devised	enticing	plans
和	到	保持	他们	出色地	和	健康	他	有	设计	诱人的	计划

[fɔː(r); fə(r)]['aʊtdɔː(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [həʊm]['gɑːd(ə)n] ,

for	outdoor	occupation	in	school	and	home	garden	,
为了	户外的	职业	在	学校	和	家	花园	,

为了保持孩子们的健康，他设计了许多吸引人的户外活动计划，包括学校活动和家庭花园活动。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] , ['helθi] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːðɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] .

that	they	may	be	sound	,	healthy	and	fit	for	worthy	citizenship	.
那	他们	可能	是	声音	,	健康	和	合身	为了	值得	国籍	.

使他们身心健康，具备成为合格公民的条件。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

If	you	want	to	know	anything	about	the	management	of	the	country	;
如果	你	想	到	知道	任何事物	关于	这	管理	的	这	国家	;

如果你想了解任何有关国家治理方面的事情；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [raɪt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

if	you	want	to	make	the	most	of	yourself	as	a	citizen	,	write	to	Uncle
如果	你	想	到	制作	这	最多	的	你自己	作为	一个	公民	,	写	到	叔叔

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

如果你想充分发挥公民的权利，那就给山姆大叔写信吧。

[ðə; ði] ['mentɔː(r)]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ðə; ði] [playgrounds] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

THE	PLAYGROUNDS	OF	UNCLE	SAM
这	游乐场	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的游乐场

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [p'ɑːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns]

The	National	Parks	at	a	Glance
这	国家的	公园	在	一个	瞥一眼

国家公园概览

[ə'reɪndʒd] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n]

Arranged	chronologically	in	the	order	of	their	creation
安排	按时间顺序	在	这	命令	的	他们的	创建

按创作时间先后顺序排列

[['nʌmbə(r)] , - ; ['təʊt(ə)l] ['eəriə] , [naɪn] , - [skweə(r)] [maɪlz]]

[	Number	,	16	;	Total	Area	,	9	,	552	Square	Miles	]
[	数字	,	-	;	全部的	区域	,	9	,	-	正方形	迈尔斯	]

[数量：16；总面积：9,552 平方英里]

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]

NATIONAL	PARK
国家的	公园

国家公园

[ænd; ənd] [deɪt] [ləʊ'keɪʃn] ['eəriə] [ɪn] [skweə(r)] [maɪlz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

and	Date	LOCATION	AREA	in	square	miles	DISTINCTIVE	CHARACTERISTICS
和	日期	地点	区域	在	正方形	英里	独特的	特征

日期 地点 面积（平方英里） 独特特征

[hɒt] [sprɪŋz] [ˌrezə'veɪʃn]

Hot	Springs	Reservation
热的	斯普林斯	预订

温泉保护区

- ['mɪd(ə)l] ['ɑːkənsɔː] 1½ - [hɒt] [sprɪŋz] [pə'zesɪŋ] ['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz] — ['meni] [həʊ'telz]

1832	Middle	Arkansas	1½	46	hot	springs	possessing	curative	properties	—	Many	hotels
-	中间	阿肯色州	1½	-	热的	弹簧	拥有	治疗	特性	—	许多	酒店

[ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɒt] [sprɪŋz] — [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)]

and	boarding	-	houses	in	adjacent	city	of	Hot	Springs	—	bath	-	houses	under
和	登机	-	房屋	在	邻近的	城市	的	热的	斯普林斯	—	洗澡	-	房屋	在下面

['pʌblɪk] [kən'trəʊl] .

public	control	.
民众	控制	.

1832 年，阿肯色州中部 1½ 46 个具有疗效的温泉——邻近的温泉城有许多酒店和寄宿公寓——公共管理的浴场。

['jeləʊˌstəʊn]
Yellowstone
黄石公园

黄石公园

- [nɔːθ] - ['westən] [waɪ'əʊmɪŋ][θriː] ,
1872 **North** **-** **western** **Wyoming** **3** **,**
- 北 - 西 怀俄明州 3 ,

1872年怀俄明州西北部3，

- [mɔː(r)] ['gaɪzəz] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [rest][ɒv; əv] [wɜːld] [tə'geðə(r)] — ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] — [mʌd]
348 **More** **geysers** **than** **in** **all** **rest** **of** **world** **together** **—** **Boiling** **springs** **—** **Mud**
- 更多的 间歇泉 比 在 全部 休息 的 世界 一起 — 沸腾 弹簧 — 泥
[vɔl'keinəuz] — ['petrɪfaɪd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,
volcanoes **—** **Petrified** **forests** **—** **Grand** **Canyon** **of** **the** **Yellowstone** **,**
火山 — 石化 森林 — 盛大 峡谷 的 这 黄石公园 ,

348 比世界其他所有地方加起来都多的间歇泉——沸泉——泥火山——石化森林——黄石大峡谷，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['gɔːdʒəs] ['kʌlərɪŋ] — [lɑːdʒ] [leɪks] — ['meni] [lɑːdʒ] [striːmz] [ænd; ənd]
remarkable **for** **gorgeous** **coloring** **—** **Large** **lakes** **—** **Many** **large** **streams** **and**
卓越 为了 华丽的 染色 — 大的 湖泊 — 许多 大的 溪流 和
['wɔtəːˌfɔls] — [vɑːst] ['wɪldənəs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][dɪə(r)] ,
waterfalls **—** **Vast** **wilderness** **inhabited** **by** **deer** **,**
瀑布 — 广阔的 荒野 有人居住的 经过 鹿 ,

以绚丽的色彩而闻名——大型湖泊——众多大型溪流和瀑布——鹿群栖息的广袤荒野，

[elk] , ['baɪs(ə)n] , [muːs] , ['æntɪləʊp] , [beə(r)] , ['maʊntən] [ʃiːp] , ['biːvə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
elk **,** **bison** **,** **moose** **,** **antelope** **,** **bear** **,** **mountain** **sheep** **,** **beaver** **,** **etc** **.** **,**
麋鹿 , 野牛 , 驼鹿 , 羚羊 , 熊 , 山 羊 , 海狸 , ETC . ,

麋鹿、野牛、驼鹿、羚羊、熊、山羊、海狸等等。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['greɪtɪst] [waɪld][bɜːd][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [prɪ'zɜːv] [ɪn] [wɜːld] — ['æltɪtjuːd][sɪks] , -
constituting **greatest** **wild** **bird** **and** **animal** **preserve** **in** **world** **—** **Altitude** **6** **,** **000**
构成 最 荒野 鸟 和 动物 保存 在 世界 — 高度 6 , -
[tuː; tə] - , - [fiːt] — [ɪk'sepʃən(ə)l] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
to **11** **,** **000** **feet** **—** **Exceptional** **trout** **fishing** **.**
到 - , - 脚 — 非凡的 鳟鱼 钓鱼 .

构成世界上最大的野生鸟类和动物保护区——海拔 6,000 至 11,000 英尺——绝佳的鳟鱼垂钓地。

[jəu'semiti]
Yosemite
优胜美地

优胜美地

- ['mɪd(ə)l] ['iːstən] [ˌkælə'fɔːniə][wʌn] ,
1890 **Middle** **eastern** **California** **1** **,**
- 中间 东 加利福尼亚州 1 ,

1890年加利福尼亚中东1，

- ['væli] [ɒv; əv] [wɜːld] - [feɪmd] ['bjuːti] — ['lɒfti] [klɪfs] — [rəʊ'mæntɪk]['vistə] — ['meni] ['wɔtəːˌfɔls]
125 **Valley** **of** **world** **-** **famed** **beauty** **—** **Lofty** **cliffs** **—** **Romantic** **vistas** **—** **Many** **waterfalls**
- 谷 的 世界 - 著名的 美丽 — 洛夫蒂 悬崖 — 浪漫的 景色 — 许多 瀑布
[ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] — [θriː] [grəʊvz] [ɒv; əv][bɪg] [triːz] — [haɪ] [si'erə] — [lɑːdʒ] ['eəriəz][ɒv; əv]
of **extraordinary** **height** **—** **3** **groves** **of** **big** **trees** **—** **High** **Sierra** **—** **Large** **areas** **of**
的 非凡的 高度 — 3 小树林 的 大的 树木 — 高的 塞拉 — 大的 区域 的
['snəʊi] [piːks] — ['wɔːtəwiːl] [fɔːls] — [gʊd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
snowy **peaks** **—** **Waterwheel** **falls** **—** **Good** **trout** **fishing** **.**
下雪的 高峰 — 水车 瀑布 — 好的 鳟鱼 钓鱼 .

125 世界闻名的美丽山谷——高耸的悬崖——浪漫的景色——许多非凡高度的瀑布——3 片大树林——高耸的内华达山脉——大片白雪皑皑的山峰——水车瀑布——鳟鱼垂钓的好去处。

[sɪˈkwɔɪə]
Sequoia
红杉

红杉

- [ˈmɪd(ə)l] [ˈiːstən] [ˌkæləˈfɔːniə] -
1890 Middle eastern California 237
- 中间 东 加利福尼亚州 -

1890年加利福尼亚中东部237

[ðə; ði][bɪg] [triː] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːk] — - , - [sɪˈkwɔɪə] [triːz] [ˈəʊvə(r)] - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
The Big Tree National Park — 12 , 000 sequoia trees over 10 feet in diameter ,
这 大的 树 国家的 公园 — - , - 红杉 树木 超过 - 脚 在 直径 ,

巨树国家公园——12000棵直径超过10英尺的红杉树，

[sʌm; səm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] — [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] — [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈpresipis]
some 25 to 36 feet in diameter — Towering mountain ranges — Startling precipices
一些 - 到 - 脚 在 直径 — 参天 山 范围 — 令人震惊 悬崖
— [faɪn] [traʊt] [ˈfɪʃɪŋ] .
— Fine trout fishing .
— 美好的 鳟鱼 钓鱼 .

直径约 25 至 36 英尺——巍峨的山脉——惊险的悬崖——优质的鳟鱼垂钓场所。

[ˈdʒen(ə)rəl][grɑːnt]
General Grant
一般的 授予

格兰特将军

- [ˈmɪd(ə)l] [ˈiːstən] [ˌkæləˈfɔːniə][fɔːr] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][grɑːnt]
1890 Middle eastern California 4 Created to preserve the celebrated General Grant
- 中间 东 加利福尼亚州 4 创建 到 保存 这 著名 一般的 授予
[triː] ,
Tree ,
树 ,

1890年，加利福尼亚中东部4号建筑群建成，旨在保护著名的格兰特将军树。

- [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] — [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [sɪˈkwɔɪə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [seɪm]
35 feet in diameter — six miles from Sequoia National Park and under same
- 脚 在 直径 — 六 英里 从 红杉 国家的 公园 和 在下面 相同的
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

直径 35 英尺——距离红杉国家公园 6 英里，由同一管理机构管理。

[maʊnt] [reiˈniə]
Mount Rainier
山 雷尼尔

雷尼尔山

- [west] [ˈsentrəl] [ˈwɒʃɪŋtən] - [ˈlɑːdʒɪst] [əkˈsesəb(ə)l][ˈsɪŋg(ə)l] - [piːk] [ˈglæsiə(r)] [ˈsɪstəm] — -
1899 West central Washington 324 Largest accessible single - peak glacier system — 28
- 西方 中央 华盛顿 - 最大 可访问 单身的 - 顶峰 冰川 系统 — -
[ˈglæsiəz] ,
glaciers ,
冰川 ,

1899年华盛顿州中西部324最大的可达单峰冰川系统——28条冰川，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] — ['fɔːti] - [eɪt] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]['glæsiə(r)] , ['fɪfti] [tuː; tə] [faɪv]

some	of	large	size	—	Forty	-	eight	square	miles	of	glacier	,	fifty	to	five
一些	的	大的	尺寸	—	四十	-	八	正方形	英里	的	冰川	,	五十	到	五

['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sʌb] - ['ælpaɪn] [waɪld] - ['flaʊə(r)] ['fiːldz] .

hundred	feet	thick	—	remarkable	sub	-	alpine	wild	-	flower	fields	.
百	脚	厚的	—	卓越	子	-	高山	荒野	-	花	字段	.

其中一些面积很大——48平方英里的冰川，厚达50到500英尺——形成了非凡的亚高山野花田。

['kreɪtə(r)] [leɪk]

Crater	Lake
火山口	湖

火山口湖

- [saʊθ] - ['westən] ['ɒrəgən] - [leɪk] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bluː] [ɪn]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt]

-	1902	South	-	western	Oregon	249	Lake	of	extraordinary	blue	in	crater	of	extinct
-	南	-	西	俄勒冈州	-	湖	的	非凡的	蓝色的	在	火山口	的	灭绝	

[vɒl'keɪnəʊ] ,

volcano	,
火山	,

1902年俄勒冈州西南部249号，死火山的火山口中有一个呈现出非凡蓝色的湖泊，

[nəʊ]['ɪnlet] , [nəʊ] ['aʊtlet] — [saɪdz] [wʌn] , - [fiːt] [haɪ] — ['ɪntrəstɪŋ] ['lɑːvə] [fɔːm'eɪʃənz] — [faɪn]

no	inlet	,	no	outlet	—	Sides	1	,	000	feet	high	—	Interesting	lava	formations	—	Fine
不	进口	,	不	出路	—	侧面	1	,	-	脚	高的	—	有趣的	岩浆	阵型	—	美好的

[traʊt] ['fɪʃɪŋ] .

trout	fishing	.
鳟鱼	钓鱼	.

没有入海口，没有出海口——两侧高达 1,000 英尺——有趣的熔岩地貌——鳟鱼垂钓的好去处。

['meɪsə] [vəːd]

Mesa	Verde
台面	维德

梅萨维德

- [saʊθ] - ['westən] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] - [məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][best] - [prɪ'zɜːvd] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [klɪf]

-	1906	South	-	western	Colorado	77	Most	notable	and	best	-	preserved	prehistoric	cliff
-	南	-	西	科罗拉多州	-	最多	值得注意的	和	最好的	-	保存完好	史前	悬崖	

[dwelɪŋz] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

dwellings	in	United	States	,
住宅	在	团结的	各州	,

1906年科罗拉多州西南部77处美国最著名、保存最完好的史前崖居遗址

[ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

if	not	in	the	world	.
如果	不是	在	这	世界	.

即使不是在全世界。

[plæt]

Platt
普拉特

普拉特

- ['sʌðən] [ˌəʊklə'həʊmə] 1½ ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sprɪŋz] [pə'zesɪŋ] ['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz]

-	1906	Southern	Oklahoma	1½	Sulphur	and	other	springs	possessing	curative	properties
-	南方	俄克拉荷马州	1½	硫	和	其他	弹簧	拥有	治疗	特性	

— ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

—	Under	Government	regulations	.
—	在下面	政府	法规	.

1906 年俄克拉荷马州南部 1½ 硫磺和其他具有疗效的泉水——根据政府规定。

['glæsiə(r)]
Glacier
冰川

冰川

- [nɔːθ] - ['westən] [mɒn'tænə][wʌn] ,
1910 North - western Montana 1 ,
- 北 - 西 蒙大拿 1 ,

1910年蒙大拿州西北部1，

- ['rʌgɪd] ['maʊntən] ['riːdʒən][ɒv; əv] [ˌʌnsə'pɑːst] ['ælpaɪn]['kærəktə(r)] — - ['glæsiə(r)] - [fed] [leɪks]
534 Rugged mountain region of unsurpassed Alpine character — 250 glacier - fed lakes
- 崎岖 山 地区 的 无与伦比 高山 特点 — - 冰川 - 美联储 湖泊
[ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] — - [smɔːl] ['glæsiəz] — [piːks] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] — ['presipis]
of romantic beauty — 60 small glaciers — Peaks of unusual shape — Precipices
的 浪漫的 美丽 — - 小的 冰川 — 山峰 的 异常 形状 — 悬崖
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [diːp] — ['ɔːlməʊst][sen'seɪʃən(ə)l] ['siːnəri] [ɒv; əv] [mɑːkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [faɪn]
thousands of feet deep — Almost sensational scenery of marked individuality — Fine
数千 的 脚 深的 — 几乎 轰动一时 风景 的 标记 个性 — 美好的
[traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
trout fishing .
鳟鱼 钓鱼 .

534 崎岖的山区，具有无与伦比的阿尔卑斯山特色——250 个冰川融水形成的浪漫湖泊——60 个小型冰川——形状奇特的山峰——数千英尺深的悬崖——极具个性的壮丽景色——优质的鳟鱼垂钓场所。

['rɒki] ['maʊntən]
Rocky Mountain
洛基 山

落基山脉

- [nɔːθ] ['mɪd(ə)l][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] - [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] — ['snəʊi] [reɪndʒ] , [piːks] - , -
1915 North middle Colorado 358 Heart of the Rockies — Snowy range , peaks 11 , 000
- 北 中间 科罗拉多州 - 心 的 这 落基山脉 — 雪 范围 , 高峰 - , -
[tuː; tə] - ,
to 14 ,
到 - ,

1915年科罗拉多州中北部358落基山脉之心——雪山山脉，山峰海拔11000至14000英尺

- [fiːt] ['æltɪtjuːd] — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] .
250 feet altitude — Remarkable records of glacial period .
- 脚 高度 — 卓越 记录 的 冰川 时期 .

海拔 250 英尺——冰河时期的非凡记录。

['læsən] [vɒl'kænɪk]
Lassen Volcanic
拉森 火山

拉森火山

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]
National Park
国家的 公园

国家公园

- [nɔːθ] ['mɪd(ə)l][ˌkælə'fɔːniə] - [kən'teɪnz] ['læsən] [piːk] (- , - [fiːt]) , [hɒt] [sprɪŋz] , ['gaɪzəz]
1916 North middle California 12 Contains Lassen Peak (10 , 437 feet) , hot springs , geysers
- 北 中间 加利福尼亚州 - 包含 拉森 顶峰 (- , - 脚) , 热的 弹簧 , 间歇泉
[ænd; ənd] [leɪks] .
and lakes .
和 湖泊 .

1916年北加州中部12号公路包含拉森峰（10,437英尺）、温泉、间歇泉和湖泊。

[ˌɛm'tiː] . [mə'kɪnli]
Mt . **McKinley**
公吨 . 麦金利

麦金利山

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]
National **Park**
国家的 公园

国家公园

- ['terətri] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ˌtuː'tuː] , - [kən'teɪnz] [ˌɛm'tiː] . [mə'kɪnli] , [l'ɒftɪəst] ['sʌmɪt] [ɪn]
1917 **Territory** **of** **Alaska** **2** **,** **250** **Contains** **Mt** **.** **McKinley** **,** **loftiest** **summit** **in**
- 领土 的 阿拉斯加州 2 , - 包含 公吨 . 麦金利 , 最高 首脑 在

[ə'merɪkə] , - , - [fiːt] .
America **,** **20** **,** **300** **feet** **.**
美国 , - , - 脚 .

1917 年阿拉斯加领地 2,250 包含麦金利山，美国最高峰，海拔 20,300 英尺。

['næʃ(ə)nəl] [p'ɑːks] [ɒv; əv] [les] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] :
National **Parks** **of** **less** **popular** **interest** **are** **:**
国家的 公园 的 较少的 受欢迎的 兴趣 是 :

不太受游客欢迎的国家公园包括：

['sʌ.liz] [hɪl] , - , [nɔːθ] [də'kəʊtə] ['wʊdɪd] ['hɪli] [trækt][ɒn] ['dɛvəlz] [leɪk] .
Sully's **Hill** **,** **1904** **,** **North** **Dakota** **Wooded** **hilly** **tract** **on** **Devil's** **Lake** **.**
苏利 爬坡道 , - , 北 达科他州 树木繁茂的 丘陵 通道 在 魔鬼的 湖 .

苏利山，1904 年，北达科他州魔鬼湖畔的林木茂盛的丘陵地带。

[wɪnd] [keɪv] , - , [saʊθ] [də'kəʊtə] [lɑːdʒ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævən] .
Wind **Cave** **,** **1903** **,** **South** **Dakota** **Large** **natural** **cavern** **.**
风 洞穴 , - , 南 达科他州 大的 自然的 洞穴 .

风洞，1903 年，南达科他州，大型天然洞穴。

['kɑːsə] [grænd] ['ruːɪn] , - , [ˌærɪ'zəʊnə] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ɪndiən] ['ruːɪn] .
Casa **Grande** **Ruin** **,** **1892** **,** **Arizona** **Prehistoric** **Indian** **ruin** **.**
卡萨 格兰德 废墟 , - , 亚利桑那 史前 印度 废墟 .

卡萨格兰德遗址，1892 年，亚利桑那州史前印第安人遗址。

[meɪk] [ðə; ðɪ][speə(r)]
MAKE **THE** **SPARE**
制作 这 空闲的

制作备用件

['məʊmənt] [kaʊnt]
MOMENT **COUNT**
片刻 数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神